D'Pëtschter Noriicht

01/2018

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG PËTSCHENT

De neie Gemengerot vun der Gemeng Pëtschent wënscht Iech all eng gutt Lektür vun der Pëtschter Noriicht.

Nico Jacobs, Carlo Birchen, Conny Hermes-Kanivé, Christian Junk, Roger Zanter, Marc Schleich, Fabienne Sinnes-Huberty, Sylvain Feidert, Bernard Greischer

Impressum

Gemengenverwaltung vun Pëtschent an Zesummenaarbecht mat den Veräiner an Interessenten aus der Gemeng Pëtschent

Adress e-mail: secretariat@putscheid.lu / zeitung@putscheid.lu

Oblo: 420

D'Wuert vum Buergermeeschter

Léif Leit aus der Gemeng Pëtschent,

Endlech ass et sou weit an dir kënnt déi éischten Editioun vun der Pëtschter Noriicht fir dëst Joer an der Hand halen. Et ass och déi, Éischt zënter den Gemengewahlen vum 08. Oktober 2017.

Wéi dir wësst ass et bei dësen Wahlen zu engem relativ groussen Changement am Gemengerot komm. Sechs vun den néng Platzen sinn nei besat ginn, an eng nei Equipe mat engem neien Schäfferot huet sech missen fannen.

Ech wëll awer op der heiten Platz dovun profitéieren fir Iech all, am Numm vum Schäffen- an Gemengerot Merci ze soen fir dat Vertrauen dat dir eis entgéint bruecht huet.

Mir wäerten alles drusetzen fir Iech net ze enttäuschen. Eis Equipe huet sech an der Tëschenzäit och scho relativ gutt ageschafft, an mir wëllen Iech op den nächsten Säiten en Abléck ginn, an déi Aarbechten an Initiativen déi an den nächsten Joren geplangt sinn.

Et ass eis och wichteg an aller Transparenz ze schaffen, an mir striewen eng gréisstméiglech Biergerbedeelegung un. D'Leit aus eiser Gemeng sollen mat abezunn ginn, well hier Mataarbecht ass wichteg fir eng gutt Aarbecht kënnen ze leeschten, sief dat an eise Veräiner oder awer an deene verschiddene Kommissiounen.

Nieft der scho bestoender Jugendkommissioun gouf eng Integratiouns- an Kulturkommissioun geschaaft, an den Klimateam huet sech och nei opgestallt. All des Kommissiounen hunn an der Tëschenzäit mat hirer Aarbecht ugefaange.

Do dernieft huet seech d'Redaktiounsteam vun der "Pëtschter Noriicht" nei forméiert.

Dëst erklärt och firwat des Editioun eréischt elo eraus kënnt. Mir sinn awer frou fir all Ureegung, Beitrag, oder Foto déi dir eis zoukommen loosst fir ze Veröffentlechen. Wann Leit sech méi aktiv am Redaktiounsteam engagéieren wëllen ass dat och nach zu all Zäitpunkt méiglech.

Zéckt net fir Iech ze mellen iwwer Telefon oder e-mail:
secretariat@putscheid.lu oder zeitung@putscheid.lu

Ech wënschen Iech elo vill Freed beim liesen vun der "Pëtschter Noriicht"

Roger Zanter

Buergermeeschter

Wat geschitt an der Gemeng?

Wéi schon vum Buergermeeschter an sengem Virwuert ugkënnegt, wëllen mir Iech hei en Iwerbléck gin iwert déi Aabechten an Initiativen déi an eiser Gemeng ustin, oder schon an der Emsetzung sin.

Fir d'Alleréischt mussen an wëllen mir an den kommenden Joren ganz vill an eis Kläranlagen investéieren.

No Bivels, Grooljen an Mierschent, woú d'Arbechten schon ofgeschloss sinn, mussen mir elo schleunigst folgend Projeten ugoen

Zu Weller bauen mir aktuell een Baseng mat Pompelstatioun mat där d'Ofwasser an Zukunft op Pëtschent gepompelt get. Déi aktuell Kläranlag get dann ausser Betrieb geholl.

D'Duerf Pëtschent kritt eng nei Kläranlag: Doduerch, dass an Zukunft déi ganz Ofwässer vu Weller dobäi kommen, muss d'Kläranlag vu Pëtschent erneiert ginn. Hei wäert dann och eng vun deenen neisten Klärtechniken agesat ginn, wat op dem aktuelle Standuert nët méiglech ass. Dofir op dëser Platz och nach e grousse Merci un d'Famill Tun Nosbusch, dass si bereet waren, dem Ofwaassersyndikat SIDEN en Terrain vun 35 Ar ze verkafen, fir dass des nei KA fir d'Dierfer Weller a Pëtschent problemlos ka gebaut ginn.

De Bau vun der KA Nuechtmanescht mat Kollekter a Pompelstatioun: misst och an deenen nächste Méint kënnen ufänken. Dëst ass och e ganz spezielle Projet, well mir hei an engem Beräich leien, wou keng grouss Bach oder Floss dat gekläerte Waasser ophuelen kann, sou dass d'Gemeng hei extrem streng Oflafwäerter vum Waasserwirtschaftsamt virgeschriwwen kritt huet, wat finanziell natierlech enorm zu Buch schléit. Et muss en sech mol virstellen dass eng Anlag fir dat klengt Manescht, Groesten an Poul, iwwer 3 Mio Euro kascht…

Do kommen an den nächsten Joren bedeitend Investitiounen op eis duer, déi d'Gemengekees pro Joer mat ongeféier 1 Millioun € belaaschten wäerten.

Dat léisst sécher net vill Spillraum fir vill aner Projet'en. Trotzdeem wëllen mir awer net stoen bleiwen.

Den Ausbau an déi baulech an energetesch Renovatioun vun der Gemeng ass a vollem Gang. Nach am Hierscht dëst Joer wäerten mir den 1. Stack, mat ënner anerem neien Büro'en an engem neien Sëtzungssall fir den Gemengerot fäerdeg stellen.

Eng Platz fir All. Sou hu mir d'Platz vis-à-vis vun der Gemeng gedeeft. Nodeems an enger Réi vun Versammlungen mat interesséierten Bierger aus eiser Gemeng en Masterplang erschafft ginn ass, fir op dem bal 2 ha groussen Areal eng Zone de loisirs entstoen ze loossen sinn elo zenter kuerzem déi éischt Aarbechten lassgangen, an mir hoffen, dass nach dëst Joer nieft dem aktuellen Beachvolleyterrain en neien terrain MultiSport fäerdeg gëtt. **(Foto nächst Säit)**

Mir sinn och am gang d'Opstellen vun **AED-Defibrillatoren** an eiser Gemeng ze plangen. Well et awer net nëmmen duer geet dës Apparater op ze hänken, ass den Moment en Aarbechtsgrupp am gang sech mat dem Thema ze beschäftegen. Et geet drëm fir méiglechst vill Awunner ze forméieren an ze forméieren, fir dann am Noutfall och richteg reagéieren ze kënnen.

D'Lescht Joer, den 21. November huet eis Gemeng fir hir Beméiungen an Realisatiounen am Kader vum Klimapakt eng **Goldklassifizéierung** kritt. Domat net genuch mat 84,4% an der Bewäertung hunn mir den beschten Score am Land gemaach, an och op europäeschem Niveau sinn mir op enger 13. Platz gelant. Et muss een wëssen dat do iwwer 1.400 Gemengen matmaachen, an net nëmmen däer Klengster. **(Foto op der Recksäit vun deser Zeitung)**

Dest ass sécher d'Resultat vun ganz vill Aarbecht déi an den leschten Joren geleescht gouf, an et ass awer gläichzäiteg och Usporn fir an den kommenden Joren konsequent an där Richtung weider ze fueren. Well et misst mëttlerweil och dem Leschten kloer gi sinn, an d'Wiederkapriolen aus den leschten Méint weisen et, dass den Schutz vun eiser Ëmwelt an eisem Klima eminent wichteg ass. De

Klimawandel mécht sech ëmmer méi bemierkbar, an et leit an eiser Verantwortung fir derzou bäizedroen, dass mir den Generatiounen déi no eis kommen en Planéit mat enger Ëmwelt hannerloossen, den propper an liewenswäert ass.

Grad an eiser wonnerschéiner Gemeng ass eis Natur dat wichtegst Kapital dat mir hun, an dat gëllt et ze schützen.

Am Kader vum Klimapakt huet Pëtschent sech och ganz staark am **Projet Night Light** engagéiert.

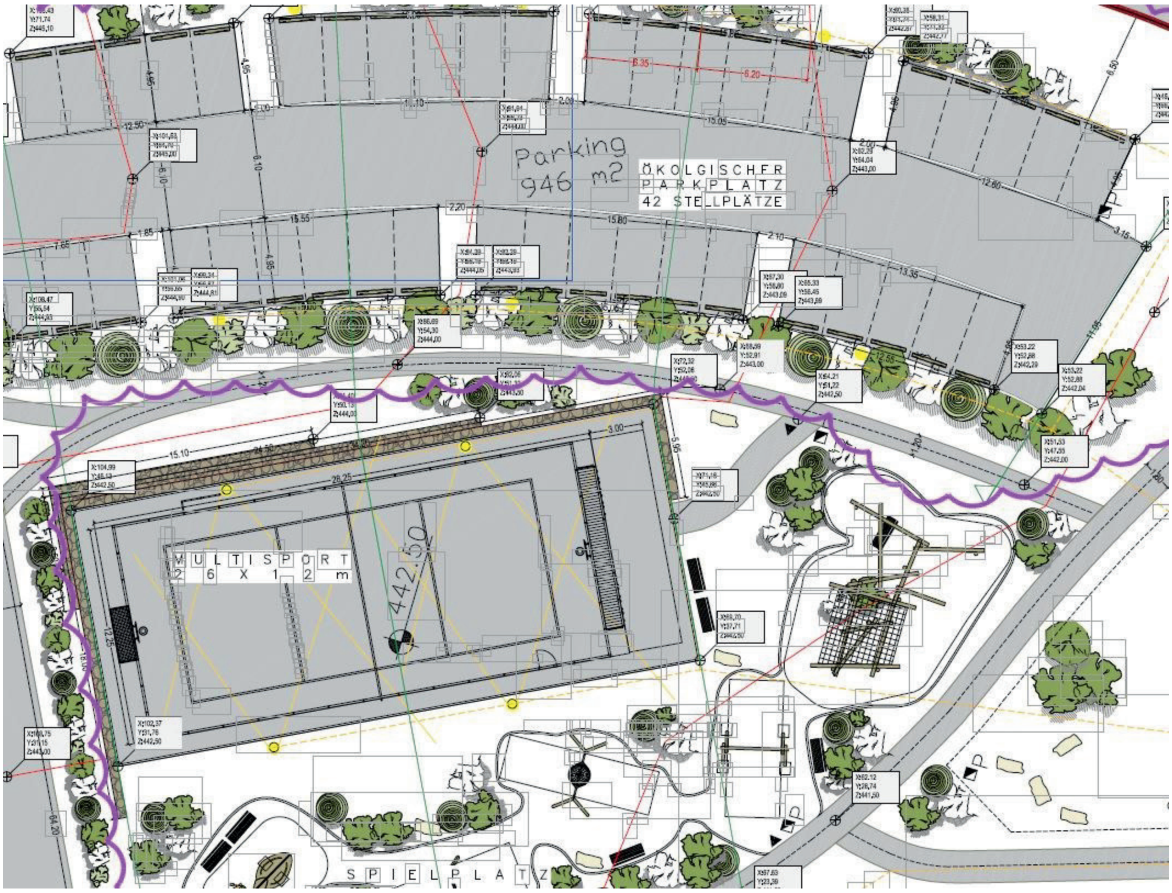
Hei geet et drem fir Liichtverschmotzung ze vermeiden. Et ass mëttlerweil erwisen dass eng iwwerméisseg an falsch Beliichtung negativ Auswierkungen op Mënsch, Déier an Natur huet. Et geet virun allem dorëm fir net manner, mais richteg ze beliichten.

Zesummen mat Ponts et Chaussée gëtt Grooljen als éischt Duerf, wat d’ëffentlech Beliichtung ugeet, komplett op LED ëmgestallt. Weider sinn mir am Plangen, fir verschidden ëffentlech Gebaier souwéi Kierchen, net méi permanent ze beliichten, mee mat enger intelligenter Beliichtung ze équipéieren. Dobei get zu spéider Stonn d’Luucht gedimmt an an der Nuecht souguer ganz ausgemach.

Duerferneierung vun Mierschent geet och weider. D’Planungsarbechten an der rue de Gralingen an an der rue de Hoscheid fir nei Stroosseninfrastrukturen mat Trottoir, Reen an Oofwaasserkanal, Waasserleitung, LED Beliichtung sinn sou weit ofgeschloss. Mir rechnen domat dass desen Chantier, enn dëst Joer oder spéitstens Ufank nächst Joer ufänken kann.

Nom Ofschloss vun dësen Arbechten gët dann d’Duerferneierung vun Wëller emgesaat.

Zu Lescht kruten mir och versprach dass d’Restauratiounsaarbechten op der Buerg zu Solzebuerg dëst Joer nees opgeholl ginn, an dass den Site endlech och fir den Public op gemaach kann ginn.



Parking an Multisport Terrain op der „Platz vir eis all“ geintiwer vun der Gemeng.

Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 08 novembre 2017

Présences : Roger Zanter, bourgmestre ;
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, échevines ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absent : ./.

Assermentation officielle des membres du nouveau conseil communal de la commune de Putscheid

Par arrêté Grand-Ducal du 28 octobre 2017, Monsieur Roger Zanter de Gralingen, sur proposition unanime des membres du nouveau conseil communal issus des élections du 08 octobre 2017, a été nommé par le Grand-Duc, bourgmestre de la commune de Putscheid et ceci pour un terme de six ans.

Par arrêté ministériel, Monsieur le Ministre de l'Intérieur a nommé Madame Conny Hermes-Kanivé de Bivels 1ier échevine et Madame Fabienne Sinnes-Huberty de Merscheid 2ième échevine de la commune de Putscheid. L'assermentation officielle du collège échevinal a eu lieu le 08 novembre 2017 au Ministère de l'Intérieur (photo assermentation du collège échevinal).

Après son assermentation officielle le bourgmestre a convoqué les membres du conseil communal dans la mairie de Putscheid à prêter le même jour serment et arrêter ainsi la mise en place officielle du nouveau conseil communal.
Chaque membre du conseil communal a solennellement déclaré devant le bourgmestre d'accepter les fonctions de conseiller communal qui lui ont été confiées et a prêté le serment suivant prescrit par la constitution:

« Je jure fidélité au Grand-Duc, d'observer la Constitution et les lois du pays et de remplir avec zèle, exactitude, intégrité et impartialité les fonctions qui me sont confiées »

L'acceptation des mandats respectifs par la prestation de serment en date du 08 novembre 2017 arrête l'entrée en fonctions officielle des nouveaux élus et partant la révocation de l'ancien conseil communal.

Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 08. November 2017

Et waren do: Roger Zanter, Buergermeeschter
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, Schäffinnen ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

Offiziell Vereedegung vun de Memberen vum neien Gemengerot vun der Gemeng Pëtschent

Duerch groussherzogleche Beschloss vum 28. Oktober 2017 ass den Här Roger Zanter vu Grooljen op eestëmmegen Virschlag vum neien Gemengerot vun eisem Groussherzog als Buergermeeschter vun der Gemeng Pëtschent fir déi nächst 6 Joer genannt ginn.

Duerch ministerielle Beschloss huet den Inneminister d'Madame Conny Hermes-Kanive vu Bivels als éischt Schäffin, an d'Madame Fabienne Sinnes-Huberty vu Mierschent als zweet Schäffin vun der Gemeng Pëtschent genannt. Déi offiziell Vereedegung vum Schäfferot war den 08. November 2017 am Inneministère an der Staat.

Inneminister Dan Kersch - Conny Hermes-Kanivé, Roger Zanter, Fabienne Sinnes-Huberty

No senger Vereedegung huet de Buergermeeschter déi nei Conseilleren zesummegeruff fir dass och si konnten hiren Eed ofleeën an dass domat den neien Gemengerot a Kraaft ass.

All eenzele Member vum Gemengerot huet esou feierlech seng Funktioun als Gemengeconseiller ugeholl a folgenden Eed ofgeluecht, sou wéi eis Constitutioun dat virgesäit :

« Je jure fidélité au Grand-Duc, d'observer la Constitution et les lois du pays et de remplir avec zèle, exactitude, intégrité et impartialité les fonctions qui me sont confiées »

Doduerch dass di eenzel Conseilleren hiert Mandat mam Eed vum 08. November 2017 ugeholl hunn ass den neien Gemengerot domat offiziell a Kraaft.

Carlo Birchen

Sylvain Feidert

Bernard Greischer

Nico Jacobs

Christian Junk

Marc Schleich

Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 22 novembre 2017

Présences : Roger Zanter, bourgmestre ;
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, échevines ;
Nico Jacobs,Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absent : ./.

1) Renouvellement des délégués de la commune de Putscheid aux syndicats communaux et d'autres groupements d'intérêts

Les comités des syndicats intercommunaux sont renouvelés à la suite des élections générales des conseils communaux dans les trois mois qui suivent l'installation des conseillers élus. Par vote secret, les membres du nouveau conseil communal ont décidé de nommer les délégués de la commune de Putscheid comme suit :

Monsieur Junk Christian de Weiler est désigné délégué de la commune de Putscheid au sein du Syndicat Intercommunal DEA
Le syndicat de Distribution d'Eau des Ardennes, en abrégé DEA, a son siège social à Useldange et regroupe 30 communes-membres ayant le même but, à savoir :

a) approvisionnement en eau potable
b) assistance technique aux communes dans le domaine de l'eau potable.

Monsieur Nico Jacobs de Weiler est proposé comme candidat pour la circonscription Nord au sein du comité du SIGI

Le Syndicat intercommunal pour la gestion informatique a son siège social à Contern et a pour but :

a) la promotion et l'organisation de l'informatisation des communes
b) le conseil et la gestion de l'équipement informatique des communes
c) la conception et le développement du logiciel de gestion communale GESCOM
d) la formation, l'assistance et le support des communes dans l'exécution de leurs travaux informatiques
e) la centralisation des différents sites communaux en un seul DataCenter
f) le conseil, le développement, l'hébergement et la formation pour les sites Internet des communes membres.

Messieurs Roger Zanter de Gralingen, Nico Jacobs de Weiler, Marc Schleich de Gralingen et Carlo Birchen de Merscheid sont nommés délégués de la commune de Putscheid au sein du comité du SISPOLO

Le Syndicat intercommunal pour l'éducation, l'enseignement, le sport et les loisirs, en abrégé «SISPOLO» a son siège social au Parc Hosingen et regroupe la commune de Putscheid et la nouvelle commune Parc Hosingen issue de la fusion des communes de Hosingen, Hoscheid et Consthum.
L'objet du syndicat est:

1. l'exploitation d'un centre scolaire et sportif au «Parc Hosingen», pour la mise en oeuvre de l'éducation précoce et préscolaire, de l'enseignement primaire ainsi que des services d'accueil para- et périscolaire, y compris
– l'organisation et le fonctionnement d'un transport scolaire relatif au centre scolaire et sportif au «Parc Hosingen»;
– l'exploitation d'un jardin de circulation au «Parc Hosingen»;
2. l'organisation d'un service de repas sur roues;
3. la mise à disposition à un organisme gestionnaire tiers d'une infrastructure d'accueil destinée à servir de foyer de jour pour personnes âgées, conformément à la législation sociale en vigueur;
4. la création, l'entretien et l'exploitation d'une piscine au complexe scolaire et sportif «Parc Hosingen»
5. la création, l'entretien et l'exploitation d'une crèche régionale au centre scolaire et sportif «Parc Hosingen»;
6. la création, l'entretien et la mise à disposition d'un chalet aux groupements des scouts des communes membres du SISPOLO.
7. l'organisation scolaire annuelle.

Monsieur Roger Zanter de Gralingen est élu délégué de la commune de Putscheid au sein du comité du SIDEN

Le Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord, SIDEN, a son siège social à Bleesbruck/Bettendorf et regroupe 35 communes-membres.
L'objet du syndicat est entre autres :
a) l'évacuation et l'épuration des eaux résiduaires en provenance des localités raccordées
b) l'exploitation et l'entretien des stations d'épuration, des collecteurs et des ouvrages annexes
c) le traitement et l'évacuation des boues d'épuration
d) l'acquisition de l'équipement technique et du mobilier
e) l'investissement dans les infrastructures d'exploitation en fonction des adaptations et modernisations techniques et en fonction de l'extension des capacités suivant les besoins des différents membres associés.

Monsieur Bernard Greischer de Gralingen est désigné délégué de la commune de Putscheid au sein du comité du SIDEC

Le syndicat intercommunal SIDEC assure la gestion complète des déchets ménagers et assimilés collectés dans les 49 communes-membres réparties dans la moitié nord du pays. Afin d'assurer au mieux ses différentes missions, le SIDEC exploite diverses installations de collecte et de traitement des déchets, tel que des parcs à conteneurs, des installations de compostage, une installation mécano-biologique unique au Luxembourg ainsi qu'une décharge.

Monsieur Bernard Greischer de Gralingen est élu comme délégué de la commune de Putscheid au sein du Comité du Parc Naturel de l'Our

Le Parc naturel de l'Our situé nord-est du Luxembourg dans les Ardennes Luxembourgeoises au tri-point entre la Belgique, l'Allemagne et le Luxembourg regroupe 8 communes-membres.
Son siège social est au Parc Hosingen.
Les principaux objectifs d'un Parc Naturel sont :

1. la conservation et la restauration du caractère et de la diversité du milieu naturel, de la faune et de la flore indigènes,
2. la sauvegarde de la pureté de l'air et des eaux ainsi que de la qualité des sols,
3. la conservation et la restauration du patrimoine culturel,
4. la promotion et l'orientation d'un développement économique et socioculturel intégrant les aspirations légitimes de la population en ce qui concerne leurs possibilités d'emploi, leur qualité de vie et d'habitat,

la promotion et l'orientation d'activités de tourisme et de loisirs s'inscrivant dans le cadre des objectifs énumérés ci-dessus.

Monsieur Sylvain Feidert de Gralingen est désigné délégué de la commune de Putscheid avec statut d'observateur au sein du groupe d'Action locale LEADER Eisleck.

LEADER signifie « **L**iaison **E**ntre **A**ctions de **D**éveloppement de l'**E**conomie **R**urale ». Il s'agit d'une initiative de l'Union européenne visant à établir des liens entre projets et acteurs de l'économie en milieu rural.

Madame Fabienne Sinnes-Huberty de Merscheid a été nommée représentante de la commune de Putscheid auprès de l'Office Régional du Tourisme Eisleck (ORTAL).

Madame Conny Hermes-Kanivé de Bivels est élue représentante de la commune de Putscheid au sein de la plateforme de coopération « Club Senior – Club Haus op der Heed- » à Hupperdange.

2) Vote du budget rectifié 2017 et du budget 2018 du RESONORD

A l'unanimité le conseil communal approuve le projet de budget rectifié 2017 et le projet de budget de l'exercice 2018 voté par le comité de l'office social régional RESONORD dans sa séance du 16.10.2017.
Pour l'exercice 2018, la participation financière de la commune de Putscheid auprès du RESONORD s'élève à 27.222.- euros.

3) Participation aux frais des cours de musique du Conservatoire de Musique du Nord à partir de l'année scolaire 2017/2018

Les membres du conseil communal à l'unanimité des voix décident de poursuivre la prise en charge les frais des cours de musique concernant la taxe annuelle supplément non-résident, facturés par le Conservatoire de Musique du Nord aux parents ou tuteur de l'élève fréquentant un établissement scolaire et habitant la commune de Putscheid, avec un montant total jusqu'à concurrence d'un plafond de 650 € par élève et déduction faite de la participation éventuelle de l'Etat dans le cadre du Chèque Service Accueil -CSA- et sous condition que l'élève puisse présenter une preuve de participation à l'examen de son cours musical/danse.
La demande de remboursement du supplément non-résident doit être introduite auprès de l'administration communale jusqu'au 31.12. au plus tard de l'année dans laquelle l'élève s'est présenté à l'examen.

4) Approbation de la convention Youth4Work

Le conseil communal a pris la décision de prolonger la collaboration avec l'association « Youth4work » jusqu'au 30 juin 2021. La société à responsabilité limitée « Youth4Work » a pour objet l'accompagnement et le coaching individuel des adolescents et jeunes adultes de notre commune pendant leur recherche d'un apprentissage et d'un emploi.
Youth4Work est un réseau social réunissant les forces des entreprises, des Lycées, de l'ALJ, de l'ADEM, des instituts de formation, des centres d'assistance et des communes dans le seul et unique but d'élaborer avec les jeunes des solutions rapides, simples et efficaces en vue de leur permettre une intégration efficace dans le monde du travail
Plus d'informations sous : www.youth4work.lu tél : 26621141

5) Entretien de la voirie rurale dans la commune de Putscheid pour l'exercice 2018

Les édiles communaux approuvent le devis avec un montant de 77.000.- euro établi par les soins du Service Technique de l'Agriculture de Diekirch pour le réaménagement de deux chemins ruraux, à savoir :

1. chemin rural dénommé « Kockä&Héi » à Gralingen sur une longueur de 350 mètres
2. chemin rural « Leibruch » à Weiler/Merscheid sur une longueur de 275 mètres

6) Affaires du personnel – allocation d'une prime unique pour les ouvriers communaux

Conformément au règlement grand-ducal du 29 mars 2017 accordant une prime unique pour l'année 2016 aux fonctionnaires communaux, le conseil communal décide d'accorder aussi une prime unique correspondant à 1% du traitement touché pour la période du 01.01.2016 au 31.12.2016 aux ouvriers communaux.

Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 17. November 2017

Et waren do: Roger Zanter, Buergermeeschter
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, Schäffinnen ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Nei Vertrieder vun der Gemeng Pëtschent an deenen eenzelne Gemengesyndikater

D'Gemengegesetz gesäit fir, dass no Gemengewahlen de Comité vun engem Gemengesyndikat bannen 3 Méint nodeems den neien Gemengerot vereedegt ginn ass, erneiert muss ginn.
Jeeweils a geheimer Ofstëmmung huet den neien Pëtschter Gemengerot folgend Déléguéiert an di eenzel Syndikater genannt.

Den Här Christian Junk vu Weller als Déléguéiert am interkommunale Syndicat DEA.

De « Syndicat de Distribution d'Eau des Ardennes, ofgekierzt DEA, mat Sëtz zu Useldeng huet 30 Membersgemengen an ass zoustänneg fir
a) d'Liwweren vun Drénkwaasser
b) di technesch Hëllef fir d'Gemeng am Drénkwaasserbereich

Den Här Nico Jacobs vu Weller gëtt vum Gemengerot proposéiert als Kandidat vum Bezierk Norden am Comité vum SIGI

De « Syndicat intercommunal pour la gestion informatique », ofgekierzt SIGI, mat Sëtz zu Contern, ass fir Folgendes zoustänneg :
g) Organisatioun a Entwécklung vun der Informatik bei de Gemengen
h) Berodung a Gestioun vum informateschen Equipementer vun de Gemengen
i) Developpéieren vum Programm GESCOM
j) Formatioun an technesch Assistenz fir d'Gemengen an hiert Personal
k) E gemeinsamen DataCenter
l) Berodung, Entwecklung a Formatioun fir d'Internetsiten vun de Gemengen

Den Här Roger Zanter vu Grooljen, Nico Jacobs vu Weller, Marc Schleich vu Grooljen a Carlo Birchen vu Mierschent sinn di 4 Vertrieder vun der Gemeng Pëtschent am Comité vum SISPOLO

De « Syndicat intercommunal pour l'éducation, l'enseignement, le sport et les loisirs », ofgekierzt SISPOLO huet säi Sëtz am Parc Housen a setzt sech zesummen aus der Gemeng Pëtschent an der neier Fusiounsgemeng Parc Housen.
Den Objet vum Syndikat ass :

8. Bedreiwen vum Schoul- a Sportkomplex am Parc Housen, mat Precoce, Spillschoul an dem ganzen Accueil den am Kader vun der Schoul ugebueden gëtt. Desweideren këmmert de SISPOLO sech nach ëm d'Organisatioun an de Fonctionnement vum Schoultransport an ëm d'Exploitatioun vum Verkéiersgaart am Parc Housen.
9. Jäerlech Schoulorganisatioun
10. Organsiatioun vum Service « Repas sur Roues » an « Chèques Services »
11. Bereetstellen vun den Infrastrukturen fir den externen Gestionnaire vum Daagesfoyer fir eeler Leit
12. Bauen, Ënnerhalt an Bedreiwen vun enger Schwemm am Parc Housen
13. Bauen, Ënnerhalt an Bedreiwen vun enger Crèche am Parc Housen
14. Bauen, Ënnerhalt a Bedreiwen vun engem Scoutschalet am Parc Housen

SIDEN Den Här Roger Zanter vu Grooljen ass neien Deleguéierten am Comité vum Ofwaasserverband SIDEN

De « Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord », SIDEN, huet säi Sëtz op der Bleesbréck a regroupéiert aktuell 34 Gemengen.
Den Objet vum Syndikat ass ënner anerem :

f) Evakuatioun an d'Rengegen vum Ofwaasser aus den ugeschlossenen Dierfer
g) Bedreiwen an Ënnerhalt vun de Kläranlagen, de Pompelstatiounen, Reeniwwerlaafbecken an de Sammelnetzer
h) Behandelen an Entsuergen vum Klärschlamm
i) Investéieren an nei a modern Ofwaasserinfrastrukturen nom neisten Stand vun der Technik an fir d'Erweiderung vun de Kapazitéiten

Den Här Bern Greischer vu Grooljen ass Déléguéiert vun der Gemeng Pëtschent am Offallsyndikat SIDEC

Den interkommunalen Offallsyndikat SIDEC garantéiert déi komplett Gestioun vum Hausmüll aus den 49 Membersgemengen aus dem nördlechen Deel vun eisem Land.

Fir dësen Aufgaben gerecht ze ginn exploitéiert de SIDEC niewent dem Dreckstipp um Friedhaff och nach verschidden Containerparken, Kompostanlagen an eng biomechanesch Virbehandlung vum Hausmüll, déi eenzegaarteg hei zu Lëtzebuerg ass.

Den Här Bern Greischer vu Grooljen ass neien Deleguéirten am Comité vum Naturpark Our

Den Naturpark Our mat sengen 7 Membersgemengen leit am Nordosten vum Eisleck an de lëtzebuerger Ardennen un der Grenz mat der Belsch an Daitschland. Säi Sëtz ass am Parc Housen.
Seng Haaptaufgaben sinn :

5. Erhalen an Erneieren vun der Natur mat der Planzen- an Déierewelt
6. Erhalen vun der gesonder Loft,vum proppere Waasser a vun enger héijer Buedemqualitéit
7. Erhalen a Restauréieren vun eisem Kulturgut
8. Förderen vum Tourismus an der Regioun am Aklang mat den uewen opgezielten Aufgaben vum Naturpark

Den Här Sylvain Feidert vu Groljen ass den neien Vertrieder vun der Gemeng Pëtschent am LEADER Grupp

LEADER bedeit « **L**iaison **E**ntre **A**ctions de **D**éveloppement de l'**E**conomie **R**urale ». Et handelt sech hei ëm eng Initiative vun der Europäescher Unioun fir Projet'en am ländleche Raum ze förderen.

D'Madame Fabienne Sinnes-Huberty vu Mierschent ass als Vertriederin vun der Gemeng Pëtschent am Office Régional du Tourisme Eisleck (ORTAL) genannt ginn.

D'Madame Conny Hermes-Kanivé vu Bivels ass als Vertriederin vun der Gemeng Pëtschent an d'Plateforme de Coopération « Club Senior – Club Haus op der Heed- » zu Hëpperdang bestëmmt ginn.

2) Geneemegung vum Budget RESONORD (Budget rectifié 2017 an Budget 2018)

Eestëmmeg geneemegt de Gemengerot de Budget vum Office Social Régional RESONORD den de Comité vum Resonord de 16.10.2017 gestëmmt huet. Fir d'Joër 2018 beleeft sech déi finanziell Bedeelegung vun der Gemeng Pëtschent op 27.222 Euros.

3) Bedeelegung vun der Gemeng Pëtschent um « supplément non-résident » vum Musiksconservatoire vum Norden fir d'Schouljoer 2017/2018

Wéi schonn déi Joeren virdrun ass de Gemengerot eestëmmeg averstaan, dass d'Gemeng Pëtschent och fir d'Schouljoer 2017/2018 fir d'Kanner déi an der Gemeng Pëtschent wunnen an nach an d'Schoul ginn de „supplément non-résident" den de Conservatoire de Musique du Nord Dikrech/Ettelbreck den Elteren verrechnet iwwerhëllt. De Betrag vun der Gemeng ass op 650 Euro pro Schüler begrenzt minus eng eventuell Participatioun vum Staat am Kader vum Chèque Service Accueil. Desweiteren muss och beluecht sinn dass d'Kand dat an der Museksschoull ageschriwen ass och den Schlussexamen vum Joer gemacht huet.

Um Enn vum Schouljoer a spéitstens bis den 31. Dezember sollen d'Elteren eng Kopie vun der Rechnung vum Conservatoire zesummen mam Beweis dass d'Kand den Examen gemeet huet, op der Gemeng eraginn fir d'Käschten vum Supplément non-résidents vun der Gemeng rembourséiert ze kréien.

4) Genemegung vun der Conventioun « Youth4WorkRégio » zesumme mam interkommunalen Syndikat « De Réidener Kanton »

De Gemengerot huet eestëmmeg beschloss, fir d'Zesummenaarbecht mat der Associatioun « Youth4Work » bis den 30. Juni 2021 weiderzeféieren. Des Gesellschaft huet sech als Ziel gesat, fir Jugendlecher a jonk Erwuessener aus eiser Gemeng ze begleeden an ze beroden bei der Sich no enger Léier- oder Aarbechtsplaz.
Youth4Work ass e soziale Reseau, den zesummen mat Entreprisen, mat Lycée'en, der ALJ, der ADEM, verschidden Centre de formation an de Gemengen versicht, deene Jonken eng efficace Integratioun an d'Arbechtswelt ze erméiglechen.
Weider Informatiounen ënner: www.youth4work.lu oder iwwer Telefon : 26621141

5) Ënnerhalt vun de Feldweeër an der Gemeng Pëtschent fir d'Joer 2018

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Devis vum Service Technique de l'Agriculture vun Dikrech iwwer 77.000.- Euro fir d'Erneierung vun 2 Feldweeër, an zwar :

3. De Feldwee genannt « Kockä&Héi » zu Grooljen op enger Längt vun 350 Meter
4. De Feldwee « Leibruch » zu Weller/Mierschent op enger Längt vun 275 Meter

6) Personalugelegenheeten – Prime unique fir d'Gemengenaarbechter

Duerch de Règlement grand-ducal vum 29. Mäerz 2017 kréien d'Gemengefonctionnairen eng Prime unique fir d'Joer 2016 ausbezuelt. De Gemengerot entscheed eestëmmeg, dass des Prime unique vun 1% vum Joresgehalt 2016 och un d'Gemengenaarbechter ausbezuelt soll ginn.

Service Technique Gemeng Pëtschent

Serge Urhausen,
Joao Marques Ereira,
Ewald Plein,
Vitor Marques Ereira,
Patrick Schinnert,
René Kesseler

Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 15 décembre 2017

Présences : Roger Zanter, bourgmestre ;
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, échevines ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal
Absent : ./.

1) Approbation d'un contrat de bail avec l'association « Bivelser Duerffrënn a.s.b.l »

Le conseil communal approuve un contrat de bail avec l'association « Bivelser Duerffrënn » aux termes duquel la commune loue le gîte rural à Bivels pour un montant symbolique de 25.- euros.
L'association « Bivelser Duerffrënn », qui s'occupe de la location du gîte, rembourse en fin d'année les frais avancés par la commune en relation avec le chauffage, l'électricité, l'eau et le nettoyage de l'auberge. Le bail dont question court du 01.01.2018 jusqu'au 31.12.2023.

2) Fixation d'un tarif d'utilisation en relation avec la location de la salle des fêtes à Bivels

Le conseil communal fixe le tarif pour l'utilisation de la salle des fêtes à Bivels, dénommée « Grillhaischen » à 125.- euro par journée d'utilisation. La caution à déposer avant la location est fixée à 250.- euro.

3) Approbation du nouveau contrat collectif pour les ouvriers communaux de la commune de Putscheid

La commune occupe actuellement 6 ouvriers à plein temps et une personne à temps partiel, dont les contrats de travail sont tous greffés sur le contrat collectif des ouvriers de l'Etat et dont le dernier a été délibéré au sein du Conseil communal en date du 19 août 2011. Tenant compte de la proposition du collège échevinal d'appliquer aux nos salariés le contrat collectif des ouvriers de l'Etat toujours dans sa version la plus récente, adapté aux spécificités du domaine communal, les membres du conseil communal à l'unanimité des voix approuve une convention collective des salariés de la commune de Putscheid, sur base de la convention collective de salariés de l'Etat, élaboré par le collège échevinal en étroite collaboration avec les salariés de la commune de Putscheid actuellement en service.
Le nouveau contrat collectif pour les salariés de la commune de Putscheid sera applicable à partir du 01.01.2018.

4) -Projet Night Light- propositions de mise en pratique de mesures immédiates

Le projet européen INTERREG « Night light » poursuit le but d'agir activement contre la pollution lumineuse et d'augmenter avec ceci la valence d'un ciel de nuit naturellement sombre.

Pour le Grand-Duché de Luxembourg, c'est le Parc Naturel de l'Our, dans lequel Putscheid est une des communes-membres de la première heure, est partenaire de ce projet européen transfrontalier.

Etant donné que notre commune est très active dans le cadre du pacte climat occupant actuellement la première place pour le Luxembourg et la 13ième place dans toute l'Europe, le conseil communal entend poursuivre ses efforts en vue de réaliser un effet bénéfique sur la pollution lumineuse.
Pour cette raison le conseil communal à l'unanimité des voix décide

- ✓ que la commune de Putscheid renonce à partir de 23.00 heures du soir jusqu'à 6.00 heures du matin à l'éclairage de ses bâtiments publics comme par exemple les édifices religieux, le château de Stolzembourg etc. tout en respectant les besoins spécifiques en matière de sécurité
- ✓ que la commune de Putscheid limite son éclairage de noël de 16.00 heures jusqu'à 23.00 heures et de 6.00 heures jusqu'à 8 heures
- ✓ que lors du renouvellement de l'éclairage public communal ou étatique sur le territoire de la commune de Putscheid, le conseil communal insistera à mettre en place un éclairage à faible consommation d'énergie (système LED ou similaire avec intensité lumineuse variable)

5) Approbation du budget rectifié 2017 et du budget 2018

Pour l'exercice 2018, le collège échevinal de la commune de Putscheid profite à nouveau de la réserve budgétaire pour garder son budget en équilibre.
Les projets phares du budget 2018 sont les suivants :

- ➢ réaménagement de la localité de Merscheid avec le renouvellement des infrastructures routières dans la rue de Hoscheid et la rue de Gralingen
- ➢ planification et réalisation de deux lotissements avec participation communale dans la rue de Wahlhausen et la rue de Gralingen à Merscheid
- ➢ des investissements très importantes sont prévus pour la planification et la construction de nouvelles stations d'épuration avec bassins d'orage, stations de pompage et collecteurs. Ainsi pour la construction d'une nouvelle station d'épuration pour le village de Nachtmanderscheid et les maisons isolées de la route de Vianden, et pour une nouvelle station d'épuration à Putscheid pour les localités de Putscheid et Weiler, le budget pluriannuel prévoit une dépense annuelle de 1.066.000 sur une période de six ans
- ➢ agrandissement et rénovation des bureaux de la mairie de Putscheid
- ➢ poursuite de réalisation du projet participatif « Eng Plaatz vir All » vis-à-vis de la mairie de Putscheid.

Les articles budgétaires phares du budget rectifié 2017 et du budget 2018 se présentent comme suit :

Articles budgétaires – recettes -	**Budget rectifié 2017**	**Budget 2018**
Impôt foncier	99.653	100.000
Impôt commercial	22.522	23.257
Dotations de l'Etat	3.211.977	3.373.050
Gestion des déchets	90.000	90.000
Gestion des eaux usées	152.000	152.000
Gestion des eaux potables	202.000	202.000
Articles budgétaires – dépenses -	**Budget rectifié 2017**	**Budget 2018**
Gestion des déchets	102.600	103.700
Gestion des eaux usées	158.083	182.824
Gestion des eaux potables	207.902	218.300
Frais de fonctionnement de l'enseignement école centrale « Parc Hosingen SISPOLO »	364.542	362.491

Maisons-relais/Foyer scolaire au « Parc Hosingen »	184.749	229.713
Participation à l'exploitation de la piscine « Aquanatour » sur le site Parc Hosingen	209.007	212.053
Plan d'Aménagement général – frais d'études -	70.000	73.500
Rénovation et agrandissement de la mairie de Putscheid	30.000	200.000
Investissements dans les stations d'épuration (SIDEN)	527.570	1.066.948
Renouvellemnt du réseau de canalisation dans la rue de Gralingen et la rue de Hoscheid à Merscheid	0	100.000
Renouvellement des trottoirs dans la rue de Gralingen et la rue de Hoscheid à Merscheid	0	150.000
Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Gralingen et la rue de Hoscheid à Merscheid	0	100.000
PAP rue de Gralingen à Merscheid	0	100.000
PAP rue de Wahlhausen à Merscheid	189.448	0
Aménagement d'une zone de loisir vis-à-vis de la mairie	286.363	0
Aménagement d'un terrain MULTISPORT dans la zone de loisir vis-à-vis de la mairie	0	75.000

A l'unanimité des voix les membres du conseil communal de Putscheid approuvent le budget rectifié 2017 et le budget 2018 comme suit :

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2017

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	4.098.562,41	927.237,90
Total des dépenses	2.944.001,21	2.227.042,68
Boni propre à l'exercice	1.154.561,20	
Mali propre à l'exercice		1.299.804,78
Boni du compte 2016	602.834,14	
Boni général	1.757.395,34	
Mali général		
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.299.804,78	1.299.804,78+
Boni présumé fin 2017	457.590,56	

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2018

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	4.416.436,06	434.693,66
Total des dépenses	3.210.760,50	2.086.658,34
Boni propre à l'exercice	1.205.675,56	
Mali propre à l'exercice		1.651.964,68
Boni présumé fin 2017	457.590,56	
Boni général	1.663.266,12	
Mali général		- 1.651.964,68
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.651.964,68	+ 1.651.964,68
Boni définitif	11.301,44	

6) Attribution officielle du titre de « bourgmestre honoraire de la commune de Putscheid » à Monsieur Jean Kinn

En conférant le titre de « bourgmestre honoraire » à Monsieur Jean Kinn, le conseil communal avec huit contre une voix a honoré le travail politique de 36 années au service de sa commune. Monsieur Jean Kinn, né le 02.02.1940 à Diekirch et vivant depuis sa naissance à Nachtmanderscheid a été élu pour la première fois au conseil communal de la commune de Putscheid en 1982. D'abord conseiller communal de 1982 à 1993, il a exercé pendant quatre période de 1994 à 2017 la fonction de bourgmestre de la commune de Putscheid.

Le bourgmestre actuel Monsieur Roger Zanter a décrit Monsieur Jean Kinn comme un servant fidèle au service de la commune de Putscheid et de ses concitoyens, qui de par ses bons et loyaux services à la communauté mérite un hommage spécial de la part de la commune. La réalisation du projet pilote « Neit Wunnen » à Putscheid ainsi que la mise en place du centre scolaire et sportif sur le site « Parc Hosingen » ont été réalisées pendant la durée de son mandat de bourgmestre.

Jean Kinn
mat senger Madame
Louise Kinn-Bastin

7) Location des trois logements sociaux dans l'enceinte du vieux presbytère de Merscheid

Après l'achèvement des travaux de rénovation et de transformation de l'ancien presbytère de Merscheid en trois logements sociaux, le conseil communal est appelé à prendre une décision quant à la location ultérieure desdits logement.

Le collège échevinal présente au conseil communal les trois différentes options possibles, à savoir :

1. La commune loue elle-même suivant les critères du logement social les trois logements à des ménages de leur choix
2. La commune loue deux logements à l'AIS (Agence Immobilière sociale) et un logement suivant les critères du logement social à un ménage de leur choix
3. La commune loue tous les trois logements à l'AIS (Agence Immobilière Sociale) qui s'occupe de la location.

Après avoir discuté en long et en large les trois options de location, le conseil communal avec six voix pour et trois voix contre décide finalement de collaborer avec l'agence immobilière sociale pour la location des trois logements sociaux dans l'ancien presbytère de Merscheid, à condition que les critères de sélection soient pris en concertation avec les responsables du service régional RESONORD, le représentant de la commune de Putscheid auprès du RESONORD entendu en son avis.
(Trois membres du conseil communal se sont prononcés pour la deuxième proposition et aucune personne du conseil communal a favorisé la première proposition)
Les membres du collège échevinal sont invités à prendre contact avec l'Agence Immobilière Sociale en vue de négocier un contrat de bail respectif.

Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 15. Dezember 2017

Et waren do: Roger Zanter, Buergermeeschter
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, Schäffinnen ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Geneemegung vun engem Mietvertrag mam Veräin « Bivelser Duerffrënn a.s.b.l »

De Gemengerot geneemegt de Mietvertrag mat de Bivelser Duerfrënn fir d'Lokatioun vum Gîte rural zu Bivels fir 25.- Euro d'Joer. De Kontrakt leeft vum 01.01.2018 bis den 31.12.2023
D'Bivelser Duerffrënn këmmeren sech em d'Lokatioun vum Gîte un Touristen a rembourséieren mat engem Deel vun den Einnamen der Gemeng um Enn vum Joer d'Käschten fir Heizung, Elektresch, Waasser a Botzen.

2) Festleeën vum Tarif fir d'Benotzen vum Festsall zu Bivels

De Gemengerot leet den Tarif fir d'Benotzen vum Festsall « Grillhaischen » zu Bivels op 125.- Euro fest. Eng Kautioun vun 250.- Euro muss am Virfeld op der Gemeng deposéiert ginn.

3) Geneemegung vum neie Kollektivvertrag fir d'Gemengenaarbechter

Aktuell schaffen op der Gemeng Pëtschent 6 Vollzäit- an 1 Deelzäitmataarbechter ënnert dem Statut vum Gemengenaarbechter. Hir aktuell Aarbechtskontrakter sinn op Basis vum Staatsaarbechterkollektivvertrag opgestallt. De leschten Gemengenarbechterkollektivvertrag war den 19. August 2011 am Gemengerot geneemegt ginn.
Op Virschlag vum Schäfferot, fir bei eisen Gemengenaarbechter ëmmer déi aktuellst Versioun unzewenden, geneemegt de Gemengerot eestëmmeg en neie Kollektivvertrag vir eis Gemengenarbechter. Desen neien Kollektivvertrag ass vum Schäfferot zesummen mat den Aarbechter ausgeschafft ginn. An den groussen Zich ass den neien Kollektivvertrag, den de speziellen Ufuerderungen vum Gemengesecteur Rechnung dréit, dem neien Kollektivvertrag vum Staat ugeglach ginn.
Den neie Kollektivvertrag soll ab dem 01. Januar 2018 ugewannt ginn.

4) -Projet Night Light- Virschlag fir verschidden Moossnamen direkt ëmzesetzen

Den europäeschen INTERREG Projet « Night light » verfollegt Ziel fir aktiv géint all Liichtverschmotzung virzegoen an esou nees de Wäert vun engem natierlechen Nuetshimmel erbäi ze féieren.

Hei zu Lëtzebuerg ass den Naturpark Our, an dem d'Gemeng Pëtschent eng vun de Grënnungsgemengen vun der éischter Stonn ass, Partner vun dësem europäesche Projet.

Well d'Gemeng Pëtschent jo ganz aktiv am Klimapakt ass, a säit leschtem Joer als bescht Gemeng hei

zu Lëtzebuerg zielt an europawäit eng gutt 13. Plaz beleet, ass et dem Gemengerot wichteg, fir och an Zukunft all Efforten ze maachen fir mat Erfolleg géint Liichtverschmotzung virzegoen.

Aus dësen Ursaachen sinn folgend eestëmmeg Entscheedungen getraff ginn :

- ✓ D'Gemeng Pëtschent verzicht an Zukunft zwëschen 23.00 Auer a 06.00 Auer Moies op d'Beliichtung vun all ëffentleche Gebaier wéi zum Beispill Kierchen oder d'Schlass zu Stolzebuerg, virausgesat dass déi ëffentlech Sécherheet garantéiert bleift.
- ✓ D'Gemeng Pëtschent beschränkt d'Chrëschtbeliichtung op en Zäitraum vun 16.00 Auer bis 23.00 Auer Owes an vun 06.00 Auer bis 08.00 Auer Moies.
- ✓ An Zukunft wäert de Gemengerot bei all Erneierung vun der Stroossebeliichtung souwuel op Gemengen- wéi och op Staatsstroossen dorop insistéieren, dass nëmmen nach Luuchten zum Asaz kommen, déi en niddreg Stroumverbrauch hunn an sech ofdimmen loossen.

5) Geneemegung vum Budget rectifié 2017 a vum Budget 2018

Fir den Exercice 2018 kann de Schäfferot op en neits vun der Reserve am Budget profitéieren, fir de Budget am Gläichgewiicht ze halen.

Déi Haaptprojeten fir d'Joer 2018 sinn folgend :

- ➢ Neigestaltung vum Duerf Mierschent mat der Erneierung vun de Stroosseninfrastrukturen an der rue de Gralingen an an der rue de Hoscheid
- ➢ Plangen a Realiséieren vun zwee Lotissementer mat Gemengenbedeelegung an der rue de Wahlhausen an an der rue de Gralingen zu Mierschent
- ➢ Gréisser Investissementer si geplangt fir de Bau vu Kläranlagen, Reenréckhaltebecken mat Pompelstatioun an déi entspriechend Sammelleitungen. Sou sinn beispillsweis fir déi nei Kläranlag fir Nuechtmanescht mat der Veinerstrooss um Groësteen a Poul, an fir déi nei Kläranlag vu Pëtschent fir Dierfer Pëtschent a Weller an deenen nächsten 6 Joer all Joer 1.066.000.- Euro fälleg
- ➢ Vergréisserung a Renovatiounsaarbechten vun der Administratioun an der Gemeng selwer
- ➢ Weider Realisatiounen am Kader vum participative Projet « Eng Platz vir All » vis-à-vis vun der Gemeng zu Pëtschent.

Déi wichtegst Artikelen vum Budget rectifié 2017 a vum Budget 2018 sinn folgend:

Artikel - Einnamen -	Budget rectifié 2017	Budget 2018
Grondsteier	99.653	100.000
Gewerbesteier	22.522	23.257
Dotatiounen vum Staat	3.211.977	3.373.050
Gestioun vum Offall	90.000	90.000
Gestioun vum Ofwaasser	152.000	152.000
Gestioun vum Drénkwaasser	202.000	202.000
Artikel – Ausgaben -	**Budget rectifié 2017**	**Budget 2018**
Gestioun vum Offall	102.600	103.700
Gestioun vum Ofwaasser	158.083	182.824
Gestioun vum Drénkwaasser	207.902	218.300
Fonctionnementskäschten vun der Zentralschoul am « Parc Housen SISPOLO »	364.542	362.491
Maisons-relais/Foyer scolaire am « Parc Housen »	184.749	229.713

Bedeelegung un de Bedreiwerkäschten an der Schwämm « Aquanatour » am Parc Housen	209.007	212.053
Allgemenge Bebauungsplan PAG – Käschten fir d'Etuden	70.000	73.500
Renovatioun a Vergréisserung vum Gemengenhaus zu Pëtschent	30.000	200.000
Investissementer an d'Kläranlagen (SIDEN)	527.570	1.066.948
Erneierung vum Kanalnetz an der rue de Gralingen an der rue de Hoscheid zu Mierschent	0	100.000
Erneierung vun den Trottoiren an der rue de Gralingen an der rue de Hoscheid zu Mierschent	0	150.000
Erneierung vun der Waasserleitung an der rue de Hoscheid an der rue de Gralingen zu Mierschent	0	100.000
PAP rue de Gralingen zu Mierschent	0	100.000
PAP rue de Wahlhausen zu Mierschent	189.448	0
Uleeën vun enger Fräizäitzone vis-à-vis vun der Gemeng zu Pëtschent	286.363	0
Uleeën vun engem Terrain MULTISPORT op der Platz fir all vis-à-vis vun der Gemeng	0	75.000

Eestëmmeg geneemegt de Gemengerot de Budget rectifié 2017 an de Budget 2018 mat folgenden Eckdaten:

Tableau récapitulatif vum Budget rectifié 2017

	Service ordinaire	**Service extraordinaire**
Total vun den Einnamen	4.098.562,41	927.237,90
Total vun den Ausgaben	2.944.001,21	2.227.042,68
Boni vum Exercice	1.154.561,20	
Mali vum Exercice		1.299.804,78
Boni vum Kont 2016	602.834,14	
Boni general	1.757.395,34	
Mali general		
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinlechen	- 1.299.804,78	1.299.804,78+
Virausiichtleche Boni Enn 2017	457.590,56	

Tableau récapitulatif vum Budget 2018

	Service ordinaire	**Service extraordinaire**
Total vun den Einnamen	4.416.436,06	434.693,66
Total vun den Ausgaben	3.210.760,50	2.086.658,34
Boni vum Exercice	1.205.675,56	
Mali vum Exercice		1.651.964,68
Virausiichtleche Boni Enn 2017	457.590,56	
Boni general	1.663.266,12	
Mali general		- 1.651.964,68
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinlechen	- 1.651.964,68	+ 1.651.964,68
Definitive Boni	11.301,44	

6) De Jean Kinn gëtt Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Pëtschent

De Gemengerot entscheed mat 8 géint eng Stëmm fir dem langjäregen Buergermeeschter Jean Kinn den Titel als Eierebuergermeeschter vun der Gemeng Pëtschent ze ginn an honoréiert domat seng politesch Aarbecht vun deenen leschten 36 Joer.

De Jean Kinn ass den 02.02.1940 zu Dikrech op d'Welt komm a wunnt zanter senger Gebuert zu Nuechtmanescht. Hen ass fir d'éischt 1982 an de Gemengerot gewielt ginn, a war dunn vun 1982 bis 1993 Conseiller. Dono war hen wärend 4 Mandatsperioden vun 1994 bis 2017 Buergermeeschter vun der Gemeng Pëtschent.

Den aktuelle Buergermeeschter Roger Zanter huet de Jean Kinn als treien Dénger vun der Gemeng Pëtschent an sengen Awunner beschriwwen, den duerch seng wäertvoll Déngschter un der Allgemengheet e speziellen Hommage vun senger Gemeng verdéngt. Grouss a wichteg Projet'en wéi d'Realisatioun vum Pilotprojet « Neit Wunnen » zu Pëtschent an d'Gebuert vum Schoul- a Sportkomplex um Site Parc Housen sinn ënner senger Regie entstanen.

7) Locatioun vun deenen 3 Sozialwunnengen am Härenhaus zu Mierschent

Nodeem dass d'Aarbechten fir den Ëmbau an d'Renovatioun vum fréieren Härenhaus zu Mierschent ofgeschloss sinn muss de Gemengerot elo eng Entscheedung huelen, a wéi enger Form des 3 Wunnengen sollen verlount ginn.

De Schäfferot presentéiert dem Gemengerot hei 3 verschidden Optiounen, an zwar :

4. D'Gemeng verlount selwer déi 3 Wunnengen no de Critèren vum soziale Wunnengsbau a sicht selwer déi zukünfteg Locatairen eraus
5. D'Gemeng gëtt 2 Wunnengen an d'Hänn vun der AIS (Agence Immobilière sociale) déi sech dann ëm d'Locatioun heivun bekëmmert, a behält da selwer 1 Wunneng déi sie selwer verlount, dat Ganzt ëmmer no de Critèren vum soziale Wunnengsbau
6. D'Gemeng gëtt déi 3 Wunnengen an d'Hänn vun der AIS (Agence Immobilière Sociale) déi sech dann ëm d'Locatioun bekëmmert.

Nodeem all Optioun laang a breet diskutéiert ginn ass entscheet de Gemengerot schlussendlech mat 6 géint 3 Stëmmen fir d'Variant 3, d.h. d'AIS bekëmmert sech ëm d'Locatioun, mat der Konditioun dass d'Locatairen an Zesummenaarbecht mam RESONORD erausgesicht ginn, an dass de Vertrieder vun der Gemeng Pëtschent am RESONORD gelauschtert ginn ass.
(3 Memberen vum Gemengerot haten sech fir déi zweet Optioun ausgeschwat, fir déi 1. Optioun hat keen gestëmmt)
De Schäfferot gouf chargéiert, fir mat deene responsabele Leit vun der AIS e Mietkontrakt auszeschaffen.

Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 07 février 2018

Présences : Roger Zanter, bourgmestre ;
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, échevines ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absent : ./.

1) Rapport d'activités du collège échevinal en rapport avec les projets actuels

Le collège échevinal informe :

- qu'au printemps l'entreprise Weber de Marnach va entamer la première phase du futur projet de construction d'un bassin d'orage avec station de pompage à Weiler, avec la pose d'un collecteur du Kuelebierg vers Weiler et d'une conduite de refoulement vers Kuelebierg, Dans le cadre de ce projet, la commune profite également de refaire la conduite d'eau sur le même tracé. CREOS participera à ce chantier pour mettre sous terre des lignes à haute tension pour la localité de Weiler.
  Les travaux projetés dont le devis s'élève à 494.790,95.- euros vont être suivis par le syndicat intercommunal SIDEN via le bureau d'études BEST.

- que le collège échevinal a pris contact avec la famille Wagener Guy en vue de faire une convention qui règle le reclassement d'un terrain situé dans la rue de Gralingen à Merscheid dans une zone d'habitation, le déplacement des réseaux d'eaux usées, la réalisation des raccordements aux réseaux publics ainsi que la cession ultérieure des fonds au domaine public afin de garantir l'emplacement d'un abri de bus.

- que le collège échevinal a lancé officiellement la procédure de PAP pour le lotissement « rue de Wahlhausen » à Merscheid. Le dossier pour la création d'une nouvelle zone d'habitation est déposé au secrétariat communal et peut encore être examiné jusqu'au 22 février inclus.

- que les travaux de réaménagement extérieur de la zone de loisir « Eng Plaatz vir All » ont été adjugés à l'entreprise Rinnen de Binsfeld pour un prix de 81.662.- euros.

- que le collège échevinal a pris contact avec la famille Hipp de Merscheid en vue d'acquérir une bande de terrain pour aménager un chemin d'accès avec du concassé naturel vers le château d'eau de Merscheid

2) **Introduction d'un tarif en rapport avec la vente d'énergie thermique pour les trois logements situés dans l'enceinte de l'ancien presbytère à Merscheid et l'église de Merscheid**

L'église de Merscheid et les trois logements sociaux sont raccordés via un nouveau réseau de chauffage urbain au chauffage central à copeaux de bois situé dans la cave de l'ancien presbytère. Etant donné que la commune va facturer aux futurs locataires des logements sociaux la chaleur thermique consommée, le conseil communal décide de fixer le prix de vente de la chaleur comme suit :
Taxe fixe à 161.- euros + TVA par appartement et taxe variable à 0,055 euro/KWh + TVA

3) **Approbation d'un devis supplémentaire en rapport avec la transformation de l'ancien presbytère de Merscheid en trois logements sociaux**

Le décompte des travaux de gros-œuvre, de terrassement ainsi que les travaux en rapport avec le raccordement aux réseaux Creos, postes, eau et canalisation accuse une dépense supplémentaire non négligeable par rapport au devis initialement voté par le conseil communal, de sorte que le conseil communal doit voter un crédit supplémentaire de l'ordre de 114.492.- euros qui s'ajoute au devis initialement voté avec un montant de 949.771.- euros. Afin de pouvoir bénéficier également d'une rallonge de l'aide financière initiale de 70% de la dépense, le collège échevinal envisage de faire une demande au Ministère du Logement afin que l'Etat puisse adapter son aide initialement accordée.

4) **Approbation d'un règlement d'ordre intérieur pour la résidence « Ancien presbytère » à Merscheid**

En tant que propriétaire de l'immeuble sous rubrique, le conseil communal décide d'établir un règlement d'ordre intérieur qui fixe les droits et obligations des locataires afin de maintenir une bonne entente entre les habitants de l'immeuble et de garantir aussi la sécurité et le standing de celui-ci.

5) **Approbation d'un contrat de bail pour la location des trois logements sociaux situés dans l'ancien presbytère à Merscheid à la « Fondation pour l'Accès au Logement » (FAL)**

À l'unanimité des voix, les édiles communaux approuvent la convention de mise à disposition des trois appartements sociaux à l'Agence Immobilière Sociale.
À partir du 01.03.2018, la Fondation pour l'Accès au logement (FAL) payera à la commune de Putscheid une participation aux frais d'investissement de 867.- euros par mois.

6) **Changement du règlement de la circulation de la commune de Putscheid**

Afin d'optimiser la sécurité routière dans la rue principale à Gralingen, le conseil communal décide de changer le règlement général de la circulation de la commune de Putscheid en déplaçant le passage pour piétons à hauteur de l'église de Gralingen et en déplaçant l'arrêt de bus de la maison N° 17 vers la maison N° 27 rue principale.

7) **Approbation des décomptes de travaux extraordinaires en rapport avec le réaménagement de la rue de Wahlhausen à Merscheid**

Après discussion et après avoir entendu les explications en rapport avec les dépassements budgétaires en cause le conseil communal approuve les décomptes ci-après :

Description des travaux	Devis	Dépense effective
Réaménagement de la chaussée et des trottoirs	285.197.- euros	**387.372.- euros**
Renouvellement de la conduite d'eau	170.041.- euros	**213.185.- euros**
Renouvellement du réseau de canalisation	148.005.- euros	**228.532.- euros**
Installation d'un éclairage de style		**43.039.- euros**
Remplacement du poste de transformation sur poutrelles		**27.278.- euros**

8) Approbation d'un devis en rapport avec l'aménagement d'un terrain multisport dans l'enceinte de la zone de loisir « Eng Plaatz vir all » vis-à-vis de la mairie de Putscheid

Le conseil communal approuve le devis estimatif au montant de 117.000.- euros (TVA comprise) dressé par le bureau d'études « Espaces et Paysages » en rapport avec la réalisation d'un terrain Multisport dans la zone de loisir située en face de la mairie de Putscheid. Le terrain multisport projeté fait partie du plan directeur « Eng Plaatz vir All » élaboré dans un processus participatif avec la population locale.

9) Approbation d'une convention avec la Société Résidence Property Development Sàrl en vue du morcellement et la viabilisation d'un terrain à bâtir à Bivels

Le conseil communal approuve une convention avec la société Résidence Development sàrl en rapport avec les travaux de mise en place des infrastructures urbaines, d'assainissement, de drainage et des raccords aux réseaux pour un futur projet de viabilisation des terrains sis au lieu-dit « rue du Lac » inscrits au cadastre de la commune de Putscheid, section D de Bivels, numéro cadastral 22/1836 et 22/1769 prévoyant la construction future de plusieurs maison d'habitation unifamiliales isolées ou jumelées.

10) Demande d'élaboration des plans et devis en rapport avec le chemin communal menant de la rue de Gralingen direction Nachtmanderscheid à Merscheid

En vue de compléter les travaux de réaménagement de la localité de Merscheid, les membres du conseil communal demandent officiellement à l'administration des Ponts et Chaussées ainsi qu'au Syndicat Intercommunal SIDEN d'élaborer les plans et devis relatifs au réaménagement complet du chemin communal bifurcation « rue de Gralingen » direction Nachtmanderscheid à Merscheid.

11) Allocation des subsides pour l'exercice 2017 aux associations locales

Pour l'année 2017 le conseil communal fixe les subsides pour les associations locales conformément au relevé ci-après:

Nom de la société	Article budgétaire	Montant du subside
4-Stonnen Velo Grooljen	3/825/648110/99001	325.- euros
Association sportive SEO	3/825/648110/99001	325.- euros
Weiler Turnschlappen	3/825/648110/99001	325.- euros
Sapeurs-Pompiers Weiler/Putscheid	3/340/648110/99001	750.- euros
Chorale Stolzembourg	3/836/648110/99002	575.- euros
Chorale St. Hubert Merscheid	3/836/648110/99002	1.625.- euros

Club des Jeunes, Gralingen	3/250/648110/99001	325.- euros
Club des Jeunes, Weiler	3/250/648110/99001	325.- euros
Club des Jeunes, Nachtmanderscheid	3/250/648110/99001	325.- euros
Antenne collective Bivels	3/452/648110/99001	325.- euros
Antenne collective Stolzembourg	3/452/648110/99001	325.- euros
Syndicat d'initiative Stolzembourg	3/430/648110/99001	325.- euros
Bivelser Duerffrenn	3/890/648110/99001	325.- euros
Di Miirschter	3/890/648110/99001	325.- euros
Amicale Gralingen	3/890/648110/99001	325.- euros
LRCF (Letzeb. Rasicross Federation asbl	3/890/648110/99001	325.- euros
Amicale des pensionnés SEO	3/890/648110/99001	325.- euros
Larifari Fuesverain	3/890/648110/99001	325.- euros

Les sociétés susmentionnées s'engagent à introduire un rapport d'activité ainsi qu'un bilan de fin d'année avant le 31 mars 2018, sinon le subside ne sera pas liquidé.

Le conseil communal décide en outre d'allouer les subsides ordinaires suivants:

- association des parents d'élèves Parc Hosingen 100.- euros
- fédération régionale des corps de Sapeurs-Pompiers Nord 250.- euros
- Nordliicht TV 500.- euros
- LASEP section SISPOLO 100.- euros
- Lëtzebuerger Fraen a Mammen vum Dekanat Veinen 100.- euros
- Orang Utan Help Lëtzebuerg a.s.b.l 100.- euros

12) Mise en place des commissions consultatives (jeunesse, culture, intégration) et des groupes de travail spécifiques

Les membres du conseil communal proposent de créer des commissions consultatives pour la jeunesse, la culture et l'intégration. À côté du caractère consultatif, ces commissions peuvent participer activement à la réalisation de projets avec un budget autonome.
Par ailleurs, le conseil envisage de mettre en place un comité de rédaction pour la réalisation du journal communal « Pëtschter Noriicht » ainsi qu'un comité de suivi dans le cadre du pacte climat.

13) Approbation d'un devis en rapport avec l'agrandissement et la rénovation de la mairie de Putscheid

Après une première rénovation énergétique du bâtiment en 2017 dans le cadre du pacte climat avec le remplacement de la chaudière à mazout par une nouvelle chaudière à pellets, ainsi que diverses mesures d'isolation thermique, les édiles communaux ont exprimé le désir de réaffecter l'ancien logement de service en nouveaux bureaux et salles de réunions pour les besoins de l'administration communale.
A l'unanimité les édiles communaux approuvent le devis estimatif établi le 01 février 2018 par le bureau d'Architecture BENG de Esch-sur-Alzette en rapport avec la rénovation et l'agrandissement de la mairie de Putscheid pour un montant de 432.900.- euros (TVA comprise). Ce montant ne tient pas compte du bénéfice des travaux qui sont effectués par les soins propres de notre service technique.
Une demande de subside y afférente sera envoyée au Ministère de l'Intérieur.

Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 07. Februar 2018

Et waren do: Roger Zanter, Buergermeeschter
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, Schäffinnen ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Aktualitéitsberichter vum Schäfferot iwwer Projet'en an der Gemeng

De Schäfferot informéiert de Gemengerot :

- dass am Fréijoer d'Firma Weber vu Maarnech mat der éischter Phase vum zukünftegen Ofwaasserprojet fir e Réckhaltebecken mat Pompelstatioun fir Duerf Weller wäert ufänken. An dëser éischter Phase gëtt en Ofwaasserkollekter vum Kuelebierg Richtung Weller geluecht mat enger Drockleitung vu Weller zréck Richtung bestoend Pompelstatioun um Kuelebierg. CREOS profitéiert vun dëser Geleeënheet fir och Réier mat anzeleeën, fir an Zukunft hir Leitungen vun der Héichspannung kënnen ënnerierdesch ze verleeën.
  De Käschtepunkt vun dëser Phase beleeft sech op 494.790,95 Euro, an de Chantier gëtt vum interkommunalen Ofwaassersyndikat SIDEN zesummen mam Bureau Best iwwerwaacht.
- dass de Schäfferot mat der Famill Guy Wagner Kontakt opgeholl huet fir iwwert hieren Terrain deen zu Mierschent an der rue de Gralingen léit ze schwetzen. An enger Konventioun soll gereegelt ginn dat desen Terrain endlech bebaubar gëtt, dat den Ofwaasserkanal ëmgeluecht gëtt, dat den Terrain all d'Uschlëss geluecht kritt an dat eng kleng Parzell un d'ëffentlech Hand ofgetrueden gëtt fir op dëser Plaz e Bushaischen kënnen opzerichten.
- dass de Schäfferot offiziell d'Prozedur vum PAP an der rue de Wahlhausen zu Mierschent gestart huet. Den Dossier vun dëser neier Wunnzon leit am Gemengesekretariat aus, a kann bis den 22. Februar agesinn ginn.
- dass d'Aarbechten fir den Terrassement an de Parking fir d'Plaz fir all vis-à-vis vun der Gemeng un d'Firma Rinnen vu Bënzelt fir de Präis vun 81.662.- Euro verginn sinn.
- dass de Schäfferot mat der Famill Gerard Hipp-De Bondt vu Mierschent Kontakt opgeholl huet fir eng Sträif Terrain ze kréien fir e Wee unzeleeën an domaten e propperen Accès ze kreien fir bei de Waasserbehälter zu Mierschent ze kommen.

2) Festleeën vum Tarif fir d'Heizkäschten fir déi 3 Sozialwunnengen am Härenhaus an fir d'Kierch zu Mierschent

D'Kierch vu Mierschent an déi 3 Sozialwunnengen am âlen Härenhaus sinn iwwert en neit Fernwärmenetz un eng Holzhackschnëtzelheizung ugeschloss, déi am Keller vun der neier Residenz „Härenhaus" installéiert ginn ass. Well d'Gemeng deenen zukünftegen Locatairen verrechnen muss, soll de Gemengerot desen Tarif heifir festleeën:
Eestëmmeg geneemegt den Gemengerot folgenden Tarif fir d'Heizkäschten vir Residenz „Härenhaus" zu Mierschent:
Fix Taxe : 161.- Euro + TVA pro Wunneng
Variabel Taxe : 0,055 Euro/KWh + TVA

3) Geneemegung vun engem Devis supplementaire am Kader vum Projet vum Ëmbau vum Härenhaus an 3 Sozialwunnengen

Den Decompte vun den Aarbechten fir de Gros-œuvre, Terrassement an d'Uschlëss fir CREOS, Post, Kanal a Waasser weist gréisser zousätzlech Ausgaben op, déi iwwer dem ursprénglechen Devis vun 949.771.- Euro leien, sou dass de Gemengerot en zousätzleche Kredit vun 114.492.- Euro muss nostëmmen, den dann bei den eischten Devis dobäigerechent muss ginn.
De Schäfferot wäert nach eng zousätzlech Demande beim Ministère de Logement maachen fir och eng Rallonge vum Subside vu 70%, den d'Gemeng um éischten Devis kritt hue, ze kréien.

4) Geneemegung vun engem Reglement d'ordre interieur fir d'Residenz am Härenhaus zu Mierschent

Als Prorietaire vun der Residenz « Härenhaus » entscheet de Gemengerot fir e Reglement d'ordre interieur ze maachen, an dem all Rechten a Flichten vun de Locatairen vum Härenhaus festgeluecht ginn. Dëst soll zum gudden Zesummeliewen am Härenhaus bäidroen a fir eng gewëssen Sécherheet am Gebai suergen.

5) Geneemegung vum Mietkontrakt mat der « Fondation pour l'Accès au Logement » (FAL) fir d'Locatioun vun denen 3 Sozialwunnengen am Härenhaus zu Mierschent

Eestëmmeg geneemegt de Gemengerot eng Konventioun mat der Agence Immobilière Sociale fir d'Verlounen vun deenen 3 Sozialwunnengen am Härenhaus zu Mierschent.
Ab dem 01.03.2018 bezilt d'Fondation pour l'Accès au logement (FAL) der Gemeng all Mount 867.- Euro a Form vun enger Participatioun um Invest.

6) Ëmännerung vum Verkéiersreglement vun der Gemeng Pëtschent

Fir d'Verkéierssécherheet an der Haaptstrooss zu Grooljen ze optiméieren beschléisst de Gemengerot dat bestoend Verkéiersreglement ëmzeänneren doduerch dass den Foussgängersträifen op d'Héicht vun der Kierch deplacéiert gëtt, an dass d'Bushaltestell vum Haus N°17 an der Haaptstrooss bei d'Haus N°27 verréckelt gëtt.

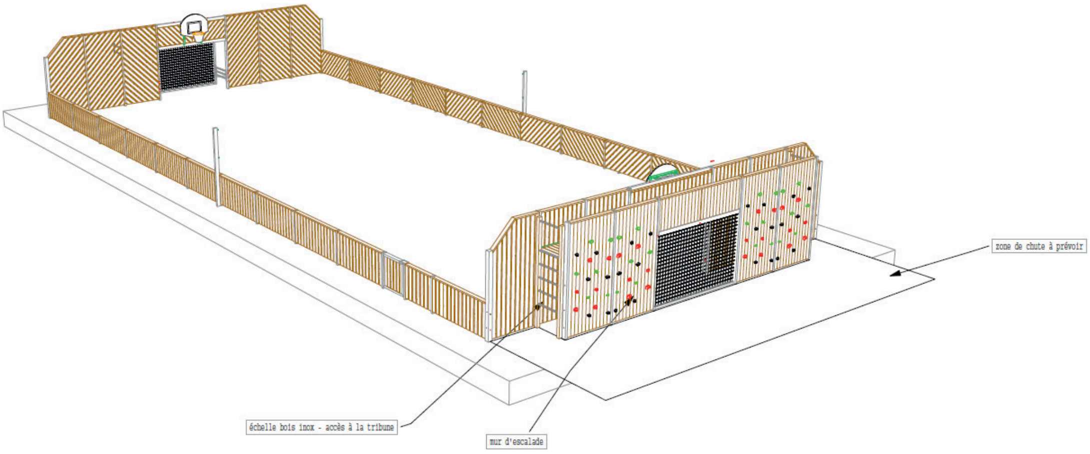
7) Geneemegung vun den Decompten vun den Aarbechten an der rue de Wahlhausen zu Mierschent

Nodeem dass d'Ursaachen ausgibeg diskutéiert goufen huet de Gemengerot folgend Decompten vun deene verschiddenen Aarbechten an der rue de Wahlhausen zu Mierschent geneemegt :

Beschreiwung vun den Aarbechten	Devis	Effektiv Ausgaben
Erneierung vun den Trottoiren sowéi d'Strooss	285.197.- Euro	**387.372.- Euro**
Erneierung vun der Waasserleitung	170.041.- Euro	**213.185.- Euro**
Erneierung vum Kanalnetz	148.005.- Euro	**228.532.- Euro**
Stilbeleuchtung		**43.039.- Euro**
Ersetzen vum bestoenden Traffo		**27.278.- Euro**

8) Geneemegung vum Devis fir en Terrain multisport op der Fräizäitzon « Eng Platz vir all » vis-à-vis vun der Gemeng Pëtschent

De Gemengerot geneemegt den Devis vun 117.000.- Euro (TVA abegraff) vum Büro « Espaces et Paysages » fir d'Realisatioun vun engem Terrain Multisport op der « Eng Platz vir All » sou wéi en am participativen Prozess zesummen mat der lokaler Populatioun am Masterplang festgehaal gouf.



9) Geneemegung vun enger Konventioun mat der Firma Résidence Property Development Sàrl fir de Morcellement an d'Erschléissen vun engem Bauterrain zu Bivels

De Gemengerot geneemegt eng Konventioun mat der Firma Résidence Development sàrl, bei der et drëm geet, fir d'Infrastrukturen ze verleeën fir e Bauterrain zu Bivels ze erschléissen. Dësen Terrain mat de Kadasternummeren 22/1836 an 22/1769 leit an der rue du Lac an et ass virgesinn, dass hei spéider 6 bis 7 Eefamilljenhaiser kennen gebaut ginn, deels Enzelhaiser, deels jumeléiert.

10) Ufro fir e Projet mat Devis auszeschaffen fir de Gemengewee vun der rue de Gralingen a Richtung Nuechtmanescht an d'Rei ze setzen.

Am Kader vun der Duerferneierung vu Mierschent mécht de Gemengerot eng offiziell Ufro bei der Ponts&Chaussées vun Dikrech a beim Ofwaasserverband SIDEN fir e Projet mat Devis auszeschaffen fir och de Gemengewee vun der rue de Gralingen a Richtung Nuechtmanescht komplett an d'Rei ze setzen.

11) Subsiden fir déi lokal Veräiner fir 2017

De Gemengerot leet d'Subsiden fir d'Joer 2017 un déi lokal Veräiner fest

Numm vum Veräin	Budgetsartikel	Betrag vum Subside
4-Stonnen Vëlo Grooljen	3/825/648110/99001	325.- Euro
Association sportive SEO	3/825/648110/99001	325.- Euro
Weller Turnschlappen	3/825/648110/99001	325.- Euro

Sapeurs-Pompiers Weiler/Putscheid	3/340/648110/99001	750.- Euro
Chorale Stolzembourg	3/836/648110/99002	575.- Euro
Chorale St. Hubert Merscheid	3/836/648110/99002	1.625.- Euro
Club des Jeunes Grooljen	3/250/648110/99001	325.- Euro
Club des Jeunes Weller/Pëtschent	3/250/648110/99001	325.- Euro
Club des Jeunes Nuechtmanescht	3/250/648110/99001	325.- Euro
Antenne collective Bivels	3/452/648110/99001	325.- Euro
Antenne collective Stolzembourg	3/452/648110/99001	325.- Euro
Syndicat d'initiative Stolzembourg	3/430/648110/99001	325.- Euro
Bivelser Duerffrenn	3/890/648110/99001	325.- Euro
Di Merschter	3/890/648110/99001	325.- Euro
Amicale Grooljen	3/890/648110/99001	325.- Euro
(Letzeb. Rasicross Federation asbl	3/890/648110/99001	325.- Euro
Amicale des pensionnés SEO	3/890/648110/99001	325.- Euro
Larifari Fuesveräin	3/890/648110/99001	325.- Euro

Fir an de Genoss vum Subside ze kommen mussen d'Veräiner en Aktivitéitsbericht an e finanzielle Bilan virum 31. Mäerz 2018 dem Schäfferot virleeën.

Doniewent ginn nach folgend Associatioun finanziell ënnerstëtzt:

- Association des Parents d'élèves Parc Hosingen 100.- Euro
- Fédération régionale des corps de Sapeurs-Pompiers Nord 250.- Euro
- Nordliicht TV 500.- Euro
- LASEP section SISPOLO 100.- Euro
- Lëtzebuerger Fraen a Mammen vum Dekanat Veinen 100.- Euro
- Orang Utan Help Lëtzebuerg a.s.b.l 100.- Euro

12) Schafen vun verschiddenen Kommissiounen (Jugend, Kultur, Integratioun) an Aarbechtsgruppen

D'Memberen vum Gemengerot wellen verschidden Gemengenkommissiounen op d'Been stellen an dat am Bereich Jugend, Kultur an Integratioun. Niewent dem berodenden Charakter kennen des Kommissiounen awer och aktiv un der Realisatioun vu Projeten matschaffen an heifir och an de Genoss vun engem eegene Budget kommen.

Doniewent ass och geplangt e Redaktiounsteam fir d'Gemengenzeitung d'Pëtschter Noriicht an e Klimateam ze schafen.

13) Geneemegung vun engem Devis fir d'Renovatioun an d'Vergréisserungsaarbechten vun der Gemengeverwaltung zu Pëtschent

No éischten energeteschen Renovatiounsaarbechten vum Gemengegebai am Joer 2017 am Kader vum Klimapakt, bei deenen niewent verschiddenen Dämmmoossnamen och eng nei Pelletsheizung installéiert ginn ass, haaten déi Gemengeverantwortlech de Wonsch ausgedréckt, fir Déngschtwunneng um éischte Stack an Zukunft fir Büroen an Versammlungsraim fir d'Gemengeverwaltung ze notzen.
Eestëmmeg geneemegt de Gemengerot en Devis vum 01. Februar 2018 vum Architektebüro Beng vun Esch-Uelzecht fir d'Renovatioun an d'Vergréisserung vum Gemengenhaus mat enger Gesamtausgab vun 432.900 TVA abegraff.
Dëse Betrag berécksiichtegt net, dass d'Gemeng Suen aspueren kann andeem dass d'Gemengenaarbechter verschidden Aarbechten selwer maachen.
D'Gemeng mécht och eng Demande de Subside beim Inneminister.

Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 2 mai 2018

Présences : Zanter Roger, bourgmestre ;
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, échevines ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal
Absent : Bernard Greischer, conseiller communal, (excusé)

1) Nomination provisoire d'un rédacteur pour les besoins du secrétariat communal

Dans sa séance du 24 mai 2017, le conseil communal avait pris la décision d'étendre l'ancien poste à mi-temps du receveur communal vers un poste de fonctionnaire communal dans la carrière du rédacteur à plein temps.

Suite à une publication de vacance de poste dans la presse en date du 03 mars 2018 faisant appel à des candidats ayant passé avec succès l'examen d'admissibilité dans la carrière du rédacteur, 20 candidatures ont été remises dont 17 ont rempli les conditions exigées dans la publication.

Lors des entretiens de présentation avec les candidats retenus, le collège échevinal a exprimé le souhait du conseil communal d'engager une personne motivée et flexible avec une solide formation générale en vue d'assister et de seconder au mieux le secrétaire communal dans son travail journalier et qui est disposée à succéder dans une étape ultérieure au poste du secrétaire communal.

Après délibération et conformément à l'article 19 de la loi communale du 13 décembre 1988 (vote secret et à huis clos), le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'attribuer à Monsieur Breuer Jerry, né le 24.05.1993, domicilié à Weidingen, la nomination provisoire au poste de rédacteur de l'Administration communale de Putscheid, et ceci avec effet au 15.07.2018.

2) Intervention auprès du Conseil Permanent de la langue luxembourgeoise aux fins de rectifier l'orthographie luxembourgeoise de la localité de Putscheid

Dans son courrier du 18 octobre 2017, le Conseil Permanent de la langue luxembourgeoise (CPLL) a sollicité l'avis des administrations communales en rapport avec l'orthographie luxembourgeoise du nom de la commune avec ses villages, respectivement lieux-dits.
Dans sa réponse immédiate, le collège échevinal a insisté que l'orthographie luxembourgeoise de la localité de Putscheid soit corrigée en « Pëtschent » au lieu de « Pëtscht ».

Après consultation de la nouvelle liste publiée en avril 2018 par le Conseil Permanent de la langue luxembourgeoise (CPLL), les édiles communaux ont dû constater avec stupéfaction que l'orthographie du nom de notre commune n'était pas corrigée comme demandé.
Ayant plein le dos de cette fausse publication le conseil communal à l'unanimité des voix prend la décision de s'opposer formellement contre l'orthographie de la localité/de la commune de Putscheid actuellement publiée dans la liste de l'orthographie luxembourgeoise des localités du Grand-Duché de Luxembourg et précise dans une délibération officielle que le nom luxembourgeois de la localité /commune de Putscheid est « Pëtschent » et non « Pëtscht » !

Luxemburger Wort

für W…

Freitag, …

5°/ 21° Morgens Mittags Abends

www.wort.lu
Telefon: 4993-1 – Abo-Hotline: 4993-9393
Verleger: Saint-Paul Luxembourg

Pütscheid will „Pëtschent“ bleiben

Pütscheid. In Pütscheid liegt man derzeit mit dem Conseil permanent de la langue luxembourgeoise über Kreuz, wie dieser Tage im Gemeinderat zu hören war. Trotz Nachfrage im Rathaus scheint das Gremium als offiziellen luxemburgischen Ortsnamen nicht „Pëtscht“ veranschent“, sondern „Pëtscht“ verankern zu wollen. Eine Verballhornung, über die man sich im Ort schon oft geärgert hat. *jl*

■ **Lokales, Seite 26**

Trost und Widerstand im Krieg

Luxemburg. Es sind Bilder, die man sich heute nicht mehr vorstellen kann: „Noch gewaltiger war der Zudrang bei der Vesper am Nachmittag. Vom Hotel Schintgen bis zum Platz hinter dem Regierungsgebäude und hinauf auf den Knuodler standen die Pilger Kopf an Kopf, laut betend (....).“ So beschreibt Michael Faltz den Schlusssonntag der Oktave von 1941. Obwohl die Nazis die Oktave verbieten, pilgern die Luxemburger während des Zweiten Weltkriegs zu Tausenden in die Kathedrale, suchen Beistand bei der Trösterin der Betrübten und leisten stillen Widerstand. *L'*

IM FOKUS
D'Oktav am Krich
Seite 2-3

(FOTO: BEN MAJERUS)

…adt, …Glück

… Chris … spielt erst seit …onaten für den …schen Fußballclub …gia Warschau. Am …ittwoch gewannen der Luxemburger und seine Teamkollegen den nationalen Pokal. Doch nicht nur das Endspiel war für den 24-Jährigen besonders, seit seinem Wechsel läuft es für Philipps deutlich besser als zuvor. „Mir war schnell klar, dass ich die richtige Wahl getroffen habe“, erzählt der Nationalspieler. *bob*

■ **Sport, Seite 52-53**

Drucker möch… sich in Szene setz…

Jerusalem. 176 Radprofis werden heute beim Auftakt des Giro d'Italia die Strecke des Prologs in Angriff nehmen. Mit dabei ist auch Jempy Drucker, der erstmals bei der Italien-Rundfahrt an den Start geht. Der 31-Jährige rechnet sich durchaus Chancen bei den wenigen zu erwartenden Massenankünften aus: „Ich möchte mich mindestens auf einem Teilstück ganz vorne positionieren. Es gibt die Möglichkeit, vorne hinein zu fahren.“ Außerdem erklärt der BMC-Profi: „Das Gewicht des Rennens lastet nicht auf unseren Schultern. Wir können uns zurückhalten.“ *jg*

■ **Sport, Seite 49**

…n

Rund …, … Parlament

Beirut. Vor den Parlament… am Sonntag herrscht Aufbru… stimmung im Libanon. Die Zedernrepublik schickt sich zum ersten Mal seit zehn Jahren an, ein neues Parlament zu bestimmen und die Fehler der Vergangenheit mit einem neuen Wahlsystem zu vermeiden.

Das mysteriöse Verschwinden des libanesischen Ministerpräsidenten vor fünf Monaten ist im Wahlkampf nur noch ein Randthema. Gedämpft wird die Stimmung vielmehr durch die Gesamt-

… Ke… rund … Nachbarla… Der Libano… grund der syrische… in ein großes Flüchtling… wandelt, sagt der libanesisch… …emier Saad Hariri. Dabei warnt er vor steigenden Spannungen zwischen den Flüchtlingen und der libanesischen Bevölkerung, entfacht durch den Kampf um Ver-

…güter und Arbeitsmög…en. So wurden zuletzt in …mmunen tausende syrische …tlinge aus ihren Unterkünf… vertrieben.

Dass das Flüchtlingsdrama im Wahlkampf dennoch nur ein Randthema ist, liegt Beobachtern zufolge vor allem am konfessionsbezogenen Wahlsystem und dem Willen im Volk, zu einem Ruhepol in einer von Krisen und Kriegen gebeutelten Region zu werden. *ham*

■ **Politik, Seite 8**

Pütscheid will „Pëtschent“ bleiben

Pütscheid. In Pütscheid liegt man derzeit mit dem Conseil permanent de la langue luxembourgeoise über Kreuz, wie dieser Tage im Gemeinderat zu hören war. Trotz Nachfrage im Rathaus scheint das Gremium als offiziellen luxemburgischen Ortsnamen nicht „Pëtscht“ veranschent“, sondern „Pëtscht“ verankern zu wollen. Eine Verballhornung, über die man sich im Ort schon oft geärgert hat. *jl*

■ **Lokales, Seite 26**

Identitäten werden neu definiert

Düdelingen. Mit Beginn des Ersten Weltkriegs endet die Personenfreizügigkeit. Die Grenzen werden geschlossen, Kontrollen werden eingeführt und mit ihnen die entsprechenden Papiere, mit denen sich die Menschen ausweisen können. Nun wird der Unterschied zwischen Luxemburger und Ausländer, die Zugehörigkeit zu einer Nation, amtlich festgehalten. Welchen Einfluss der Ausbruch des Großen Krieges und diese verwaltungstechnischen Maßnahmen auf das Schicksal von ausländischen Arbeitern, vor allem jenen auf der „Schmelz“, und von luxemburgischen Arbeitern im Ausland haben, zeigt die Ausstellung „Etre d'ailleurs en temps de guerre (14-18)“, die noch bis zum 9. Dezember in Düdelingen zu sehen ist. *mim*

■ **Kultur, Seite 15**

Etienne Schneider zu Besuch in Pristina

Luxemburg finanziert hochmodernes Krankenhaus für 4 000 KFOR-Soldaten

Pristina. Zwölf Millionen Euro investiert Luxemburg in den Jahren 2018 bis 2020 in die medizinische Versorgung der KFOR-Truppen in Pristina. Dabei handelt es sich um ein medizinisches Zentrum, das auf dem NATO-Stützpunkt Film City aufgerichtet wurde und insbesondere auf lebensrettende Maßnahmen spezialisiert ist. Die Investition kompensiert den Abzug der Luxemburger Truppen im vergangenen Oktober.

Zusammen mit einer über 30-köpfigen Delegation besuchte Verteidigungsminister Etienne Schneider am Mittwoch das medizinische Zentrum, das im Januar – nach nur zwei Monaten Aufbauzeit – in Betrieb ging und in dem seither 191 Patienten behandelt wurden.

Die Investition entspricht den neuen Verteidigungsrichtlinien, wonach Luxemburg sich stärker im Bereich der Militärmedizin einbringen möchte. Die Finanzierung der militärmedizinischen Struktur ist ein Aspekt der neuen Ausgabenstrategie. Ein anderer Aspekt ist der Aufbau – in Luxemburg – von medizinischen Kapazitäten, die im Notfall bereitgestellt werden. So schön das Projekt im Kosovo auch klingt, es wirft Fragen medizinethischer Natur auf. *mig*

■ **Politik, Seite 6**

Vizepremier und Verteidigungsminister Etienne Schneider (Bildmitte) besichtigt das militärmedizinische Zentrum in Pristina. (FOTO: CHRIS KARABA)

In dieser Ausgabe

Politik 2-9
Leitartikel: Bluff oder Erfolg 3
Italien steht vor Neuwahlen 5
Wirtschaft 10-13
Surprenante auto made in Luxembourg 10
Kultur 14-16
Aleppo liegt bei Düdelingen 14
Lokales 17-31
25 Jahre Einsatz für bessere Inklusion 17
Notdienste 28
Sport 49-55
Basketball: Price neuer Sparta-Trainer 55
Todesanzeigen 59
Finanzen 65-72
Panorama 79-80
Fernsehprogramm 75

170 Jahre Luxemburger Wort

50018
5 450512 000008
Luxemburg: 1,90 € – Ausland: 2,20 €

3) Approbation définitive du projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Merscheid au lieu-dit « rue de Wahlhausen »

Suite à l'avis de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur, les membres du conseil communal approuvent à l'unanimité des voix le projet d'aménagement particulier (PAP) - rue de Wahlhausen - pour le compte de la commune de Putscheid en vue de la réalisation de 8 lots destinés à la construction de 4 maisons unifamiliales et 4 maisons jumelées.

4) Approbation de la convention 2018 en rapport avec le centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (club senior)

Uni sono le conseil communal approuve la convention du 08 février 2018 entre le Ministère de la Famille et les communes de Clervaux, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges et Wincrange avec l'association sans but lucratif « Foyer Seniors » en vue de garantir le fonctionnement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Haus op der Heed » à Hupperdange.

5) Fixation du taux multiplicateur pour l'impôt commercial 2019

À l'unanimité des voix, les édiles communaux décident de laisser le taux multiplicateur pour l'impôt commercial pour l'exercice 2019 à 350%.

6) Fixation des taux multiplicateurs pour l'impôt foncier 2019

À la majorité des voix, le conseil communal décide de laisser les taux multiplicateurs pour l'impôt foncier inchangés par rapport à l'exercice 2018.

7) Changement du règlement de la circulation

A l'occasion du passage de la marche de l'armée à Gralingen et en vue de garantir la sécurité totale des randonneurs, le conseil communal décide de barrer complètement le chemin communal « Maarkebach » en date du 26 mai 2018 et ceci à partir de 9.00 heures le matin jusqu'à la fin de la marche.

8) Désignation des membres des commissions consultatives

Suit à l'appel de candidatures, le conseil communal nomme les délégués pour les commissions consultatives comme suit :

Commission de la Jeunesse

1. Monsieur Sylvain Feidert de Gralingen
2. Madame Romy Junk-Degrand de Weiler
3. Madame Nadine Junker de Gralingen
4. Madame Françoise Mangen-Schintgen de Putscheid
5. Madame Fabienne Sinnes-Huberty de Merscheid
6. Monsieur Christian Zanter de Gralingen

Commission de la Culture

1. Monsieur Nico Jacobs de Weiler
2. Monsieur Marc Jacoby de Putscheid

3. Monsieur Christophe Unkelhäusser de Stolzembourg
4. Monsieur Roger Zanter de Gralingen

Commission d'Intégration

1. Madame Danièle Di Cato de Weiler
2. Madame Conny Hermes-Kanivé de Bivels
3. Madame Liliane Nogueira Da Silva de Bivels
4. Madame Sonia Nogueira Da Silva de Bivels
5. Madame Maria Alice Pereira Correia de Bivels
6. Madame Malou Schaul-Boonen de Weiler
7. Madame Lili Trausch-Palacios de Putscheid
8. Monsieur Christophe Unkelhäusser de Stolzembourg
9. Monsieur Roger Zanter de Gralingen

Groupe de travail –Pacte climat –

1. Monsieur Alain Biver de Bivels
2. Madame Danièle Di Cato de Weiler
3. Monsieur Bernard Greischer de Gralingen
4. Madame Conny Hermes-Kanivé de Bivels
5. Monsieur Aloyse Lieners de Stolzembourg
6. Madame Dorothee Viersch-Klöcker de Gralingen
7. Monsieur Georges Poorters de Gralingen
8. Monsieur Günter Schmitz de Bivels
9. Monsieur Marc Seil de Merscheid
10. Madame Mia Kanivé-Sörensen de Bivels
11. Monsieur Rainer Telaar (conseiller énergétique)
12. Monsieur Jean Trausch de Putscheid
13. Monsieur Roger Zanter de Gralingen

Comité de rédaction « Pëtschter Noriicht »

1. Monsieur Alain Biver de Bivels
2. Monsieur Jerry Breuer de Weidingen
3. Monsieur Nico Jacobs de Weiler
4. Monsieur Jérôme Sinnes de Merscheid
5. Monsieur Jean Trausch de Putscheid
6. Monsieur Roger Zanter de Gralingen

Rainer Telaar
Energieberoder fir de Klimapakt

9. Présentation du plan pluriannuel financier (PPF) 2019-2021

Le plan pluriannuel financier est un outil de gestion financière qui permet aux édiles communaux d'avoir une vue sur les prévisions financières pour le court ainsi que le moyen terme.
Le PPF pour les années 2019 à 2021 présenté par le secrétaire communal aux membres du conseil communal se lit comme suit :

Grand-Duché de Luxembourg
Administration Communale de PUTSCHEID

PPF 2018 - Tableau de synthèse général (INI)

BUDGET ORDINAIRE	Code rubrique	2016 Compte	2017 Budget Rectifié	2018 Budget	2019 Estimation	2020 Estimation	2021 Estimation
Recettes ordinaires	**010**	**3 827 876.73**	**4 098 562.41**	**4 416 436.00**	**4 924 424.45**	**4 624 710.58**	**4 865 963.06**
FCDF	010.10	2 247 638.22	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
FDGC	010.11	0.00	3 211 977.88	3 373 051.00	3 623 952.05	3 846 234.70	4 077 338.09
ICC	010.20	836 597.25	22 522.83	23 258.00	24 165.06	24 890.01	25 810.94
IF	010.30	84 072.20	99 653.10	100 000.00	100 000.00	100 000.00	100 000.00
Autres recettes ordinaires	010.50	656 394.50	763 908.60	639 877.00	646 057.34	653 335.87	662 564.03
Recettes récurrentes projets non encore votés	010.60	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Recettes financières	010.70	3 174.56	500.00	250.00	250.00	250.00	250.00
Reprise du fonds de réserve budgétaire	010.80	0.00	0.00	280 000.00	530 000.00	0.00	0.00
Dépenses ordinaires	**020**	**2 913 661.22**	**2 944 001.21**	**3 210 761.00**	**3 159 141.17**	**3 199 995.62**	**3 330 513.98**
Frais de personnel	020.10	719 987.55	774 446.88	857 800.00	818 093.50	836 051.93	926 304.92
Autres dépenses ordinaires	020.20	2 193 182.76	2 169 054.33	2 352 461.00	2 320 547.67	2 363 443.69	2 403 709.06
Dépenses récurrentes projets non encore votés	020.50	0.00	0.00	0.00	20 000.00	0.00	0.00
Dépenses financières	020.60	490.91	500.00	500.00	500.00	500.00	500.00
Dotation au fonds de réserve budgétaire	020.70	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Résultat ordinaire	**030**	**914 215.51**	**1 154 561.20**	**1 205 675.00**	**1 765 283.28**	**1 424 714.96**	**1 535 449.08**
Report ordinaire de l'exercice précédent	040	2 292 887.15	602 696.99	457 453.41	11 164.41	7 137.69	505 422.65
Capacité d'autofinancement	050	3 207 102.66	1 757 258.19	1 663 128.41	1 776 447.69	1 431 852.65	2 040 871.73
Transfert au budget extraordinaire	060	-2 604 405.67	-1 299 804.78	-1 651 964.00	-1 769 310.00	-926 430.00	-1 096 430.00
Solde à reporter à l'exercice suivant	070	602 696.99	457 453.41	11 164.41	7 137.69	505 422.65	944 441.73

BUDGET EXTRAORDINAIRE	Code rubrique	2016 Compte	2017 Budget Rectifié	2018 Budget	2019 Estimation	2020 Estimation	2021 Estimation
Recettes extraordinaires	**080**	**246 247.34**	**927 237.90**	**434 694.00**	**174 020.00**	**508 150.00**	**508 150.00**
Recettes extraordinaire projets votés	080.40	99 540.43	112 478.00	254 824.00	0.00	0.00	0.00
Recettes extraordinaire projets non encore votés	080.50	0.00	0.00	0.00	80 000.00	500 000.00	500 000.00
Autres recettes extraordinaires	080.60	146 706.91	814 759.90	179 870.00	94 020.00	8 150.00	8 150.00
Emprunts	080.70	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Dépenses extraordinaires	**090**	**2 850 653.01**	**2 227 042.68**	**2 086 658.00**	**1 943 330.00**	**1 434 580.00**	**1 604 580.00**
Dépenses extraordinaire projets votés	090.10	2 379 861.74	1 965 665.27	1 964 832.00	1 568 580.00	1 188 580.00	1 003 580.00
Dépenses extraordinaire projets non encore votés	090.20	0.00	0.00	0.00	253 750.00	125 000.00	480 000.00
Autres dépenses extraordinaires	090.30	470 791.27	261 377.41	121 826.00	121 000.00	121 000.00	121 000.00
Résultat extraordinaire	**100**	**-2 604 405.67**	**-1 299 804.78**	**-1 651 964.00**	**-1 769 310.00**	**-926 430.00**	**-1 096 430.00**
Report extraordinaire de l'exercice précédent	110	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Transfert du budget ordinaire	120	2 604 405.67	1 299 804.78	1 651 964.00	1 769 310.00	926 430.00	1 096 430.00
Solde à reporter à l'exercice suivant	130	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Somme des soldes à reporter	**140**	**602 696.99**	**457 453.41**	**11 164.41**	**7 137.69**	**505 422.65**	**944 441.73**
Commentaire	150						

10) Approbation de divers actes administratifs relatifs à l'acquisition de fonds

Le conseil communal à l'unanimité des voix approuve

- l'acte administratif N° 30 du 30 avril 2018 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et les consorts Nieder aux termes duquel la commune de Putscheid approuve un échange de parcelles en vue de régulariser une situation existante.

- l'acte administratif N° 31 du 30 avril 2018 entre le collège échevinal et les époux Monsieur et Madame Hipp-De Bondt Gérard domiciliés à Merscheid aux termes duquel la commune achète la parcelle cadastrale N°617/1509 lieu-dit « Op Hiwel » contenant 4 ares et 66 centiares appartenant aux époux Hipp-De Bondt pour un prix par are de 400.- euros soit un total de 4 ares 66 centiares * 400= 1.864.- euros.
  La parcelle susmentionnée a été achetée en vue de mettre en œuvre un chemin d'exploitation vers le château d'eau de Merscheid.

- l'acte de cession du 02.05.2018 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et le collège échevinal de la commune de Putscheid aux termes duquel la commune achète la parcelle cadastrale N° 38/1289, lieu-dit « rue principale » section F de Gralingen contenant 7 ares 96 centiares appartenant à l'Etat pour un prix pare are de 2.200.- euros , soit un total de 17.512.- euros.
  Sur la parcelle susmentionnée se trouve actuellement l'aire de jeu de la localité de Gralingen.

11) Approbation du compte de gestion et du compte administratif 2016

Le Service de Contrôle de la Comptabilité du Ministère de l'Intérieur atteste au collège échevinal et au receveur communal une gestion irréprochable des fonds de la commune. Pour ces motifs les membres du conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compte administratif et de gestion pour l'exercice 2016 comme suit :

Boni du compte 2015	2.292.886,15.- euros
Recettes ordinaires	3.828.003,97.- euros
Recettes extraordinaires	246.247,34.- euros
Total des recettes	6.367.137,46.- euros
Mali du compte de 2015	0.- euro
Dépenses ordinaires	2.913.650,31.- euros
Dépenses extraordinaires	2.850.653,01.- euros
Total des dépenses	5.764.303,32.- euros
BONI 2016	602.834,14.- euros
MALI 2016	0.- euro

12) Demande auprès du Ministère des transports aux fins d'adapter les horaires de bus en vue de donner aux étudiants de la commune de Putscheid la possibilité de s'inscrire au nouveau Lycée Edouard Steichen à Clervaux

C'est avec grande satisfaction que les édiles communaux ont pris note de l'offre scolaire supplémentaire avec l'ouverture du nouveau Lycée Edward Steichen à Clervaux pour la rentrée 2018/2019. Les membres du conseil décident d'intervenir officiellement et avec insistance auprès du Ministre des Transports en vue d'adapter les horaires de bus pour les localités de Gralingen, Merscheid et Weiler afin de permettre aux futurs élèves de profiter d'un transport publique scolaire leur permettant ainsi l'inscription au nouveau Lycée Edward Steichen à Clervaux.

Par l'introduction de la ligne 664 (Clervaux-Vianden) l'année dernière, les localités de Bivels, Stolzembourg et Putscheid sont déjà très bien connectées au nouveau lycée situé à Clervaux.

13) Modification budgétaire

Dans le cadre des travaux d'assainissement de la localité de Weiler, le conseil communal autorise un crédit supplémentaire de 40.000.- euros en vue de réaliser sur le tronçon actuellement en chantier le renouvellement de la conduite d'eau dans la partie basse de Weiler.

14) Adhésion à la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire »

Les édiles communaux s'engagent à adhérer aux préceptes de la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire ».
Par cette campagne on veut sensibiliser les consommateurs à un achat responsable et éviter en même temps le gaspillage alimentaire.
(article page 86)

561 Gralingen - Clervaux, Gare/Lycée

courses scolaires

N°de courses		3796
Régime de circulation		Ⓐ
Exploitant		Simon D
GRALINGEN, Am Bréill	ab	7.46
GRALINGEN, Schoul		7.46
MERSCHEID (PUETSCHEID), Hennischtgaass		7.49
WEILER (PUETSCHEID), Gemengebau		7.52
PUETSCHEID, Gemeng		7.53
WAHLHAUSEN, Akescht		7.56
WAHLHAUSEN, Kiirch		7.57
WAHLHAUSEN, Burebierg		7.58
WAHLHAUSEN, Op Solk		7.59
WAHLHAUSEN, An der Deckt		8.00
WAHLHAUSEN, Beim Chalet		8.01
SCHINKER, Um Schinker		8.01
HOSINGEN, Z.A.E.R.		8.04
HOSINGEN, Eesberwee		8.05
HOSINGEN, Ewescht-Duerf		8.06
HOSINGEN, Bayrischt		8.06
MARNACH, Geschäftszenter		8.11
MARNACH, Op der Breck		8.12
MARNACH, Bei der Kiirch		8.13
REULER, Hôh quai 1		8.16
CLERVAUX, Clinique		8.17
CLERVAUX, Police		8.18
CLERVAUX, Place de la Libération		8.18
CLERVAUX, Postes		8.19
CLERVAUX, Maison de Retraite	↓	8.20
CLERVAUX, Gare/Lycée	an	8.21

Explications :
Ⓐ = lu-ve périodes scolaires

561 Clervaux, Gare/Lycée - Gralingen RGTR

courses scolaires

N°de courses		6371	6983
Régime de circulation		Ⓐ	Ⓐ
Exploitant		Simon D	Simon D
CLERVAUX, Gare/Lycée	ab	14.55	16.37
CLERVAUX, Maison de Retraite		14.56	16.38
CLERVAUX, Place Benelux		14.57	16.39
CLERVAUX, Police		14.58	16.40
CLERVAUX, Clinique		14.59	16.41
REULER, Hôh quai 2		15.00	16.42
MARNACH, Bei der Kiirch		15.02	16.45
MARNACH, Op der Breck		15.03	16.46
MARNACH, Geschäftszenter		15.04	16.47
HOSINGEN, Bayrischt		15.09	16.52
HOSINGEN, Bei der Kierch		15.09	16.52
HOSINGEN, Eesberwee		15.10	16.53
HOSINGEN, Z.A.E.R.		15.11	16.54
SCHINKER, Um Schinker		15.12	16.55
WAHLHAUSEN, Beim Chalet		15.13	16.56
WAHLHAUSEN, An der Deckt		15.14	16.57
WAHLHAUSEN, Op Solk		15.15	16.58
WAHLHAUSEN, Burebierg		15.16	16.59
WAHLHAUSEN, Kiirch		15.17	17.00
WAHLHAUSEN, Akescht		15.18	17.01
PUETSCHEID, Gemeng		15.21	17.04
WEILER (PUETSCHEID), Gemengebau		15.22	17.05
MERSCHEID (PUETSCHEID), Hennischtgaass		15.25	17.08
GRALINGEN, Schoul	↓	15.28	17.11
GRALINGEN, Am Bréill	an	15.28	17.12

Explications :
Ⓐ = lu-ve périodes scolaires

Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 2. Mee 2018

Et waren do: Roger Zanter, Buergermeeschter
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, Schäffinnen ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et war entschëllegt ofgemellt: Bernard Greischer, Conseiller

1) Provisoresch Nominatioun vun engem Redakter am Gemengesekretariat

An der Sitzung vum 24. Mee 2017 hat de Gemengerot d'Entscheedung geholl, fir de bestoenden hallwen Posten vum Redakter am Gemengesekretariat ob e ganze Posten opzestocken.

Nodeem dëse Posten den 03. Mäerz an der Presse publizéiert ginn ass, hunn sech 20 Kandidaten gemellt, dovun der 17 d'Konditiounen, dass si schonn den Admissibilitéitsexamen an der Carrière vum Redakter hunn, erfëllt hunn.

Wärend de Bewerbungsgespréicher mat deenen Kandidaten, déi zréckbehalen goufen huet de Schäfferot ëmmer erëm de Wonsch geäussert, dass den neien Redakter misst flexibel a motivéiert sinn an eng zolidd allgemeng Bildung misst matbréngen fir am Gemengesekretariat bei der deeglecher Aarbecht auszehëllefen, vir an enger spéiderer Etapp de Posten vum Gemengesekretär kënnen ze iwwerhuelen.

An enger geheimer Ofstëmmung huet de Gemengerot eestëmmeg den Här Jerry Breuer, 25 Joer vu Wegdichen provisoresch op de Posten vum Redakter vun der Gemeng Pëtschent gestëmmt, an dëst ab dem 15. Juli 2018.

2) Interventioun beim Conseil Permanent de la langue luxembourgeoise fir dass de lëtzebuerger Numm vun der Gemeng an Uertschaft Pëtschent endlech richteg geschriwwen gëtt

An engem Courrier vum 18. Oktober 2017 hat de Conseil Permanent de la langue luxembourgeoise (CPLL) den Avis betreffend der letzebuerger Rechtschreiwung vun den Nimm vun de Gemengen an Dierfer, vun de Responsablen vun der Gemengeverwaltungen gefrot.
An senger Äntwert hat de Schäfferot dunn direkt insistéiert, dast eis Gemeng « Pëtschent » misst heeschen an net « Pëtscht » wéi Duerf an d'Gemeng oft vernannt gëtt.

Nodeem dass déi nei Lëscht vum Conseil Permanent de la langue luxembourgeoise (CPLL) am Abrëll 2018 publizéiert ginn ass, hunn déi Gemengeverantwortlech mat groussem Erstaunen missten feststellen, dass den Numm vun der Pëtschter Gemeng net wéi gefrot geännert ginn ass.
De Gemengerot huet es elo genuch an intervenéiert nach emol mat Nodrock an insistéiert an enger offizieller Deliberatioun, dass den Numm vun der Gemeng an dem Duerf Pëtschent muss « Pëtschent » sinn an net « Pëtscht » !

3) Geneemegung vun engem PAP an der rue de Wahlhausen zu Mierschent

Nom Avis vun der Cellule d'évaluation vum Inneministère geneemegen d'Memberen vum Gemengerot eestëmmeg de PAP an der rue de Wahlhausen, wou d'Gemeng Pëtschent 4 Eefamilljenhaiser a 4 jumeléiert Haiser wäert bauen.

4) Geneemegung vun der Konventioun fir d'« Club Haus op der Heed » vum Club Senior fir d'Joer 2018

Eestëmmeg geneemegt de Gemengerot d'Konventioun fir d'Joer 2018 zwëschen dem Staat, de bedeelegte Gemengen an der asbl « Foyer Seniors », déi de Fonctionnement vum « Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées Haus op der Heed zu Hëpperdang reegelt.

5) Festleeë vum Steiersaz fir d'Gewerbesteier fir d'Joer 2019

Eestëmmeg entscheeden déi Gemengeverantwortlech de Steiersaz fir d'Gewerbesteier onverännert op 350% fir d'Joer 2019 ze loossen.

6) Festleeë vum Steiersaz fir d'Grondsteier 2018

Mehrheetlech beschléisst de Gemengerot, de Steiersaz vir d'Joer 2019 vun der Grondsteier onverännert ze loossen.

7) Ëmänneren vum Verkéiersreglement

Bei Geleeënheet vun der Marche de L'Armée beschléisst de Gemengerot eestëmmeg fir de Gemengewee « Maarkebach » de 26 Mee 2018 vun 9.00 Auer bis zum Enn vun der Marche ze spären an dest fir eng optimal Sécherheet fir d'Wanderer ze garantéieren.

8) Bestëmmen vun de Memberen vun deenen eenzelne Kommissiounen

Nom Opruff an der Bevëlkerung besetzt de Gemengerot déi eenzel Kommissiounen folgendermoossen :

Jugendkommissioun

1. Här Sylvain Feidert vu Grooljen
2. Madame Romy Junk-Degrand vu Weller
3. Madame Nadine Junker vu Grooljen
4. Madame Françoise Mangen-Schintgen vu Pëtschent
5. Madame Fabienne Sinnes-Huberty vu Mierschent
6. Här Christian Zanter vu Grooljen

Kulturkommissioun

1. Här Nico Jacobs vu Weller
2. Här Marc Jacoby vu Pëtschent
3. Här Christophe Unkelhäusser vu Stolzebuerg
4. Här Roger Zanter vu Grooljen

Integratiounskommissioun

1. Madame Danièle Di Cato vu Weller
2. Madame Conny Hermes-Kanivé vu Bivels
3. Madame Liliane Nogueira Da Silva vu Bivels
4. Madame Sonia Nogueira Da Silva vu Bivels
5. Madame Maria Alice Pereira Correia vu Bivels
6. Madame Malou Schaul-Boonen vu Weller
7. Madame Lili Trausch-Palacios vu Pëtschent
8. Här Christophe Unkelhäusser vu Stolzembuerg
9. Här Roger Zanter vu Grooljen

Klimateam

1. Här Alain Biver vu Bivels
2. Madame Danièle Di Cato vu Weller
3. Här Bernard Greischer vu Grooljen
4. Madame Conny Hermes-Kanivé vu Bivels
5. Här Aloyse Lieners vu Stolzembuerg
6. Madame Dorothee Viersch-Klöcker vu Grooljen
7. Här Georges Poorters vu Grooljen
8. Här Günter Schmitz vu Bivels
9. Här Marc Seil vu Mierschent
10. Madame Mia Kanivé-Sörensen vu Bivels
11. Här Rainer Telaar (Energieberoder)
12. Här Jean Trausch vu Pëtschent
13. Här Roger Zanter vu Grooljen

Redaktiounsteam « Pëtschter Noriicht »

1. Här Alain Biver vu Bivels
2. Här Jerry Breuer vu Wegdichen
3. Här Nico Jacobs vu Weller
4. Här Jérôme Sinnes vu Mierschent
5. Här Jean Trausch vu Pëtschent
6. Här Roger Zanter vu Grooljen

9) Presentatioun vum Plan pluriannuel financier (PPF) 2019-2021

Vir zukünfteg Investissementer kënnen ze plangen an och ze finanzeieren hunn d'Gemengen mam Plan pluriannuel financier (PPF) e flotten Programm zu hirer Verfügung, vir eng besser kuerz- a mëttelfristeg Finanzgestioun ze maachen.
De PPF gëtt vum Schäfferot fir d'Joren 2019 bis 2021 presentéiert. (kuckt w.e.g. bei der franséischer Versioun)

10) Geneemegung vu verschidden administrativen Akten

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg :

- den administrativen Tauschakt N° 30 vum 30. Abrëll 2018 zwëschen dem Schäfferot an der Famill Nieder, wou zwou Parzellen getosch ginn fir eng bestoend Situatioun de regulariséieren.
- den administrativen Akt N° 31 vum 30. Abrëll 2018 zwëschen dem Schäfferot an der Famill Gérard Hipp-De Bondt vu Mierschent. Hei keeft d'Gemeng eng Parzell N°617/1509 beim lieu-dit « Op Hiwel » vu 4 Ar 66 ca zum Präis vun 400.- Euro den Ar, also fir insgesamt 4 Ar 66 ca * 400= 1.864.- Euro.
  D'Gemeng huet des Parzell kaaft fir e proppere Wee bei de Mierschter Waasserbehälter kënnen unzeleeën.
- den Akt vum 02.05.2018 zwëschen dem Letzebuerger Staat an dem Schäfferot, bei dem d'Gemeng d'Parzell N° 38/1289, beim lieu-dit « rue principale » Sektioun F vu Grooljen vun 7 Ar 96 ca zum Präis vun 2.200.- Euro, also insgesamt 17.512.- Euro vum Staat oofkeeft
  Op dësem Terrain steet aktuell d'Spillplaz vu Grooljen.

11) Geneemegung vum Kont 2016

De Finanzrapport vum Service de Contrôle de la Comptabilité vum Inneministère attestéiert der Gemengenverwaltung Pëtschent eng tadellos Féierung vun den Einnamen an Ausgaben vir de Kont vum Joer 2016.
Op Grond vun der gudder Gestioun vun de Gemengefinanzen kritt de Schäfferot vum Gemengerot Decharge an de Kont 2016 gëtt eestëmmeg ugeholl.

De Kont 2016 as folgendermoossen zesummegesat :

Boni vum Kont 2015	2.292.886,15.- Euro
Gewéinlech Einnamen	3.828.003,97.- Euro
Aussergewéinlech Einnamen	246.247,34.- Euro
Total vun den Einnamen	6.367.137,46.- Euro
Mali vum Kont 2015	0.- Euro
Gewéinlech Ausgaben	2.913.650,31.- Euro
Aussergewéinlech Ausgaben	2.850.653,01.- Euro
Total vun den Ausgaben	5.764.303,32.- Euro
BONI 2016	602.834,14.- Euro
MALI 2016	0.- Euro

12) Ufro beim Transportministère fir eng Upassung vun de Bushoraire ze kréien fir den zukünftegen Schüler d'Méiglechkeet ze ginn, sech am neie Klierfer Lycée anzeschreiwen

Déi politesch Verantwortlech si ganz frou, dass elo mat der Schoulrentrée 2018/2019 de Klierfer Lycée seng Dieren opmécht. De Gemengerot beschléisst fir am Transportministère ze intervenéieren, fir eng Upassung vun de Bushorairen fir Dierfer Grooljen, Mierschent a Weller ze kréien, fir de Schüler aus dësen Dierfer och d'Méiglechkeet ze ginn, sech an dësem neien Lycée anzeschreiwen.
Duerch d'Linn 664 (Klierf-Veianen), déi d'lescht Joer nei agefouert ginn ass sinn Dierfer Bivels, Stolzebuerg a Pëtschent well beschtens un de Klierfer Lycée ugebonnen.

13) Budgetsännerung

Am Kader vun de Kanalaarbechten zu Weller geneemegt de Gemengerot en Zousatzkredit vun 40.000 Euro, wat et erméiglecht fir bei dësen Aarbechten och d'Waasserleitung nei ze machen.

14) Bedeelegung un der Campagne « Ensemble contre le gaspillage alimentaire »

De Gemengerot engagéiert sech fir bei der Campagne vun der Regierung « Ensemble contre le gaspillage alimentaire » mat ze maachen.
Hei geet ët drëm, fir d'Consommateuren ze sensibliseieren fir responsabel anzekafen an all Verschwendung ze vermeiden.
(Artikel Säit 86)

Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 29 juin 2018

Présences : Roger Zanter, bourgmestre ;
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, échevines ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Bernard Greischer, Christian Junk, Sylvain Feidert, Marc Schleich, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal
Absent : ./.

1) Participation de la commune de Putscheid dans la S.A Wandpark Housen-Pëtschent » - acquisitions d'actions -

Dans le but d'augmenter l'acceptation d'un parc éolien sur les territoires du Parc Hosingen et de Putscheid, la société SOLER SA, qui a été constituée par les sociétés SEO SA et Enovos, a proposé d'ouvrir le capital social de la société anonyme « Wandpark Housen-Pëtschent » d'un côté aux habitants des deux communes, aux propriétaires des terrains sur lesquels les éoliennes ont été érigées ainsi qu'aux deux entités communales concernées Parc Hosingen et Putscheid.
Dans cette optique 3.420 parts de la société « Wandpark Housen-Pëtschent » sont réservées aux habitants des deux communes ainsi qu'à la Commune du Parc Hosingen et la Commune de Putscheid, à savoir :

- 1.710 actions (jusqu'à 10 % du capital social) sont réservées aux particuliers susmentionnés désireux de faire une souscription d'actions (dont 1140 parts pour les habitants du Parc Hosingen et 570 parts pour les habitants de la commune de Putscheid)
- 1.710 actions dont 1.140 pour la commune du Parc Hosingen et 570 pour la commune de Putscheid, sont réservées le cas échéant aux deux communes

Avec cette action, une partie des bénéfices réalisés par le parc éolien « Housen Pëtschent » sera réservée à la population locale respectivement aux communes concernées.
Pour ces motifs les membres du conseil communal décident

- avec 8 voix pour et une abstention de souscrire à 570 actions pour le compte de la commune de Putscheid d'une valeur nominale de 250 euros + 75 euros pour frais administratifs et compensation des risques = 325 euros par action, soit la somme totale de 185.250.- euros

- avec 6 voix pour, deux abstentions et une voix contre de souscrire pour le compte de la commune de Putscheid à 570 actions au maximum (quote-part réservée aux habitants) d'une valeur nominale de 250 euros + 75.- euros pour frais administratifs et compensation des risques = 325 euros par action, soit de nouveau 185.250.- euros en cas de l'absence d'intérêt de souscription de la part des habitants

- à l'unanimité des voix de ne pas vendre dans l'avenir les actions appartenant à la commune de Putscheid en rapport avec la société anonyme « Wandpark Housen-Pëtschent SA » à des

tierces personnes, çàd ni celles acquises directement par la commune, ni la part des actions non-souscrites par les habitants.

2) Approbation de l'état des restants de l'exercice 2017

C'est le receveur communal, M. Alain Biver qui donne un bref aperçu sur le relevé des personnes qui ont encore des obligations financières envers la commune de Putscheid.
Le total des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2017 s'élève à 2.719,29.- euros.
Aucune décharge n'a été demandée par le receveur et le conseil communal charge le receveur de poursuivre le reste des débiteurs par tous les moyens lui appropriés.

3) Fixation du programme annuel des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale pour l'exercice 2019

Les édiles communaux prévoient le programme de la voirie rurale pour l'exercice 2019 comme suit :

Localité	Lieux-dits	Nature des travaux	longueur
Weiler	Biogas Endlager	Travaux de reprofilage et tapis en béton bitumineux	25 m
Nachtmanderscheid	Bifurcation CR322 PC 22	Idem	10 m
Stolzembourg	Ohlzberg	Idem	270 m

4) Approbation du décompte du projet en rapport avec la transformation de l'ancien presbytère de Merscheid en trois logements sociaux

La transformation de l'ancien presbytère en trois logements sociaux a finalement coûté 1.066.467.- euros. Le devis initial et le devis supplémentaire approuvé par le conseil communal se chiffraient au total à 1.064.264.- euros. L'aide étatique accordé par le Ministère du Logement à la commune de Putscheid s'élevait à 725.246.- euros.
Vu ces chiffres, le conseil communal à l'unanimité des voix approuve le décompte final en rapport avec le projet susmentionné présenté par le collège échevinal.

5) Modification du règlement de la circulation de la commune de Putscheid

- A l'occasion de la manifestation sportive automobile dénommée « Rallye Lëtzebuerg » qui aura lieu le 13.07.2018 aux alentours de la localité de Merscheid, le conseil communal décide de modifier le règlement de la circulation de la commune de Putscheid.
- Dans le but de sécuriser la route nationale N10 au carrefour « Op der Loch » à Bivels, le conseil communal demande officiellement l'aide du Ministère du Développement durable et des Infrastructures afin de diminuer la vitesse maximale au lieu-dit « Op der Loch » à 50km/h au lieu de 70km/h.

6) **Approbation du contrat de bail avec le syndicat d'Initiative de Stolzembourg en rapport avec le musée des mines et la mine de cuivre**

En vue de garantir l'exploitation touristique du site « Koffergrouf », le conseil communal est d'accord de louer au Syndicat d'Initiative de Stolzembourg pour une durée de 6 ans et un montant annuel symbolique de 25.- euro le Musée des Mines ainsi que le Centre d'accueil Koffergrouf.

7) **Projet Night Light – modification budgétaire -**

Les membres du conseil communal sont d'accord d'allouer un crédit de 30.000.- euro au profit de l'article budgétaire 4/640/221313/18001 intitulé « Projet Night Light » en vue d'avoir les moyens nécessaires de mettre en pratique le plan d'action du projet susmentionné.

8) **Approbation d'un acte administratif**

Le conseil communal approuve l'acte administratif N°32 du 30 avril 2018 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et le Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord en abrégé « SIDEN » aux termes duquel la commune achète la parcelle cadastrale N° 205/1006 au lieu-dit « Auf der Ahlersang » contenant 41 centiares appartenant au SIDEN pour le prix d'un euro symbolique.

9) **Approbation de plusieurs conventions**

Le conseil communal approuve

- une convention avec les consorts Kinn se rapportant aux travaux de mise en place des infrastructures d'assainissement, de drainage et de raccordements aux réseaux pour un futur projet de viabilisation des terrains en vue de la construction de deux maisons unifamiliales sur la parcelle 14/111 de Sylvie Everard-Kinn et Josiane Kinn à Nachtmanderscheid.

- une convention avec M. Nico Kartheiser et M. Paul Reinig se rapportant aux travaux de mise en place des infrastructures d'assainissement, de drainage et de raccordements aux réseaux pour viabiliser des fonds sis à Stolzembourg aux lieux-dits « rue principale » et « op dem Gritt ».

- une convention accordant à la dame Theis-Majerus Astrid demeurant à Eisenbach accès à la parcelle N° 422/1367 abritant l'ancien château d'eau au lieu-dit « auf alt Bivels » afin d'alimenter un abreuvoir pour le bétail dans le pâturage avoisinant.

10) **Divers**

Le conseil communal

- accorde un subside extraordinaire de 500.- euros à l'association locale « Amicale 79 Grooljen » à titre de participation de la commune de Putscheid aux frais d'acquisition des sacs en jute, distribués aux visiteurs lors du « Emweltsonndeg » le 10 juin 2018 à Gralingen

- décide de relancer à partir de l'année prochaine le projet de plantation d'arbres fruitiers et de haies sur le territoire de la commune de Putscheid (voir page 53)

Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 29. Juni 2018

Et waren do: Roger Zanter, Buergermeeschter
Conny Hermes-Kanivé, Fabienne Sinnes-Huberty, Schäffinnen ;
Nico Jacobs, Carlo Birchen, Christian Junk, Bernard Greischer, Sylvain Feidert, Marc Schleich, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Bedeelegung vun der Gemeng Pëtschent an der Gesellschaft « Wandpark Housen-Pëtschent S.A.» duerch de Kaf vun Aktien

Mam Zil d'Acceptanz vum Wandpark an deenen zwou Gemengen Parc Housen a Pëtschent ze steigeren schléit d'Bedreiwergesellschaft SOLER S.A., déi vun der SEO S.A. an der Creos gegrënnt ginn ass, vir, fir d'Kapital vun der Gesellschaft « Wandpark Housen-Pëtschent » opzemaachen, engersäits fir d'Awunner vun deenen zwou Gemengen, fir d'Propriétairen vun den Terrainen, op deenen d'Wandmillen opgeriicht gi sinn an anerersäits och fir déi zwou Gemengen selwer.

Sou sollen am Ganzen 3.420 Aktien vun der Gesellschaft « Wandpark Housen-Pëtschent » reservéiert, ginn an folgendermoossen opgedeelt ginn :

- 1.710 Aktien (bis 10 % vum Kapital) fir d'Privatleit (dovun 1140 Aktien fir d'Awunner aus der Gemeng Parc Housen an 570 Aktien fir d'Awunner aus der Gemeng Pëtschent)
- 1.710 Aktien, wouvun der 1.140 Aktien fir d'Gemeng Parc Housen a 570 Aktien fir d'Gemeng Pëtschent sollen erfaalen.

Mat dëser Aktioun soll en Deel vum Benefice vum Wandpark « Housen Pëtschent » un déi lokal Bevëlkerung respektiv un déi 2 Gemengen ausbezuelt ginn.

Aus dësen Ursaachen entscheet de Gemengerot

- mat 8 Stëmmen dofir bei enger Enthalung déi 570 Aktien ze zeechnen, déi fir d'Gemeng Pëtschent reservéiert sinn, an dat zum Präis vun 250 Euro pro Aktie + 75 Euro fir administrativ Fraisen = 325 Euro pro Aktie, also fir e Gesamtbetrag vun 185.250.- Euro.
- mat 6 Stëmmen dofir bei 2 Enthalungen an enger Stëmm dogéint, fir déi Aktien déi fir d'Awunner vun Pëtschent reservéiert sinn, ze zeechnen falls des net géifen vun den Awunner kaaft ginn. Wa guer keng Aktien géifen un d'Awunner goen da wieren dat nach emol 570 Aktien fir een Gesamtbetrag vun 185.250 Euro.
- eestëmmeg fir an Zukunft keng Aktien vun der Gesellschaft « Wandpark Housen-Pëtschent SA » aus dem Besëtz vun der Gemeng Pëtschent un Drëttpersounen ze verkafen,

d.h. weder aus dem Deel, den d'Gemeng direkt kaaft huet, nach aus dem Deel, déi fir d'Awunner reservéiert waren an déi net all vun den Awunner gezeechent gi waren.

2) Geneemegung vum Restantenetat fir den Exercice 2017

De Gemengeneinehmer Alain Biver gëtt dem Gemengerot e kuerzen Iwwerbléck iwwert de Relevé vun deene Leit, déi der Gemeng fir d'Joer 2017 nach Suen schëlleg sinn.
De Gesamtbetrag beleeft sech op 2.719,29.- Euro.
Den Einnehmer huet keng Decharge gefrot an de Gemengerot beoptragt hien fir déi restlech Suen mat alle Mëttelen anzedreiwen, déi him zur Verfügung stinn.

3) Festleeën vum Programm fir d'Joer 2019 fir d'Astandsetzen vun de Feldweeër an der Gemeng Pëtschent

D'Memberen vum Gemengerot genehmigen eestëmmig den Feldweeërprogramm fir Joer 2019

Duerf	Lieux-dits	Aarbechten	Längt
Weller	Biogas Endlager	Neien Tapis	25 m
Nuechtmanescht	Kräizung CR322 - PC22	idem	10 m
Stolzebuerg	Ohlzberg	idem	270m

4) Geneemegung vum Decompte vum Projet vum Ëmbau vum alen Härenhaus an 3 Sozialwunnengen

D'Aarbechten vum Ëmbau vum alen Härenhaus an 3 Sozialwunnengen hunn schlussendlech 1.066.467.- Euro kascht. Den ursprünglechen Devis an den zousätzlechen Devis, déi de Gemengerot gestëmmt huet belafen sech op 1.064.264.- Euro. Déi finanziell Bäihëllef vum Wunnengsbauministère beleeft sech am ganzen op 725.246.- Euro.
De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den definitiven Decompte vum Projet, sou wéi en vum Schäfferot presentéiert ginn ass.

5) Ännerung vum Verkéiersreglement an der Gemeng Pëtschent

- Bei Geleeënheet vun der Autoscourse « Rallye Lëtzebuerg », déi den 13.07.2018 an der Ëmgéigend vu Mierschent stattfënnt, entscheet de Gemengerot fir d'Verkéiersreglement dementsprechend emzeänneren.
- Mam Zil fir eng verbessert Verkéierssécherheet op der Kräizung « Op der Loch » zu Bivels ze erreechen, mécht de Gemengerot eng offiziell Ufro beim Infrastrukturministère fir déi maximal Vitesse op der Loch vun 70 km/h op 50 km/h erofzesetzen.

6) Geneemegung vun engem Mietkontrakt mam Syndicat d'initiative vu Stolzebuerg fir de Musée an d'Koffergrouf zu Stolzebuerg

Fir déi touristesch Exploitatioun vun der Koffergrouf ze garantéieren, ass de Gemengerot averstan, fir dem Syndicat d'initiative vu Stolzebuerg fir déi nächst 6 Joer de Musée an d'Koffergrouf fir symbolesch 25.- Euro d'Joer ze verpachten.

7) Projet Night Light - Ännerung am Budget -

Fir déi néideg Mëttelen fir den Aktiounsplang vum Projet « Night Light » ze hunn as de Gemengerot averstan een Zousatzkredit vun 30.000.- Euro ze stemmen.

8) Geneemegung vun engem administrativen Akt

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den administrativen Akt N°32 vum 30. Abrëll 2018 duerch den den Ofwaasserverband SIDEN der Gemeng Pëtschent en Terrain Nummer N° 205/100 « Auf der Ahlersang » vun 41 Centiar zum symboleschen Euro ofträtt.

9) Geneemegung vu verschidden Konventiounen

De Gemengerot geneemegt

- eng Konventioun mat der Famill Kinn fir Infrastrukturaarbechten mat allen Uschlëss am Kader vun der Erschléissung vun engem Bauterrain zu Nuechtmanescht. Op dësen Terrain mat der Katasternummer 14/111 den dem Sylvie Everard-Kinn sowéi dem Josiane Kinn geheiert, sollen eng Kéier2 Eefamilljenhaiser kënne gebaut ginn.
- eng Konventioun mam Här Nico Kartheiser an Här Paul Reinig fir Infrastrukturaarbechten mat allen Uschlëss fir Terrainen zu Stolzebuerg beim lieu-dit « rue principale » an « op dem Gritt » ze erschleissen.
- eng Konventioun mat der Madamm Theis-Majerus Astrid vun Eesbech, duerch déi den Accès op d'Parzell N° 422/1367 beim fréieren Waasserbehälter beim lieu-dit « auf alt Bivels » gereegelt gëtt,an dat ganzt fir eng Dränk fir d'Véi op der Nopeschparzell ze speisen.

10) Verschiddenes

De Gemengerot

- accordéiert en aussergewéinleche Subside vun 500.- Euro un de Veräin « Amicale 79 Grooljen » fir d'Uschafen vun Akafssäckelcher, déi de Visiteuren bei Geleeënheet vum Emweltsonndeg den 10. Juni 2018 zu Grooljen ausgedeelt goufen.
- entscheet fir d'nächst Joer de Projet fir d'Uplanzen vun Uebstbeem an Hecken an der Gemeng nei ze relancéieren.

Jerry Breuer, den néie Mataarbechter am Gemengensekretariat

Nodeems den 1. Mee 2016 den deemolege Receveur Yves Reis an déi wuelverdéngte Pensioun gaang ass, ass säi Posten ob der Gemeng net direkt nees nei besat ginn.

De Jean Trausch an den Alain Biwer hunn iwwert zwee Joer des Aufgab mat iwwerholl, mee duerch de méi groussen Aarbechtsopwand war et awer kloer dat mëttelfristeg ob eng 3 Persoun misst zréckgegraff ginn.

Den 3. Mäerz gouf eng Annonce vir ee Redaktesch Posten an der lëtzebuerger Press publizéiert an eng 20 Kandidaten haten sech doropshi gemellt. An der Gemengerotssitzung vum 7. Mee hunn déi Responsabel vum Gemengerot sech dunn vir de Jerry Breuer entscheet. De 25 Järege gebiertege Wëltzer huet de Roger Zanter an seng Equipe vun senge Kompetenzen an senger Motivatioun konnten iwwerzeegen.

Säit Mëtt Juli ass de Jerry Breuer elo als “rédacteur-stagiaire” op der Gemeng ugestallt an de 7. August gouf hien vum Buergermeeschter vereedegt. De Jerry Breuer ass vir déi nächst 3 Joer am Stage als “fonctionnaire communal provisoire” a wärend dëser Zäit muss hien sech duerch Coursen op spéider Exame virbereeden. Dëst ass gesetzlech alles esou erfuerdert, an domat wier hien och qualifizéiert fir spéiderhin Relève vum Gemengesekretär ze iwwerhuelen.

Roger Zanter (Buergermeeschter) mam Jerry Breuer bei senger Vereedegung

Lafbeem, Uebstbeem an Hecken an der Gemeng Pëtschent

Die Gemeinde Pütscheid startet im Jahr 2019 wieder ein Programm zur Durchführung von ökologischen Maßnahmen in der Gemeinde, das mit Unterstützung des Umweltministeriums finanziert wird.

Das Projekt beinhaltet folgende Schwerpunkte in der Grünzone:

1.) Anpflanzung von einheimischen Hecken, Laubbäumen und Hochstammobstbäumen

2.) Pflege von alten Hochstammobstbäumen und markanten Laubbäumen

Birnbaum

Apfelbaum

Kirschbaum

Wir wollen alle interessierten Einwohner/innen der Gemeinde Pütscheid einladen, sich am Projekt zur **Neuanpflanzung von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken** sowie zur Erhaltung und Pflege der „Bongerten“ und markanten Laubbäumen zu beteiligen.

Wir als Gemeinde möchten Sie dabei tatkräftig unterstützen. Lesen Sie das beigefügte Formular durch und **schicken Sie es ausgefüllt bis spätestens 25. Oktober 2018 an die Gemeinde zurück**. Sie werden danach persönlich kontaktiert, um mit Ihnen vor Ort die Arbeiten zu planen, die dann im Laufe des Jahres 2019 ausgeführt werden. Dabei werden die Anträge, die zuerst eingegangen sind, vorrangig behandelt.

Sowohl Grundbesitzer in der Grünzone als auch Hausgartenbesitzer können dieses Angebot bedingt im Rahmen des Gemeindebudgets annehmen und von den Pflanzungen, der Beratung sowie der Sammelbestellung profitieren.
Da die Kontrolle der früheren Anpflanzungen nicht mehr alleine über das Projekt zu bewerkstelligen ist, können frühere Antragsteller die erforderlichen Unterhaltsarbeiten über das nachfolgende Formular anmelden.

Falls Sie weitere Fragen haben, so können Sie sich an die Gemeindeverwaltung Pütscheid wenden:

Tel.: 99 04 20 - 20

Mo., Mi + Fr., 8.00 - 12.00 und 14.00-17.00 Uhr

oder an die Mitarbeiterin des Naturpark Our:

Mireille Schanck
Naturpark Our – Station biologique
12, Parc; L-9836 Hosingen
Tel.: 90 81 88 - 634
Mo. - Fr.: 9.00 - 12.00 und 14.00 - 17.00 Uhr

station biologique NATURPARK OUR

Antragsformular

Lafbeem, Uebstbeem an Hecken an der Gemeng Pëtschent

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken beteiligen.

Name, Vorname____

Straße, Nr.____

Plz., Ortschaft____

Tel. (um einen Termin vor Ort zu vereinbaren)___________________________

A. In der Grünzone:

Die Gemeinde Pütscheid übernimmt zusammen mit dem Ministerium für nach-haltige Entwicklung und Infrastrukturen bis zu 100% der Kosten* der Anpflanzung und der Pflege in der Grünzone.

1. Neuanpflanzungen:

Anzahl der Laubbäume (Solitär-, Alleebäume):______
Anzahl der Hochstammobstbäume:______
Länge der Hecke:______ , welche ich pflanzen lassen möchte.
Bedarf an Weidezaun und/oder Weideschutz: ja - nein

2. Pflegeschnitt an alten Hochstammobstbäumen / markanten Laubbäumen:

Anzahl der Obstbäume / markanter Laubbäume:_____, die ich schneiden lassen möchte.
Der Projektteilnehmer ist verantwortlich fürs Wegräumen des anfallenden Holzes.

B. Innerhalb des Bauperimeters:

Lieferung von einheimischen Heckensträuchern, Laub- und Hochstammobstbäumen:
Länge der Hecke: ____________m
Anzahl der Laubbäume (Solitär-, Alleebäume):_______,
Anzahl der Obstbäume:_______, welche ich selbst pflanzen möchte.
Die Gemeinde übernimmt bis zu 50% der Kosten* des gelieferten Pflanzmaterials.

C. Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre:

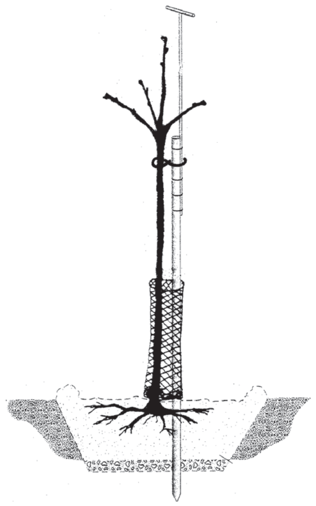
- Ersetzen: Anzahl der Obst-/ Laubbäume/Hecken (m): ______________
- Erziehungsschnitt an Obstbäumen (2-3 J. nach Pflanzung): Anzahl der Jungbäume:__
- Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: ____________

**** Dieser Betrag ist abhängig vom Budget und der Anzahl der Teilnehmer am Programm.***

Datum__________________Unterschrift_________________________________

Bitte abtrennen und <u>bis spätestens 25. Oktober 2018</u> an die Gemeinde zurücksenden.

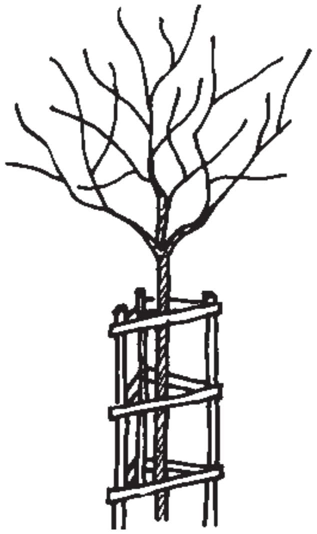
Der Bestand an **Obstbäumen** in der Gemeinde ist im Laufe des vorigen Jahrhunderts von ca. 4820 auf 400 zurückgegangen. Die meisten dieser hochstämmigen Obstbäume sind überaltert und in einem schlechten Pflegezustand, Neuanpflanzungen wurden kaum durchgeführt.



Hochstammobstbaum mit Holzpfahl, Drahtmanschette gegen Wildverbiß und Sitzstange für Vögel

Im Vergleich zeigen die alten Katasterpläne (19 Jhd.), dass einst mehr **Hecken** die Parzellen und Wegränder in Ortsnähe begleiteten.

Des weiteren verschwinden immer mehr **Einzelbäume**, die als Grenzbäume dienen, und **Baumgruppen** bzw. **Baumalleen**, die im Agrarland für Wind- und Erosionsschutz sorgen, sowie dem Vieh im Sommer Schatten spenden.



Baum mit Weideschutz

Administration communale
Veinerstrooss 7
L-9462 Pütscheid

Loscht op Geméisgaart?
Envie d'un jardin potager?

- ➔ Jo, mee dir hutt kee private Gaart?
- ➔ Oui, mais vous ne disposez pas d'un jardin privé ?

D' Klima Team an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Pëtschent proposéiert Iech eng Léisung:
La Commission du Pacte Climat, en coopération avec l'administration communale de Putscheid, vous propose une solution :

De néie Biergergaart hannert der Gemeng
Le nouveau jardin des citoyens derrière la mairie

D'Gemeng Pëtschent bitt all interesséierten Awunner d'Méiglechkeet ee private Gaart hannert der Gemeng unzeleeën. Wann Dir Interessie hutt kennt dir Iech eng Parzell reservéieren an ären eegene Gaart bedreiwen.
La commune de Putscheid offre aux habitants intéressés l'opportunité de réserver une parcelle derrière la mairie et d'y cultiver leurs propres légumes.

D'Virdeeler vun dem Biergergaart :

- Geméis selwer ziichten
- Keng Käschte vir de Gaart ze lounen
- D' soziaalt Zesummeliewe gëtt gestäerkt
- …

Les avantages du nouveau jardin:

- Cultiver ses propres légumes
- Pas de frais de location pour le jardin
- La coexistence sociale est renforcée
- …

All interesséiert Bierger kennen sech gären op der Gemeng mellen.
Chaque habitant intéressé est invité à contacter la commune.

Administration communale de la commune de Putscheid
7, Veinerstrooss
L-9462 Putscheid
Tél : 990420-20
email : bourgmestre@putscheid.lu

<u>An eegener Sach...</u>

D'Gemeng Pëtschent offréiert hiren Awunner en extra Containerpark

Nieft de gewinnte Glas- an Kleedercontainer fannt dir zu Weller hannert dem Gemengegebau:

E Container fir kleng Quantitéiten Bauschutt

Container fir de Gras/Grengschnett

Souwéi d'Méiglechkeet aalt Eisen ofzestellen

fir Äscht

Leider fend eisen Service Technique an den Container och Saachen déi absolut do näischt ze sichen hunn. (Zb Gips am Bauschuttkontainer, Sperrmüll beim Eisen, Steng an Äscht am Graskontainer)

Eisen Containerpark ass absolut <u>keng</u> Platz vir säin Sperrmüll ze entsuergen !!

Heivir huet dir Méiglechkeet bei der Sperrmüllsammlung déi 4x am Joer stattfend matzemaachen. (vir méi Informatiounen kuckt ären Offallkalenner)

<u>Mir kennen nëmmen eisen klengen kommunalen Containerpark bedreiwen wann d'Reegelen respektéiert ginn.</u>

Mir soen Iech Merci fir är Mathëllef.

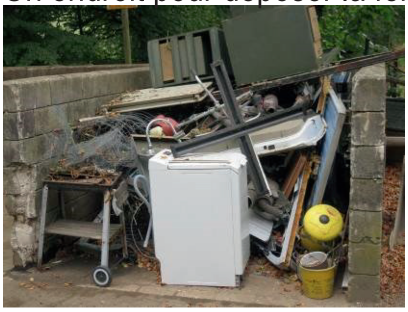
Le parc à container de la commune :

La commune de Putscheid offre à ses citoyens un parc à container situé derrière le bâtiment polyvalent communal à 9 rue principale L-9466 Weiler.
A part des containers usuels pour le verre et les vieux vêtements on y trouve en outre :

Un container pour des petites quantités de matières inertes

Un container pour le gazon

Un endroit pour déposer la ferraille



Un container pour les branches

Malheureusement, force est de constater que parfois des gens y déposent des objets interdits qui n'ont rien à faire dans les containers susmentionnés (p. ex. du plâtre dans le container pour matières inertes, déchets encombrants à l'endroit réservé à la ferraille, des pierres ou branches dans le container réservé au gazon)

D'autant plus nous rappelons notre parc à container n'est pas l'endroit où on peut déposer ses déchets encombrants !

Pour se débarrasser de ses déchets encombrants, la commune organise 4 fois par année une collecte sur appel (pour plus d'informations veuillez consulter notre calendrier de la collecte des déchets)
La commune de Putscheid peut seulement offrir à ses citoyens le service du parc à container sous réserve que les utilisateurs respectent les règles minutieusement.

Nous vous remercions d'avance pour votre collaboration.

De Schäffen- an Gemengerot vun der Gemeng Pëtschent invitéiert Iech op d'Presentatioun vun hirem Projet

«Éischt Hëllef»

Bei Häerzstëllstand

den **<u>4. Oktober 2018</u>** um **<u>19h30</u>**

zu Weller am Festsall

Projet << Éischt Hëllef bei Häerzstëllstand >> an der Pëtschter Gemeng

Op Initiativ vum Christian Junk, Conseiller aus der Pëtschter Gemeng huet den Gemengerot sech vill Gedanken iwwert d' Secherheet an d' Éischt Hëllef vun eisen Bierger gemaach, an wëll Iech duerch dësen Artikel iwwert den Projet AED Défibrillator an dem First Responder informéieren an forméieren.

Wat kann een maachen bei engem Mënsch mat Verdacht ob Häerzkreeslafstëllstand? Bei Verdacht ob Häerzkreeslafstëllstand muss Hëllef ganz séier kommen!

Duerch eis géographesch Lag ass et net ëmmer einfach, schnell a professionnell Éischt Hëllef op Platz ze kréien, denke mer do un déi weit Distanzen, schlecht Wiederkonditiounen, Baustellen, Stauen asw. Do vergeet des Öfteren alt mol gären méi wéi eng hallef Stonn, an déi Zäit hun mir bei engem Härzkreeslafstëllstand net!

Doropshin ass iwwerluecht gin, wéi eng Méiglechkeeten Pëtschter Gemeng sech kéint gin fir den Zäitintervall tëschent dem Fannen vun enger betraffener Persoun, dem Alarméieren an dem Antreffen vun den Rettungsdéngschter ze verbesseren an sou kleng wéi méiglech ze halen.

Séier ass d'Iddi vum AED Défibrillator an dem First Responder obkomm. Fir awer do vun Ufank un de richtegen Wee anzeschloen, hun mir eis extern Hëllef vun kompetenten Fachleit mat bei geholl. An enger Aarbechtssëtzung hun mir zesummen mam Dokter Wagner, médecin anesthésiste-réanimateur/Samu aus dem CHdN (Centre Hospitalier du Nord),eisem Regionalinspekter Charel Zanter an dem Kommandant vun den Weller Pompjeeën dem Albert Schaul, folgenden Avant-Projet ausgeschafft.

Bei dëser Aarbechtssëtzung ass folgendes festgehalen gin:

Et huet sech schnell erausgestallt dat et net nëmmen duer geet fir an all Duerf aus eiser Gemeng een AED Défibrillator ze installéieren, mee et virun allem drop ukënnt den Leit aus der Gemeng eng spezifesch Formatioun iwwert d' Häerzmassage unzebidden.

Fir eng gudd an effikass Éischt Hëllef ze garantéieren, sou dat eng Persoun e maximum un Chancen huet, fir ouni gréisseren Schued gerett ze gin, brauche mir 3 grouss Séilen déi aneneen gräifen:

1. Häerzmassage

Wann d'Häerz net méi schléit muss als éischt eng Häerzmassage gemaach gin. Dat musse mir all léieren, och déi, déi dat schons emol gesin hun, well do gëtt et munch Neies. Hei wëlle mir Formatiounen ubidden an Är Mataarbecht ass do onbedéngt néideg.

2. Hëllef iwwert de First Responder

Eis Gemeng well mathëllefen d'Disponibilitéit vun engem First Responder ze organiséieren. Och do brauche mir Är Mataarbecht!

Engagéiert Iech fir een Éischt Hëllefs-Cour

3. AED Défibrillatoren ob wichtege Platzen an eiser Gemeng installéieren

- Wou soll esou een Apparat hikommen?
- Sidd Dir bereet un enger Informatiounsversammlung deel ze huelen?
- Och hei geet et net ouni Iech !

!! Nëmmen eng gudd Uwendung **Häerzmassage - First Responder- AED Défibrillator** kann zu engem uerdentlechen Resultat féieren !!

Weider Informatiounen kritt Dir an eiser Info Versammlung déi den 4. Oktober stattfënnt.

Wat ass een First Responder?

Bei engem First Responder handelt et sech ëm eng fräiwëlleg Persoun déi een Basis Éischt Hëllefs-Cour matgemaach an doriwwer eraus eng spéziell Formatioun Sap1 (Secours aux personnes niveau1) absolvéiert huet.

First Responder kann jiddereen gin, et muss een just an engem Pompjeeëscorps ugemellt sinn.

Duerch den First Responder kënnen Persounen a Nout, bis zum Antreffen vun enger Ambulanz oder engem Samu's Dokter méi séier medizinnesch versuergt gin. D´Leetstell vum 112 entscheed no engem Noutruff op den First Responder aktivéiert gëtt.

Typesch Noutfäll fir den Asaz vum First Responder sin:

- Bewosstlosegkeet, Häerzinfarkt, Otemproblemer, staark Bluddungen an Accidenter.

Mat dësen liewensrettenden Éischt Hëllef Moossnahmen, wéi z.B Réanimatioun an Häerzmassagen oder Stoppen vun staarken Bluddungen kann duerch d' Agräifen vum First Responder wäertvoll Zäit gewonnen ginn bis d' Ambulanz respektiv den Samu´s Dokter op der Platz ass.

Den First Responder ersetzt ni eng Ambulanz, hien gëtt ëmmer zousätzlech zu enger Ambulanz alarméiert.

Zieler vum First Responder

- Schnell Asazbereetschaft
- Eng schnell, qualitativ an héichwäerteg Éischtversuergung op der Platz
- Betreiung von den betraffenen Familljen
- Aweisung vun den Rettungsdéngschter
- Fortlafend Formatiounen

Stäerkten vum First Responder

- Kuerz Weeër a gudd Uertskenntnisser
- Doduerch schnell Aleedung vun liewensrettenden Moossnahmen
- Schnell an héichwäerteg Réckmeldung un d' Rettungsdéngschter
- Ënnerstëtzung vum Rettungspersonal bei besonnech personalintensiv Asäz
- First Responder sin oft „vertraute Gesiichter"; Persounen aus dem Duerf oder eiser Gemeng

Fir Disponibilitéit vum First Responder effikass ze gestalten, wëll den Gemengenrot vun der Pëtschter Gemeng ob dësem Wee sou vill wéi méiglech fräiwëlleg Hëllefspersounen mobiliséieren déi bereet sinn, een Éischt Hëllefs-Cour an déi néideg Formatiounen fir den First Responder mat ze maachen, an sou eng optimal Organisatioun vun enger Permanence Lëscht ze garantéieren.

Waat ass een AED Défibrillator?

Een AED („Automatiséierten Externen Défibrillator") och Laien Défibrillator genannt, ass een medizinneschen Apparat fir Behandlung vun Häerzrythmusstéierungen respektiv Häerzversoen. Een internen Computer am AED analyséiert den Häerzrythmus vum Affer an décidéiert op een elektreschen Schock gebraucht gëtt oder net. Duerch eng Computerstëmm gëtt den éischten Mann op der Platz duerch déi eenzel Rettungsschrëtt vun enger Réanimatioun geleet.

Firwaat brauchen mir een AED Défibrillator?

Bei all Mënsch, op jonk oder aal, kënnen zu all Moment Häerzrythmusstéierungen respektiv een Häerzstëllstand enstoen. Fir ze Iwwerliewen ouni mental respektiv physisch Schied dovun ze droen bleiwen engem 3 bis 5 Minutten. Meeschtens ass et fir d' Rettungsdéngschter onméigleg an där Zäit op der Platz ze sin. Duerch eng Häerzmassage an eng Fréidéfibrillatioun mat engem AED kann sou eng schnell Hëllef ageleet gin.

Ass et schwéier mat engem AED ëmzegoen?

Nee, am Géigensaatz vun deenen Défibrillatoren an den Kliniken ass d' Handhabung vun den AED Défibrillatoren esou ausgeluecht dat och Leit ouni spezifesch medizinnesch Kenntnisser kënnen domadder ëmgoen.

Denkt drun:

Jiddereen kann First Responder gin!
Wann och Dir interesséiert sidd dann zéckt net an meld Iech, well all Sekonn zielt.

Gebuertsdeeg ..... et gouf gefeiert

3 mol konnte mer op 80 Joer ustoussen

D'Madame Maria Demuth-Deisges vu Weller

Den Här Hubert Lipperts vu Stolzebuerg

Den Här Marcel Scheidweiler vu Weller

2 mol konnte mer op 85 Joer ustoussen

Den Här Tony Nosbusch vu Pëtschent

Den Här René Birchen vu Nuechtmanecht

Grouss Botz an der Gemeng Pëtschent am Zeechen vun Télévie

Eng Rekordparticipatioun hate mer dëst Joer mat iwwer 150 Leit a Muppen déi gehollef hunn de sëllechen Dreck laanscht Stroossen vun der Gemeng ze botzen.

Di stolz Zomme vun Euro 1.850 konnt domadder un Télévie iwwerwise ginn. Mir soen jidderengem Merci dass e matgemaach huet. De Pompjeeën en extra Merci déi nom leibliche Wohl gekuckt hunn.

Neien « Remember US » Panneau

géintiwwer vun der Gemeng

Dëse Panneau konnt nëmmen mat der wäertvoller Aarbecht vum Här Marcel Scheidweiler vu Weller erstallt ginn. Desweiteren hunn och den Här Barbel Fern, Remy Eiffes an Roland Gaul zum Geléngen vum Panneau bäigedroen. Den Lay-out ass vum Naturpark Our ënnerstëtzt ginn an Realisatioun vun deenen zwee Panneau gouf vun der Gemeng Pëtschent gedroen.

Hinnen all een decken MERCI

1 Kommunioun Feier zu Mierschent an der Kierch

Pizza Owend mat de Weller Pompjeeën

1 Mee Feieren zu Mierschent a Pëtschent

Nationalfeierdag – Te Deum zu Stolzebuerg

Veiner

Ëmwelt-Sonnden zu Grooljen

D´Amicale´79 Grooljen hat sonndes, den 10, Juni 2018 een Ëmwelt-Sonnden organiséiert. Jidderee konnt sech un aktuellen Themen iwwert eis Ëmwelt - Energiespueren, nei Energieformen, natierlecht Bauen a Wunnen, Waasseropbereedung, alternativ Mobilitéit informéieren, experimentéieren a participéieren.

Eis Exposanten hunn den interesséierte Visiteuren professionell Äntwerten op hier Froen zu eiser Ëmwelt ginn.

D´Kanner konnten aktiv un diversen Atelieren betreffend eiser Natur an Ëmweltschutz deelhuelen.

Jiddereen den eis 5 Plastikstute matbruecht huet, krut vun eis eng flott, praktesch an ëmweltfrëndlech Posch aus Sakduch.

De Fierschter huet ee léierräichen Spadséiergang duerch de Bësch organiséiert an deen dee wollt konnt och een Tour op engem Elektrovëlo oder –Auto maachen.

Mir wëllen vun der Geleeënheet profitéieren, fir de Betriber der Gemeng Pëtschent, dem Naturpark Our an der Energie Agence Merci ze soen fir hir Ënnerstëtzung.

Obwuel dëst Thema eis haut méi wéi gëschter betrefft, ass dee gewënschten Erfolleg ausbliwwen.

Betriber déi deel geholl hunn, waren:

Garage Thommes - Firma Barthel - Naturpark Our - Energie Agence
Superdreckskëscht - Aqua Nobilis - Dress & Sommer - Gemeng Pëtschent
LS-Sport - Scouten Housen/Pëtschent - Orang Utan – Bummelbus – ANF

Mam Fieschter an de Bësch

Fiz aplaz Cola

Alternative Hetzen

Naturpark Our

Infostenn

Den Orang Utan

Alternativ Mobilitéit

Mülltrennung

Mam Velo den Handy lueden

Plastik géint Jute

Infostenn

Kanneraktivitéiten

DREES &
Ihr innovativer

Don vun der Chorale St.Hubert

Op hirem traditionellen Kaffiskränzchen am Januar huet d'Chorale St. Hubert vu Mierschent hiren Erléis vum Chrëschtconcert un „Enfants handicapés" gestëft.

Beem planzen an der Gemeng

Sou wéi d'Traditioun et wëll sinn an der Gemeng eng etlech Beem geplanzt ginn zu Éieren vun den nei gewielten Gemengerotsmemberen. Dëst war fir d'éischt fir den Junk Christian zu Weller, geschenkt vun den Pompjeeën, den Weller Turnschlappen, der Jeunesse an den Schoulkanner aus dem Duerf. Duerno war di nei 2. Schäffin Fabienne Sinnes-Huberty vu Mierschent un der Rei mat engem schéine Bam offréiert vum Duerfklub „Di Merschter" an zu gudder Lescht eis 4 nei Memberen zu Grooljen. Dës Beem kruten den neien Buergermeeschter Roger Zanter an di nei Gemengeréit Marc Schleich, Bern Greischer an Sylvain Feidert vun der Amicale vu Grooljen offréiert.

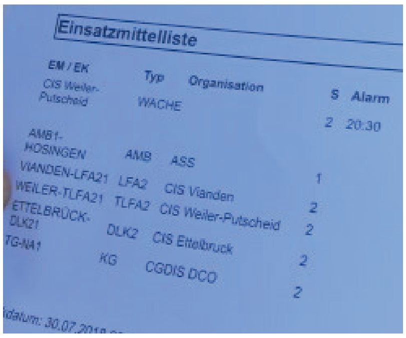
All Bam gouf dann och entspriechend am Duerf gefeiert an gutt … genetzt.

JS

DAVID BROWN

Übung Groussasaz Weller Pompjeeën zu Mierschent mat 3 Leit nach am Haus wou et brennt.

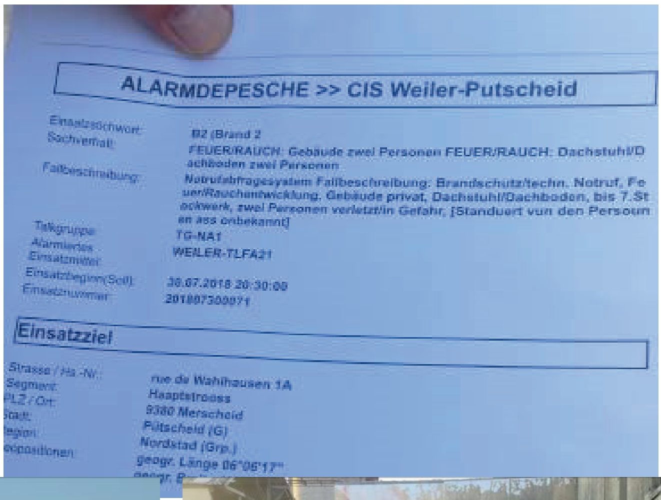
Hei den Asatzbefehl:



Einsatzmittelliste

EM / EK	Typ	Organisation	S	Alarm
CIS Weiler-Putscheid	WACHE		2	20:30
AMB1-HOSINGEN	AMB	ASS	1	
VIANDEN-LFA21	LFA2	CIS Vianden	2	
WEILER-TLFA21	TLFA2	CIS Weiler-Putscheid	2	
ETTELBRÜCK-DLK21	DLK2	CIS Ettelbruck	2	
TG-NA1	KG	CGDIS DCO	2	

datum: 30.07.2018



ALARMDEPESCHE >> CIS Weiler-Putscheid

Einsatzstichwort: B2 (Brand 2
Sachverhalt: FEUER/RAUCH: Gebäude zwei Personen FEUER/RAUCH: Dachstuhl/Dachboden zwei Personen
Fallbeschreibung: Notrufabfragesystem Fallbeschreibung: Brandschutz/techn. Notruf, Feuer/Rauchentwicklung, Gebäude privat, Dachstuhl/Dachboden, bis 7.Stockwerk, zwei Personen verletzt/in Gefahr, [Standuert vun den Persounen ass onbekannt]
Talkgruppe: TG-NA1
Alarmiertes Einsatzmittel: WEILER-TLFA21
Einsatzbeginn(Soll): 30.07.2018 20:30:00
Einsatznummer: 201807300071

Einsatzziel

Strasse / Hs.-Nr.: rue de Wahlhausen 1A
Segment: Haaptstrooss
PLZ / Ort: 9380 Merscheid
Stadt: Pütscheid (G)
Region: Nordstad (Grp.)
Koordinaten: geogr. Länge 06°06'17"

Zu Weller war nees eng méi lass op der 26. Beach Party

Nom Megaerfolleg vun 2017 konnt Jeunesse sich nees iwwert decken Undrang freeën. Dëst souwuel Freides a Samsdes Owend wei och beim 4v4 Beachvolleyballturnéier Sonndes Mettes.(Fotoen Shalin Schaul)

www.djpaulontour.com
DJ PAUL
on tour

Pioneer

Pioneer
Pioneer

PENSA,
È GRATIS

LIVE IN THE
MOMENT

Neien Centre Thérapeutique vum CHNP zu Pëtschent

Den 13. Juli 2018 huet den CHNP Ettelbreck offiziell den Bau vun engem Therapiezenter vir Jugendlech zu Pëtschent agelaut.

Madamm Gesondheetsministesch Lydia Mutsch zesummen mam Buergermeeschter vun der Gemeng Pëtschent Roger Zanter hunn dofir mat enger klenger Feier den offiziellen symboleschen Spuetenstech um Chantier gemaach.

Firma Baatz huet mëttlerweil bis op dat herrschaftlech Haus déi al Ställ mat der Scheier ofgerappt. Op Ufro vum Centre National de Recherche Archéologique huet wärenddeem de Staat eng archeologesch Recherche op der Platz gemaach. Laut CNRA sollten sech hei um Site Iwwerreschter vun enger fréierer Kierch befannen.

Ausser engem uralen Pëtz an Spueren vun engem alen Wee sinn awer keng archeologesch relevant Iwwerreschter fonnt ginn.

De Bau vum Therapiezenter soll no der Summervakanz richteg ufänken an soll am Hierscht 2020 fäerdeggestallt sinn.

<u>Um Ordre du Jour vun eiser Gemengesitzung , Mettwochs, den 02 Mee 2018, gouf folgendes festgehaal:</u>

D'Gemeng Pëtschent hellt un der Campagne "Anti Gaspillage "-"Ensemble contre le gaspillage alimentaire" vum Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs deel.

Em waat geht et an der Campagne?

NATIONALEN ANTIGASPI SOLIDARITÉITSPAKT MAT DE GEMENGEN

Nieft der finanzieller an ekologescher Dimensioun, huet all Eenzelnen och eng ethesch Verflichtung sech dem Problem vun der Liewensmëttelverschwendung unzehuelen. D‘Erausfuerderung ass fir ze kucken, wéi mer jidderee kënnen ernieren a gläichzäiteg eis natierlech Ressourcë schounen, fir déi zukënfteg Generatiounen net weider ze belaaschten.

Well d‘Gemenge am nootsten beim Bierger sinn, kënne sie am Beschten mat klengen Aktioune mathëllefen hir Bierger ze sensibiliséieren an esou eng breet Mobilisatioun lass trëppelen.

D‘lëtzebuerger Gemengen goufen dowéinst alleguerten invitéiert fir am Kampf géint Liewensmëttelverschwendung matzemaachen an dem nationalen AntiGaspi Solidaritéitspakt bäizetrieden.

“Wa jiddereen eenzelne vun eis säi Verhalen och nëmmen e bësschen ännert, kënne mer all zesummen e grousse Bäitrag leeschten!”

« ZESUMME GÉINT LIEWENSMËTTELVERSCHWENDUNG »

1/3 vun alle Liewensmëttel déi weltwäit produzéiert ginn, ginn ewechgehäit! Gläichzäiteg awer leide bal 1 Milliard Mënschen op der Welt nach ëmmer Honger. Mat dëse Fakte vrun Ae schéngt et evident, datt mer mussen handelen.

Nieft der moralescher Verflichtung sech dem Problem unzehuelen, dierf een och déi ekologesch Dimensioun net vergiessen! Liewensmëttelverschwendung bedeit, datt knapps 1/3 vun allen Notzflächen onnëtz bewirtschaft ginn, ouni déi enorm Quantitéiten u Waasser ze vergiessen, déi verbëtzt ginn. Fir sech dat emol bildlech virzestellen: dat sinn 250 Kubikkilometer pro Joer, also 3-mol de Genfer Séi.

A punkto CO2-Emissioune gesäit et och net besser aus: 3,3 Gigatonnen, dat sinn 80% vum CO2-Ausstouss pro Joer a China!

Dës Zuelen, déi d’FAO publizéiert huet, kann een net einfach ignoréieren. Zemol wann ee weess, datt d’Populatioun konstant wiisst a mer bis 2050 d‘Grenz vun den 9 Milliarde wäerten erreechen. D‘Erausfuerderung ass fir ze kucken, wéi mer jidderee kënnen ernieren a gläichzäiteg eis natierlech Ressourcë schounen, fir déi zukënfteg Generatiounen net weider ze belaaschten.

Mir als Ministère, zoustänneg fir de Konsumenteschutz, hunn dofir décidéiert, fir de Welthongerdag, de 16. Oktober 2016 an de Kontext vun der Liewensmëttelverschwendung ze setzen. Dat war souzesoen de Startschoss vun onser breeder Sensibiliséierungscampagne «Zesumme géint Liewensmëttelverschwendung».

(Fernand Etgen, Minister fir Landwirtschaft, Wäinbau an Konsumenteschutz)

Eis ass et wichteg, d'Bierger op deen heiten Problem opmierksam ze maachen, an duervir ze sensibiliséiere. Schons kleng Moossnahmen, déi jidfereen kann ouni Këschten maachen, sin:

- Intelligent akafen

- D’Killketten net ënnerbriechen

- D’Verfallsdatumen richteg interpretéieren

- De Frigo ëmmer propper an opgeraumt halen

- D’Iesswueren op eng logesch Manéier souwuel an de Frigo wéi och an d’Schief araumen

- D’Kreativitéit bei der Verwäertung vun den Reschter spille loossen

Informatiounen op : www.antigaspi.lu

Luxemburger Rasicrossfahrer schreiben Geschichte in England

Sonntags morgens am 5.August 2018 um 8Uhr englischer Zeit, die Luxemburger Mannschaft „Les' Lux Pussies „gewinnen das legendäre 12Stunden Rennen in England. Das Rennen wurde zum ersten Mal im Jahr 1978 ausgetragen und startet abends um 20:00 und endet am darauffolgenden Morgen um 8:00. Pro Mannschaft dürfen maximal drei Fahrer an den Start gehen. 1997 fuhr die Luxemburger Rasicross Fédération zum ersten Mal nach England, um am Rennen teilzunehmen. Mittlerweile sind immer mehr Teilnehmer aus England, Irland, Frankreich, Belgien, Deutschland, USA und Luxemburg die an den Start gehen.
In diesem Jahr bestand das Fahrerteam „Les' Lux Pussies" wie schon im Vorjahr aus den Fahrern **Koedinger Bob, Wilmes Jeff und Kaiser Christian**. Dieses Jahr entschloss sich Gilson Caroline, die auch schon einige Jahre zu den Fahrerinnen im Rasicross gehört, als Einzelfahrerin die zwölf Stunden zu bewältigen. Parries Daniel fuhr als Luxemburger Fahrer in einer belgischen Mannschaft mit. Eine gute Boxencrew gehört natürlich auch dazu, um in diesem Rennen vorne mitzuspielen. Diese bestand aus Kiesch Jennifer, Kaiser Prosper, André Christian, Medinger Martine, Koedinger Lena.
Nach der technischen Kontrolle, Fahrerbriefing, Training und Qualifying wurde es ernst. Um 19:00Uhr rollten die Les' Lux Pussies auf Ihre Startposition mit der Nummer zwei. Die Anspannung stieg und dann war es soweit, der Start erfolgte Punkt 20:00 Uhr. Nach einigen Schwierigkeiten von Kaiser Christian am Anfang, kämpfte er sich wieder auf die zweite Position zurück. Nach einer Stunde gab er dann das Steuer an Wilmes Jeff, mittlerweile war es schon dunkel und die Teams mussten sich auf die Beleuchtung ihrer Boliden vertrauen. Sicher wie immer spulte Jeff seine Runden ab, als dritter Fahrer übernahm Koedinger Bob.

Caroline spulte als Einzelfahrerin eine Runde nach der anderen ab. Ihr wurde aber irgendwann während des Rennens klar, dass es noch ein langer Weg bis ins Ziel war. Spät in der Nacht hatte dann das Team Les' Lux Pussies noch mit einigen kleinen technischen Problemen zu kämpfen, die Sie aber ohne größeren Zeitverlust in den Griff bekommen haben. Nach einer schweißtreibenden Nacht rückte das Ende immer näher. Für die letzte Stunde übernahm Bob wieder das Steuer und es war schon wieder hell geworden. Die Les' Lux Pussies lagen noch immer auf dem zweiten Platz und sollten sich auch dieses Jahr wieder, wie in den letzten 3 Jahren mit dieser Position zufriedengeben.

Nach einer kleinen Pause in der Nacht saß Caroline morgens noch immer auf dem Mäher und drehte Ihre Runden. 30 Minuten vor Ende des Rennens fuhr Bob noch die schnellste Rennrunde, kämpften bis zum Schluss hieß es. Aber dann lief der Crew der kalte Schweiß über den Rücken. Der Sprecher eines englischen Radiosenders, der das Rennen die zwölf Stunden live übertrug, wurde immer lauter und die Rundenzeiten der führenden Mannschaft wurden langsamer. Die Mitglieder der Crew der Les' Lux Pussies sahen sich an und fragten sich ob Sie endlich den Gesamtsieg mit nach Hause nehmen würden. 15 Minuten vor Schluss war es dann endlich so weit, die Luxemburger übernehmen die Führung. Der Sprecher des Radiosenders kriegte sich nicht mehr ein und die Boxengasse tobte. Punkt 8:00Uhr fuhren die Luxemburger als erste nicht englische Mannschaft seit der Gründung des Rennens als Gesamtsieger durchs Ziel. Die Crew und die Fahrer fielen sich in die Arme und die Freudentränen flossen reichlich. Die Medien von TV und Zeitungen stürmten herbei und dann wurde auch den letzten klar, dass die Luxemburger Mannschaft Geschichte geschrieben hatte.
Gilson Caroline fuhr als Einzelfahrerin mit dem 31.Platz von 43 Teams durchs Ziel. Eine Leistung die nicht zu unterschätzen ist. Parries Daniel landete mit seinem belgischen Team auf einem 8.Platz. (Text a Fotoen – Christian Kaiser)

4-Stonnen-Velo Grooljen 2018 wieder ein voller Erfolg

Am Mittwoch, den **15.08.2018** organisierte die Vereinigung **4-STONNEN-VELO-GROOLJEN A.S.B.L.** das Mannschaftsrennen „4 Stonnen Velo Grooljen“ in Gralingen**..** Die diesjährige Neuauflage war wieder ein voller Erfolg. So hatten sich 48 Mannschaften (mit 1-6 Fahrern) angemeldet, um bei herrlichem Wetter zwischen 14 und 18 Uhr auf einem 2 km langen abgesperrten Rundkurs in und um das Dorf Gralingen die höchstmögliche Rundenzahl zurückzulegen.
Am Ende hatte das Team“Asport Cycling“die Nase vorn und konnte in einer Zeit von 04:00:07 insgesamt 79 Runden absolvieren, was ihnen den Sieg im Gesamtklassement brachte. Die Plätze 2 und 3 belegten die Mannschaften „Garage Thommes“ und „Fueren net kucken“. Bei den Damen konnte das Team „Flying Girls“ dank ihrer 66 absolvierten Runden sich behaupten und bei den Junioren (12-16 Jahre) gewann das Team „Fueren net kucken“ mit 76 Runden. Den ganzen Tag über war aber auch für das leibliche Wohl der Fahrer und Zuschauer bestens gesorgt. Dank des Erfolges dieser Auflage sind die Organisatoren fest entschlossen „4 Stonnen Velo Grooljen“ wieder nächstes Jahr am 15.08.2019 aufzuführen.“

Stolzebuerg huet eng nei Spillplatz kritt

Den 18.11.2017 sinn Duerf Kanner vu Stolzebuerg op ee warme Schoki an déi aal Schoul invitéiert ginn, fir sou matt hinnen zesummen eng nei Spillplatz ze plangen.
Katalogen, Schéier, Pech a Faarwen stoungen prett, a no kreativem Ideen Austausch an Inspiratioun aus verschiddenen Katalogen, goung et fläisseg un den Plang vun der Spillplatz.

Deen Plang ass deen Dag selwer dem Buergermeeschter präsentéiert ginn, deen sech och selwer unhéieren komm ass wat gebraucht géing ginn.

Duerno huet dat Ganzt säi Laf geholl an matt der Gemeng zesummen ass gekuckt ginn, wat kéint ëmgesat ginn. No villem hin an hier gerechens an geänners,
kruten d' Stolzebuerger Kanner schlussendlech am Summer hier versprachen Spillplaatz, déi säitdeem matt vill Freed a Spill genotzt gëtt.

D'Resultat léist sech weisen, kuckt op der nächster Säit.

15 Jahre Centre de jour 'Um Aale Gaart'

Am 3. Juni feierte die Tagesstätte „Um Aale Gaart" der Stëftung Hëllef Doheem ihr 15-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass hatte die Stiftung Hëllef Doheem und die Vertreter des Gemeindesyndikates SISPOLO zu einer Feier eingeladen. Die Klienten der Tagesstätte hatten sich zur Feier des Tages einen „thé dansant" gewünscht und das Organisationskomitee kam diesem Wunsch nach. So wurde die Veranstaltung im Centre Communal in Consthum abgehalten, um mehr Platz auf der Tanzfläche zu haben.

Der Bürgermeister der Gemeinde Park Hosingen und Präsident des SISPOLO, Romain Wester, ging in seiner Rede auf die Entstehung der Tagesstätte ein und stellte eine weitere Zusammenarbeit mit der Stiftung in einem neuen Projekt in Aussicht.

Benoît Holzem, Generaldirektor der Stëftung Hëllef Doheem, hob die Wichtigkeit der Betreuung in der Tagesstätte hervor und bedankte sich für die regelmäßige und großzügige finanzielle Unterstützung bei verschiedenen Projekten sowie für die gute Zusammenarbeit mit dem Gemeindesyndikat SISPOLO.

Anschließend hat die Musikgruppe „Los Amigos" die Gäste zum Schunkeln und Tanzen animiert.

Nach den Ansprachen, dem Ehrenwein und dem Anschneiden des Geburtstagskuchens lud Carlo

Schiltges, Leiter der Tagesstätte, interessierte Gäste zu einer Besichtigung der Tagesstätte „Um Aale Gaart" in Holzthum ein. Vor Ort erhielten die Gäste vom Personal Erklärungen zum üblichen Tagesablauf und den Aktivitäten die regelmäßig angeboten werden. Zusätzlich konnten sich die Gäste beim Rundgang durch die Lokalitäten über die verschiedenen Möglichkeiten der Gartenarbeit informieren und den zur Tagesstätte gehörenden Garten mit seinen Hochbeeten bestaunen. Zu erwähnen ist noch, dass die Blumendekoration für diesen festlichen Tag gemeinsam mit den Klienten kreiert und erstellt wurde.

Ein Fotoalbum mit Bildern aus den letzten 15 Jahren konnte während der Feier eingesehen werden und rundete somit die Veranstaltung mit der nötigen Portion Nostalgie ab. Alle Teilnehmer konnten am Schluss auf einen gelungenen Tag zurückblicken an dem sie ein weiteres Kapitel in der erfolgreichen Geschichte der Tagesstätte geschrieben haben.

Wollen Sie auch ein Teil dieser Erfolgsgeschichte werden? Melden Sie Sich bei der Stëftung Hëllef Doheem, Sie sind herzlich willkommen.

Stëftung Hëllef Doheem, Centre de jour « Um Aale Gaart », 26 rue Principale L-9834 Holzthum
Tel: 929590 email: info@shd.lu www.shd.lu

Spektakulären Accident zu Bivels

Ganz vill Gléck hat de Chauffeur vun dësem Camion.

L'octroi du label de qualité de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber

La commune de Putscheid a été récemment récompensée pour l'engagement dont elle fait preuve en termes de protection concrète de l'environnement. Dans le cadre d'une visite, le représentant de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber (Monsieur Jeff Schmit) a remis aux responsables du service technique le label et le certificat valable pour un an. Monsieur Schmit a vivement remercié les responsables de la commune ainsi que tous les salariés pour leur engagement inlassable dans le secteur de la prévention et de la valorisation des déchets.

Le label de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber est une marque de qualité délivrée pour une gestion écologique des déchets. Il est octroyé aux entreprises et aux institutions privées et publiques qui appliquent le concept de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber et contribuent ainsi activement à protéger l'environnement en procédant à une gestion moderne des déchets.

Le concept de prévention et de gestion écologique des déchets a été mis au point avec le conseiller de la SuperDrecksKëscht® fir Betriber, une action commune du ministère du développement durable et des infrastructures, la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce. Il a tout d'abord fallu mettre en place l'infrastructure nécessaire et informer et

instruire les salariés. Après une période d'attente, le contrôle en vue de l'octroi du label de qualité a pu avoir lieu.

La mise en œuvre du plan de gestion écologique des déchets est contrôlée et évaluée selon des critères définis. Ces critères sont entre autres la mise en œuvre de mesures de prévention et de réduction des déchets, la collecte sélective de substances résiduelles ainsi que la coopération avec des entreprises d'élimination agréées, garantes d'un recyclage qualitatif et d'une élimination écologique de ces substances résiduelles.

Un autre critère important de la gestion écologique des déchets est la responsabilisation de tous les salariés, c'est-à-dire leur information et motivation. Par ailleurs, la commune considère la gestion écologique des déchets comme une contribution pour assurer un avenir durable et est fière d'assumer ainsi sa responsabilité sociale.

Eingesammelte Problemprodukte 2017

SuperDrecksKëscht® fir Bürger

Gemeinde Putscheid

Produkt	*SuperDrecksKëscht® fir Bürger* [1]	Recyclinghof [2]	Gemeinde GESAMT [3]
Altöl (Kleinmengen über Lager)	665,4 kg	226,4 kg	891,8 kg
Bleiakkumulatoren	200,3 kg	165,4 kg	365,7 kg
Datenträger	14,9 kg	134,1 kg	149,0 kg
Druckgasflaschen Acetylen (15-79 l)	0 kg	3,7 kg	3,7 kg
Druckgasflaschen Butan (Campinggas)	2,9 kg	0,0 kg	2,9 kg
Druckgasflaschen Druckluft (05-14 l)	0 kg	1,4 kg	1,4 kg
Druckgasflaschen Helium (< 5 l)	0 kg	0,7 kg	0,7 kg
Druckgasflaschen Helium (15-79 l)	0 kg	1,0 kg	1,0 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (< 5 l)	0 kg	0,7 kg	0,7 kg
Druckgasflaschen Kohlendioxid (05-14 l)	0 kg	0,8 kg	0,8 kg
Druckgasflaschen Probutan	0 kg	37,8 kg	37,8 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5 l)	0 kg	0,4 kg	0,4 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (05-14 l)	0 kg	0,5 kg	0,5 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (15-79 l)	0 kg	1,4 kg	1,4 kg
Düngemittel (fest)	4,1 kg	16,5 kg	20,6 kg
Düngemittel (flüssig)	9,4 kg	4,8 kg	14,2 kg
Elektrogeräte (Friteusen)	0 kg	28,0 kg	28,0 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	75,5 kg	0,0 kg	75,5 kg
Energiesparlampen	10,4 kg	8,8 kg	19,2 kg
Farben / Lacke fest (lose)	25 kg	0,0 kg	25,0 kg
Farben / Lacke fest (SAP)	273 kg	381,8 kg	654,8 kg
Farben / Lacke flüssig	550,9 kg	1031,1 kg	1582,0 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	9,2 kg	26,8 kg	36,0 kg
Feuerzeuge	0,7 kg	0,8 kg	1,5 kg
Glüh- und Halogenlampen	24,5 kg	12,4 kg	36,9 kg
Hochenergieakkumulatoren	0 kg	8,0 kg	8,0 kg
Laborchemikalien	6,7 kg	6,0 kg	12,7 kg
Lampen quecksilberhaltig	0 kg	0,1 kg	0,1 kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	2 kg	6,1 kg	8,1 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	25,3 kg	46,6 kg	71,9 kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	15 kg	29,7 kg	44,7 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	0 kg	4,4 kg	4,4 kg
Medikamente	205,1 kg	141,2 kg	346,3 kg
Nicht identifizierte Produkte (Behälter < 10 l)	0 kg	0,0 kg	0,0 kg
Öl- und Dieselfilter	0 kg	10,4 kg	10,4 kg
Ölradiatoren	0 kg	59,3 kg	59,3 kg
Ölverschmutzte Produkte	0 kg	2,5 kg	2,5 kg
Pestizide (fest)	8,9 kg	5,4 kg	14,3 kg
Pestizide (flüssig)	36,5 kg	8,6 kg	45,1 kg
Photochemikalien gemischt	0 kg	3,9 kg	3,9 kg
PU-Schaumdosen	12,1 kg	11,5 kg	23,6 kg
Quecksilberthermometer	0 kg	0,1 kg	0,1 kg
Säuren und saure Reiniger	10,6 kg	13,2 kg	23,8 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	30,7 kg	46,6 kg	77,3 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	107,4 kg	226,0 kg	333,4 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	740,5 kg	401,3 kg	1141,8 kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	4 kg	0,0 kg	4,0 kg
Spraydosen	157,2 kg	91,1 kg	248,3 kg
Spritzen, Kanülen	7,4 kg	4,3 kg	11,7 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	16,3 kg	54,9 kg	71,2 kg
Trockenbatterien	166 kg	98,3 kg	264,3 kg

1) Von der SuperDreckKëscht fir Biirger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen
2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde
3) Summe von 1) und 2)

VALORLUX ASBL
Ensemble, en route vers un monde durable

Collectes sélectives des PMC

Administration communale de Putscheid

Bilan 2017

1. Données générales

situation au 01.01.2017	580.288 habitants participants (STATEC au 01.01.2017)
rendement moyen	15,01 kg PMC/habitant/an
rendements extrêmes	11,07 à 27,68 kg PMC/habitant/an
quantité PMC totale collectée	8.710 tonnes (avec sacs PMC et films sac vert)

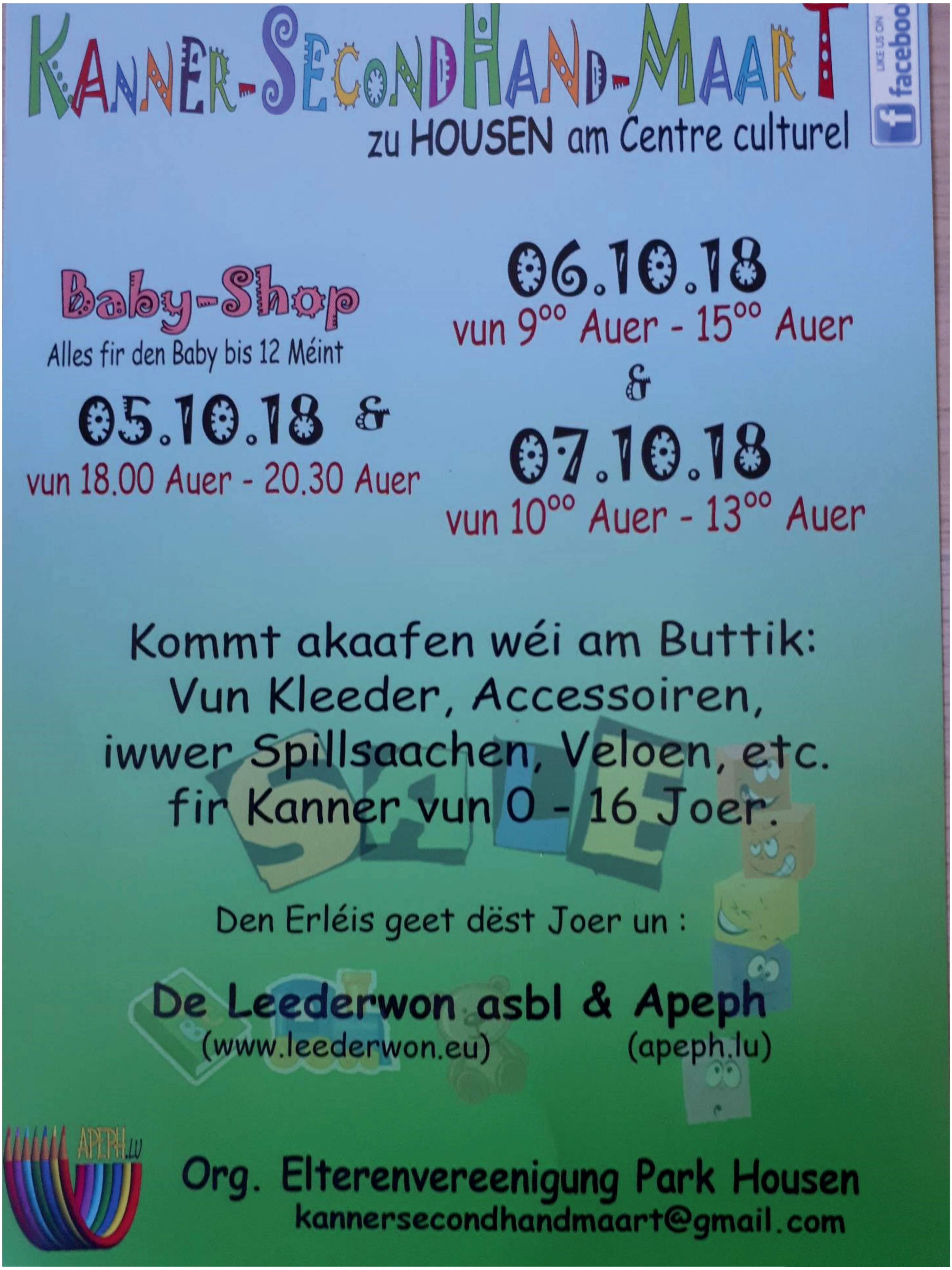
2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
matières plastiques	52,70
métal	17,69
cartons à boisson	12,79
résidus de tri	16,82
Total	**100,00**

3. Données individuelles

situation au 01.01.2017	1.123 habitants (STATEC au 01.01.2017)
rendement moyen	14,97 kg PMC/habitant/an (sur 26 collectes)
quantité PMC collectée	17.457 kg (sur 27 collectes)

AQUA NAT'OUR
AQUANAT'OUR
BADESPASS, FITNESS UND SAUNAWELT
Entspannen, die Seele baumeln lassen, dem Körper etwas Gutes tun.
HOSINGEN • im NORDEN von LUXEMBURG
ERLEBNISBAD
• Sportbecken
• Wasserrutsche
• Kinderplanschbecken
• Springerbucht
• Dampfbad
• Warm- & Kaltbecken
• Sprudelliegen
• Bistro
• Aqua- & Schwimmkurse
• Babyschwimmen
• Schwangerschaftsgymnastik
FITNESS- UND GESUNDHEITSZENTRUM
• Abnehm- & Ernährungscoaching
• Rücken- & Gelenkzentrum
• e-Gym Zirkel
• Kursangebote
• Muskel- & Konditionstraining
• Sportbar
• Nutzung Badebereich
SAUNA
• Blockhaussauna 85°
• Bio-Sauna 60°
• Seesauna 95°
• Finnische Sauna 90°
• Dampfbad
• Naturbadeteich
• Ruheräume
• Kaltbecken
• Lichttherapie Anti-Aging & Bräune
• Saunanächte
ÖFFNUNGSZEITEN:
SCHWIMMBAD Mo. - Sa. 08:00 - 21:00 Uhr • So. 09:00 - 21:00 Uhr
SAUNA Mo. - Fr. 09:00 - 21:30 Uhr • Sa. - So. 09:00 - 21:00 Uhr
BAD & SAUNA donnerstags bis 22:00 Uhr geöffnet
FITNESS Mo. - Fr. 08:00 - 21:00 Uhr • Sa. 08:00 - 14:00 Uhr • So. 09:00 - 14:00 Uhr
DAMENSAUNA montags von 09:00 - 14:00 Uhr
www.aquanatour.lu
Piscine Parc Hosingen • 1A Parc • L-9836 Hosingen • T. +352 24 51 99 00 • info@aquanatour.lu


KANNER-SECONDHAND-MAART
zu HOUSEN am Centre culturel
LIKE US ON facebook
Baby-Shop
Alles fir den Baby bis 12 Méint
05.10.18 &
vun 18.00 Auer - 20.30 Auer
06.10.18
vun 9°° Auer - 15°° Auer
&
07.10.18
vun 10°° Auer - 13°° Auer
Kommt akaafen wéi am Buttik:
Vun Kleeder, Accessoiren,
iwwer Spillsaachen, Veloen, etc.
fir Kanner vun 0 - 16 Joer.
SALE
Den Erléis geet dëst Joer un :
De Leederwon asbl & Apeph
(www.leederwon.eu)
(apeph.lu)
APEPH.LU
Org. Elterenvereenigung Park Housen
kannersecondhandmaart@gmail.com

Odo Sonoritas

18. November 2018

an der Kirch zu Stolzebuerg

Deel 1
Gregorianik

Deel 2
Zeitgenössisch Musik

Der heilige Odo (*878 + 942) ist der Schutzpatron der Musiker, sowie der Schutzpatron der Kirche von Stolzemburg.

Detailer zu dësem Concert kritt der zu engem spéideren Zäitpunkt.

*E Puer Gedanken vum **Christophe Unkelhäusser(Unki),** Musikvermëttler an Organisateur vum Konzert Odo Sonoritas iwwert déi gregorianesch Musek*

Der Ursprung der Gregorianik ist jedoch viel älter als Odo von Cluny! Der gregorianische Choral ist nach Papst Gregor I. (+604) benannt worden. Man kann aber davon ausgehen, dass der christliche Gesang noch viel früher entstanden ist.

Doch welche Bedeutung hat die Gregorianik im 21. Jahrhundert? Die Trennung zwischen Kirche und Staat in Luxemburg ist bereits abgeschlossene Sache. Die Zahl der Kirchengänger nimmt immer mehr ab, der Religionsunterricht wurde durch einen Werteunterricht ersetzt. Die Skandale in der Kirchengeschichte sind nicht vergessen...
Ist die gregorianische Musik für unseren Zeitgeist noch relevant?

Als Musikvermittler ist es mir wichtig, wie man dieses musikalische Kulturgut bewahren kann und wie man die nächste Generation davon begeistern kann.

Ich habe Verständnis, dass dieser Musikstil nicht besonders aufregend ist. Man kann nicht darauf tanzen oder mitsingen. Hilft vielleicht eine neue Definition, aus dem Wort Rock entstand ja auch der Fachbegriff „Classic Rock" und Christian Rock.

Wie könnte man die Gregorianik umschreiben:
Lounge-Musik aus dem Mittelalter?
Relaxing Medieval Music?
Monastery A-Cappella Cocktail?

Ist die Gregorianik ein langweiliges musikalisches Rätsel aus vergangenen Zeiten, ein Mysterium? Ist dieser mystische Gesang in der Gregorianik eine akustische Entdeckungsreise wert? Sonoritas bedeutet Wohlklang, die gregorianischen Klänge können verzaubern und bei geschlossenen Augen in eine andere Dimension führen. Ihre vollkommende Schlichtheit und ihre eintönige Melodie, berühren die Seele des Menschen, ihre meditative Wirkung hat bestimmt regenerierende Kräfte.

Den Unki huet 6 interessant Perséinlechkeeten gefrot iwwert Bedeitung vun der gregorianescher Musek am 21. Joerhonnert.

Sechs Personen habe ich gefragt, welche Meinung sie zur Gregorianik haben und ihre Antworten sind sehr erheiternd. Ich bin zuversichtlich, dass die gregorianische Musik auch in diesem Jahrhundert eine Chance neue Zuhörer zu gewinnen hat. Die Zisterzienser in Heiligenkreuz (Österreich) schafften es sogar bis in die internationalen Billboard-Charts.

Oliver Kayser, Musiker bei den Lompekréimer und Theaterschauspieler

Gregorianik ist eine musikalische Tür zu einem inneren sakralen Raum, der uns in unserer Zeit wahre Schätze bereit halten kann.
Die Gregorianik ist nicht nur Teil der benediktinischen und christlichen Tradition sondern auch Träger älterer Traditionslinien unserer Kultur und sagt zudem viel über die Geistigkeit unserer Vorväter aus. Sie führt daher den aufmerksamen Zuhörer zu einer tiefen, erlebbaren Geistigkeit, welche, in der hektischen und turbulenten Welt des 21. Jahrhunderts, ein ruhender Anker der Besinnung ist.

Ist die gregorianische Musik für unseren Zeitgeist noch relevant? Um dies zu beantworten müsste man klären was genau unseren Zeitgeist ausmacht und inwieweit dieser Zeitgeist uns von Nutzen oder schädlich ist.
Dann würde klar feststehen welche Relevanz die Gregorianik auf die heutige Zeit hätte.

André Bauler
Politiker und Autor

Im Jahre 2000 nahm ich an einem musikalischen Event in der Kathedrale in Luxemburg teil, das unter dem Motto « Musik für drei Jahrtausende » stand. Organist Carlo Hommel zeichnete damals für die Inszenierung mit Musik, Tanz, Renaissance-Gesang und Lesung von Texten verantwortlich. Die Gregorianik stand im Mittelpunkt des Konzertes, das eine Brücke ins neue Jahrtausend schlagen sollte. Es war ein ergreifendes Ereignis, zumal mehrere Musikepochen auf intensive Weise aufeinander stießen.
Der gregorianische Gesang des Ensembles Misericordias verlieh diesem außergewöhnlichen Event eine besondere Tiefe. Ein geradezu mystischer Moment, der für mich persönlich unvergessen bleibt.

Die Gregorianik ist ein musikalisches Fundament, das uns bis heute inspiriert und berührt. Auch im 21. Jahrtausend suchen Menschen nach Spiritualität sowie nach innerer Einkehr und Gelassenheit. Die Gregorianik vermag es, die Pforte zu Momenten und Räumen der Ruhe aufzuschließen.

Ist die gregorianische Musik für unseren Zeitgeist noch relevant?
Unsere Epoche ist vielfach von Lärm und Radau durchdrungen. Immer mehr Zeitgenossen wünschen sich eine Alternative zur Unterhaltungsmusik. Die Gregorianik öffnet den Weg in andere Klangräume. Dass es immer wieder Menschen gibt, die dafür empfänglich sind, wundert mich nicht. Unser Zeitgeist ist auf Materielles und Oberflächliches ausgerichtet. Wenn die Leute aber merken, dass dies sie nicht erfüllen kann, werden sie sich auf die Suche nach anderen Musikarten machen. Wir sollten ihnen entgegen kommen, durch gelungene Inszenierungen, die den gepflegten gregorianischen Gesang und die Polyphonie, die darauf beruht, fördern. Das verlangt eine gut durchdachte konzeptuelle Arbeit. Ich bin optimistisch, dass dies gelingen kann.
Ein besondere Aufgabe fällt auch der kulturellen Bildung zu. Wir sollten in unseren Schulen mehr Wert auf alte Musik legen als bisher. Junge Menschen sind dafür rezeptiv, wenn man sie dabei aktiv einbindet und unterstützt. Sind diese Grundlagen einmal gelegt, werden sie auch als Erwachsene dafür empfindsam bleiben.

Roger Zanter,
Bürgermeister der Gemeinde Pütscheid

Mir liewen haut an enger hektescher an stresseger Welt déi ëmmer méi séier ze dréinen schéngt. D'Ufuerderungen un all Eenzelen ginn ëmmer méi grouss, an et stiermen ëmmer méi Reizer an Andréck op eis an. Den Burnout betrëfft ëmmer méi Leit. D'Gregorianik setzt do en interessanten Konterpunkt. Mat hirem rouegen kloren an einfachen Toun, bréngt se eis op eng meditativ Aart a Weis zur Rou an hëlleft eis sech erëm op dat wesentlecht ze konzentréieren. Et ass also e bëssen Vakanz vum Alldag, an jidderengem ze recommandéieren.

Ist die gregorianische Musik für unseren Zeitgeist noch relevant ?
Ech mengen dass grad an eiser schnellieweger Zeit den gregorianeschen Gesang ganz vill bréngen kann.
Des Musek konzentréiert sech op dat Wesentlecht, ouni Schnörkel an Oflenkung. Et ass also en wonnerbart Mëttel fir ze « entschleunegen »,an den Bléck fir dat Wesentlecht ze schäerfen.

Maurice Clement,
Titularorganist der Philharmonie Luxemburg

Die gregorianischen Choräle sind keine Musik im heutigen Sinne, sondern gesungene Meditation, klingendes Wort. Diese Choräle sind der einstimmige, nicht von Instrumenten begleitete Vortrag eines biblischen Textes im Gottesdienst. Sie sind gesungene Rezitation, Wort-Musik oder Musik-Wort. Spiritualität aus dem Kloster.

Darum lässt sich diese Musik in ihrer Radikalität schwer säkularisieren und in unsere heutige Zeit adaptieren. Sie setzt ein aktives Mitsingen, Mitbeten und Mitleben voraus um in ihrer Gänze erfasst werden zu können. Hat man sich in diese Gesänge hineingehört, ist man in sie eingetaucht, meint man, sie könnten ewig so weiterfließen. Um diese Anmutung von Unendlichkeit zu schaffen, bedarf es höchster Konzentration und innerer Gespanntheit.

Ein Publikum ist für diese intensive Art von Musik gar nicht vorgesehen. Schon in seiner Entstehungs- und Blütezeit (9. bis 12. Jh) wurde der gregorianische Choral, der eigentlich irisch-fränkische-gregorianische Choral heißen müsste, nur an ausgewählten Orten gepflegt. Anderswo fehlten schlicht die Bildungsvoraussetzungen. Dafür, dass er als der einzig wahre und kirchenamtlich legitime Gesang der Kirche gelten sollte, stand er erstaunlich kurz in seiner Blüte.

Der einstimmige Gesang verlor nach und nach an Bedeutung und eine neue Mehrstimmigkeit gewann an Boden. Erst 1000 Jahre nach der Einführung des gregorianischen Repertoires (9. Jh) wurde der Versuch unternommen, ihn wieder zur normativen Gestalt der Kirchenmusik zu machen. Diese Restauration war teil einer Wiederbelebung des monastischen Lebens im Frankreich des 19. Jh. Ausgehend von der Benediktinerabtei St-Pierre de Solesmes wurden Choralausgaben veröffentlicht um den Choral in den derzeitigen Gottesdienst zu übertragen.

Dass diese Ausgaben eine Fülle von wissenschaftlich Ungesichertem und unguten Kompromissen enthielten ist vielleicht darauf zurückzuführen dass die Obrigkeiten übereilt versuchten aus einer reinen Restauration eine regelrechte Reform zu machen. Die Neogregorianik wurde Anfang des 20. Jhs allgemein eingeführt. Auch in Luxemburg. Sollte sie etwa als anti-modernes Bollwerk gegen die politischen, weltanschaulichen und musikalischen Versuchungen der neuen Zeit dienen? Problematisch wurde, welchen gesellschaftlichen Ort diese alte Musik haben sollte?
Die Wiege des gregorianischen Chorals sind die Klöster und Kirchen des mittelalterlichen Frankenreichs. Bis heute hat diese musikalische Praxis ihren Raum im katholischen Europa nicht wirklich wiedergefunden.

Auch wenn in den 1960er Jahren das Zweite Vatikanische Konzil den gregorianischen Choral als « den der römischen Liturgie eigenen Gesang » bezeichnet hat, droht er dennoch bis heute in seiner ursprünglichen Gestalt zu verstummen.

Die Voraussetzungen für den selbstverständlichen und lebendigen Vollzug der Gregorianik - Latein, Theologie, monastische Lebensweise, spezifische Gesangsausbildung - werden heute kaum mehr erfüllt. Wir verdanken der Gregorianik dass sie Inspiration für viele Musiker aus allen Zeiten ist, angefangen bei Leonin und Perotin, Machaut, Josquin des Prez, Palestrina bis zu Messiaen und zeitgenössischen Komponisten.

Sie hat immer wieder zu Zitaten und zur Verwendung in anderen musikalischen Formen angeregt. Niemand hatte allerdings damit gerechnet dass ab den 1990er Jahren, kommerzielle Erfolge mit neogregorianischem Gesang erzielt werden könnten. Singing Monks als Chartsstürmer, Gregorianik-Pop als rein säkulare Chill-Out-Musik. Die Popularisierung des Gregorianischen Chorals gehört zu den erstaunlichsten Phänomenen des modernen Musikbetriebs. Der mittelalterlich-mystische Sound der Choralgesänge bietet sich neuerdings wie eine Klangtapete als wohltuende Wellnessmusik an. Die « Seelenspeise » mittelalterlicher Mönche und Nonnen wird samt ihrer frommen Radikalität domestiziert zur ornamentalen Behübschung des Alltags und dient als Beruhigungsmittel für stressgeplagte Zeitgenossen. Es geht nicht darum dieses Phänomen zu bewerten. Es steht für unsere Zeit. Letzendlich spricht daraus eine tiefe Sehnsucht nach einem Weg nach innen. Musik, insbesondere die gregorianische, kann helfen diesen Weg zu finden. In ihrem Wesen flüchtig, bedeutet Musik eine permanente Verwandlung. Sie ist stets dann lebendig und bewegend, und kann zu einer kulturellen und spirituellen Kraft werden, wenn sie es schafft Grenzen zu überwinden und Neues zu wagen.

Camille Kerger, Komponist, Sänger, Musiker, ehemaliger Direktor der INECC (Institut Européen de Chant Choral Luxembourg)

Die Gregorianik wurde vor allem entwickelt, um den Rhythmus zu umgehen. Es gibt grundsätzlich zwei Arten von Musik. Grundlage der Marsch-Tanzmusik ist der Puls, Groove usw.... Sie spricht vor allem unsere muskuläre Motorik an, verleitet zu rhythmischer Bewegung, zu Tanz.
Dann gibt es die kontemplative Musik, die den Geist, die Seele ansprechen soll. Gebet, Mystik, der Blick nach innen. Die Gregorianik war ein wichtiger und wesentlicher Bestandteil der katholischen Kirche und alle Menschen in christlich geprägten Gesellschaften sind mit ihr mehr oder weniger in Verbindung gekommen.
Die Kirche unserer Zeit erreicht nicht mehr so viele Menschen in christlich geprägten Gesellschaften, und hat selbst vor einigen Jahrzehnten die

Wichtigkeit des gregorianischen Gesangs in Frage gestellt und fast ganz aus dem Gottesdienst verbannt.

Auch wenn sich unsere Gesellschaft in einem immerwährenden Entwicklungsprozess befindet, so ändern sich die grundsätzlichen Bedürfnisse der Menschen nicht dementsprechend. Das Bedürfnis nach kontemplativer Musik ist nach wie vor fest in uns verankert. Im Gegensatz zu früheren Zeiten, wo das Singen oder/und Hören des gregorianischen Gesanges die einzige mögliche musikalische Kontemplation war, gibt es heute durch die weltweite Vernetzung viele Möglichkeiten, Musik zu hören oder selbst zu gestalten, die denselben Effekt wie die Gregorianik hat.
Die Gregorianik hat zwar ihr Monopol verloren und muss ihr "Ressort" mit anderen teilen, wird aber ganz sicher nicht in Vergessenheit geraten.

Ist die gregorianische Musik für unseren Zeitgeist noch relevant?
Ja und nein. Es kommt darauf an, wie man die Sache sieht. Es gibt verschiedene Entwicklungen und Sichtweisen. In den 50-Jahren des vergangenen Jahrhunderts gab es eine Renaissance der alten Musik, dessen Entwicklung und Begeisterung bis heute nicht nachgelassen hat. Davon hat sicher auch die Gregorianik profitiert. Auch wenn man sie nur noch sehr selten im Gottesdienst hört, so ist sie fester Bestandteil in den Programmen von Festivals für alte Musik. Auch gibt es mehr und mehr spezialisierte Ensembles von bester Qualität, die regelmäßig in den besten Konzertsälen konzertieren. Es gibt seit einigen Jahren Bestrebungen, die gregorianische Musik in Crossover-Manier umzugestalten. Manchmal genügt eine leicht elektronische Verfremdung, oder man unterlegt eine moderne Rhythmik oder einen modern klingenden "Sound". Das hat zur Folge, dass man zwar verfremdete, aber doch ohne Zweifel auf gregorianisch Musik basierende Stücke in den Charts der Pop-Rockmusik oder auch der World-music findet.
Ob diese Entwicklungen legitim, gut oder schlecht sind, möchte ich nicht beantworten. Jeder soll es mit sich selbst ausmachen, wenn er denn möchte. Die Frage, ob die Gregorianik dem Geist unserer Zeit angepasst werden muss oder soll, oder ob der ursprüngliche Geist der Gregorianik unserer modernen Gesellschaft zuträglich sein könnte, muss jeder für sich entscheiden. Einen kleinen Tipp kann ich geben, wie man schneller zu einer Antwort finden kann. Versuchen sie einfach, allein oder in einer Gruppe, gregorianische Musik zu singen.

Bernhard Günther, künstlerischer Leiter von dem zeitgenössischen Festival Wien Modern, ehemaliger Dramaturg von der Philharmonie Luxemburg

Sie ist - ähnlich wie vielleicht die Höhle von Lascaux oder die Pyramiden von Gizeh, nur ein paar Tausend Jahre jünger - eine wichtige Gedächtnisstütze.

Wem der Zeitgeist gerade etwas zu hektisch und perspektivlos erscheint, kann sie ganz gut als Gegengewicht einsetzen.

KlimaPakt
European Energy Award Gold

Goldgemeng Petschent
©Marie De Decker